



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 10 FÉVRIER 2006**

(Séance du matin)

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 10 FEBRUARI 2006**

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS		4	VERONTSCHULDIGD	4
COMMUNICATIONS PARLEMENT	FAITES AU	4	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	4
- Cour d'arbitrage			- Arbitragehof	
COUR DES COMPTES		5	REKENHOF	5
Droit de regard et d'information des parlementaires			Inzage- en informatierecht van de parlementsleden	
PROPOSITIONS DE RÉOLUTION		5	VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE	5
- Prise en considération			- Inoverwegingneming	
- Renvoi en commission			- Verzending naar een commissie	
DEMANDE D'URGENCE		6	VRAAG TOT URGENTIEVERKLARING	6
(article 57,2° du règlement)			(artikel 57, 2° van het reglement)	
PROJETS PROPOSITION D'ORDONNANCE	D'ORDONNANCE ET	7	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	7
- Projet d'ordonnance modifiant la loi électorale communale (nos A-198/1 et 2 - 2005/2006).		7	- Ontwerp van ordonnantie houdende wijziging van de gemeentekieswet (nrs A-198/1 en 2 - 2005/2006).	

<p><i>Discussion générale – Orateurs :</i> M. Ahmed El Ktibi, rapporteur, Mme Marie-Paule Quix, M. René Coppens, M. Yaron Pesztat, M. Dominiek Lootens-Stael, Mme Brigitte De Pauw, Mme Julie Fiszman, Mme Adelheid Byttebier, M. Joël Riguelle.</p>	7	<p><i>Algemene bespreking – Sprekers :</i> de heer Ahmed El Ktibi, rapporteur, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer René Coppens, de heer Yaron Pesztat, de heer Dominiek Lootens-Stael, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Julie Fiszman, mevrouw Adelheid Byttebier, de heer Joël Riguelle.</p>	7
<p>- Projet d'ordonnance portant introduction de la notion de « camionnette » dans le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus (nos A-216/1 et 2 - 2005/2006) ;</p>	24	<p>- Ontwerp van ordonnantie tot invoering van het begrip "lichte vrachtauto" in het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen (nrs A-216/1 en 2 - 2005/2006);</p>	24
<p>- Projet d'ordonnance portant assentiment de l'accord de coopération entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'introduction de la notion de « camionnette » dans le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, compte tenu de la neutralité fiscale et en vue de prévenir la concurrence entre les Régions au niveau de l'immatriculation des véhicules (nos A-217/1 et 2 - 2005/2006).</p>	24	<p>- Ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de invoering van het begrip "lichte vrachtauto" in het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, met inachtneming van de fiscale neutraliteit en ter voorkoming van de concurrentie tussen de gewesten op het vlak van de inschrijving van de voertuigen (nrs A-217/1 en 2 - 2005/2006).</p>	24
<p><i>Discussion générale conjointe – Orateurs :</i> Mme Julie Fiszman, rapporteuse, Mme Céline Delforge, M. Guy Vanhengel, ministre.</p>	25	<p><i>Samengevoegde algemene bespreking – Sprekers :</i> Mme Julie Fiszman, rapporteuse, Mme Céline Delforge, M. Guy Vanhengel, minister.</p>	25
<p><i>Discussion des articles</i></p>	28	<p><i>Artikelsgewijze bespreking</i></p>	28
<p>- Projet d'ordonnance modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (nos A-228/1 et 2 - 2005/2006) ;</p>	29	<p>- Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten (nrs A-228/1 en 2 - 2005/2006);</p>	29
<p>- Proposition d'ordonnance de M. Olivier de Clippele modifiant l'article 212bis du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en vue d'éviter que la vente du premier logement faisant objet de réduction ne soit trop éloignée de l'achat du second logement (nos A-24/1 et 2 - S.O. 2004).</p>	29	<p>- Voorstel van ordonnantie van de heer Olivier de Clippele houdende wijziging van artikel 212bis van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten om te voorkomen dat er te veel tijd verstrijkt tussen de verkoop van de eerste woning waarvoor een vermindering is toegekend en de aankoop van de tweede woning (nrs A-24/1 en 2 - G.Z. 2004).</p>	29

<i>Discussion générale conjointe – Orateurs :</i>	29	<i>Samengevoegde algemene bespreking – Sprekers :</i>	29
M. Joël Riguelle, rapporteur, M. Olivier de Clippele, M. Rudi Vervoort, M. Jean-Luc Vanraes, M. Yaron Pesztat, M. Guy Vanhengel, ministre.		de heer Joël Riguelle, rapporteur, de heer Olivier de Clippele, de heer Rudi Vervoort, de heer Jean-Luc Vanraes, de heer Yaron Pesztat, de heer Guy Vanhengel, minister.	
 <i>Discussion des articles</i>	 45	 <i>Artikelsgewijze bespreking</i>	 45
 MODIFICATIONS DU RÉGLEMENT FIXANT LE RÉGIME DES PENSIONS ATTRIBUÉES AUX ANCIENS MEMBRES DU PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	 46	 WIJZIGINGEN VAN HET REGLEMENT TOT VASTSTELLING VAN DE PENSIOENEN DIE AAN DE GEWEZEN LEDEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT WORDEN TOEGEKEND	 46
 INTERPELLATION	 47	 INTERPELLATIE	 47
 - de M. Yaron Pesztat	 47	 - van de heer Yaron Pesztat	 47
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, concernant "l'exode des Bruxellois".		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende "de stadsvlucht van de Brusselaars".	
 <i>Discussion – Orateurs :</i>	 51	 <i>Bespreking – Sprekers :</i>	 51
M. Jacques Simonet, Mme Isabelle Emmery, M. René Coppens, M. Dominiek Lootens-Stael, Mme Marie-Paule Quix, M. Charles Picqué, ministre-président		de heer Jacques Simonet, mevrouw Isabelle Emmery, de heer René Coppens, de heer Dominiek Lootens-Stael, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Charles Picqué, minister-president.	

PRÉSIDENTE DE **M. ÉRIC TOMAS**, PRÉSIDENT.
VOORZITTERSCHAP VAN **DE HEER ÉRIC TOMAS**, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 09h42.*

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 10 février 2006.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Martine Payfa ;
- M. Alain Leduc.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

Cour d'arbitrage

M. le président.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour d'Arbitrage.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

COUR DES COMPTES

*Droit de regard et d'information des
parlementaires*

M. le président.- Par lettre du 25 janvier 2006, la Cour des comptes transmet, en application des

- *De vergadering wordt geopend om 09.42 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 10 februari 2006 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Martine Payfa ;
- de heer Alain Leduc.

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT**

Arbitragehof

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Arbitragehof aan het parlement gedaan.

Ze zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

REKENHOF

Inzage- en informatierecht van de parlementsleden

De voorzitter.- Bij brief van 25 januari 2006 zendt het Rekenhof, met toepassing van artikelen 33, 34,

articles 33, 34, 35 et 36 de son Règlement d'Ordre du 5 février 1998, sa réponse du 25 janvier 2006 à la lettre du 15 décembre 2005 de M. Didier Gosuin dans le cadre du droit de regard et d'information des parlementaires.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

PROPOSITIONS DE RÉSOLUTION

Prises en considération

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Didier Gosuin visant à mettre en œuvre un mécanisme de préfinancement au niveau régional des interventions sollicitées auprès du Fonds des Calamités (n° A-197/1 - 2005/2006).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Serge de Patoul visant à l'exécution par la Région bruxelloise de l'arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles du 9 juin 2005 qui a ordonné à l'Etat belge de faire cesser les infractions à l'arrêté anti-bruit du gouvernement bruxellois (n° A-204/1 - 2005/2006).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Alain Destexhe concernant l'inscription au patrimoine mondial de l'humanité de l'héritage

35 et 36 van zijn Reglement van Orde van 5 februari 1998, zijn antwoord van 25 januari 2006 op de brief van 15 december 2005 van de heer Didier Gosuin in het kader van het inzage- en informatierecht van de parlementsleden.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE

Inoverwegingen

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverweging van het voorstel van resolutie van de heer Didier Gosuin ter invoering van een gewestelijke prefinancieringsregeling van de aan het Rampenfonds gevraagde vergoedingen (nr. A-197/1 - 2005/2006).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverweging van het voorstel van resolutie van de heer Serge de Patoul strekkende tot de uitvoering door het Brussels Gewest van het arrest van het Hof van Beroep van Brussel van 9 juni 2005 waarbij de Belgische Staat aangemaand wordt de overtredingen van het antigeluidsbesluit van de Brusselse Regering te doen ophouden (nr. A-204/1 - 2005/2006).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverweging van het voorstel van resolutie van de heer Alain Destexhe betreffende de opname van de stedenbouwkundige erfenis van

urbanistique de Léopold II, en particulier les Serres de Laeken (n° A-205/1 - 2005/2006).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

DEMANDE D'URGENCE

(article 57,2° du règlement)

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Lootens-Stael réaffirmant la liberté d'expression et manifestant son soutien au Danemark.

La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Mon groupe a introduit une proposition de résolution réaffirmant la liberté d'expression et manifestant son soutien au Danemark. Nous avons sollicité par écrit une demande d'urgence.*

Plusieurs pays européens ont manifesté leur soutien, dont la France par la voix du président Chirac. Cette question est particulièrement importante et requiert un traitement urgent. Ce parlement a déjà traité des problèmes mondiaux en urgence, alors qu'ils n'étaient pas vraiment impérieux.

Face aux manifestations et à la violence exprimées ces derniers jours, aux pressions exercées sur le Danemark, ce parlement doit donner un signal fort. La proposition de résolution peut-elle être inscrite à l'ordre du jour ?

M. le président.- J'ai effectivement reçu hier une demande d'urgence. Le règlement exige que six parlementaires soutiennent une demande d'urgence,

Leopold II, met name de Serres van Laken, in het werelderfgoed van de mensheid (nr. A-205/1 - 2005/2006).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid.

VRAAG TOT URGENTIEVERKLARING

(artikel 57, 2° van het reglement)

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel tot resolutie van door de heer Lootens-Stael tot bevestiging van de vrije meningsuiting en tot steunbetuiging aan Denemarken.

De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Mijn fractie heeft een voorstel tot resolutie ingediend tot bevestiging van de vrije meningsuiting en tot steunbetuiging aan Denemarken. Per brief vroegen we om een urgentiebehandeling.

Meerdere Europese landen, waaronder Frankrijk bij monde van president Chirac, gaven al hun steun. Het gaat om een belangrijke materie, die een dringende aanpak vergt. In het verleden heeft dit parlement al wereldproblemen bij urgentie behandeld, terwijl ze niet echt dringend waren.

Er waren de voorbije dagen excessen in de vorm van manifestaties en geweld. Er wordt vanuit diverse hoeken druk uitgeoefend op Denemarken, nu ook al door andere Scandinavische landen en Duitsland. Daarom moet dit parlement vandaag een krachtig steunsignaal geven aan Denemarken. Kan het voorstel tot resolutie nog op de agenda van vandaag komen?

De voorzitter.- Ik heb gisteren inderdaad een urgentieverklaring ontvangen. U roept de urgentie in, terwijl u blijkbaar alleen staat met uw vraag.

et vous êtes visiblement seul. Votre proposition ne sera donc pas prise en compte aujourd'hui.

PROJETS D'ORDONNANCE ET PROPOSITION D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT LA LOI ÉLECTORALE COMMUNALE (N^{OS} A-198/1 et 2 - 2005/2006).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Ahmed El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi, rapporteur.- La commission des Affaires intérieures chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération a examiné, au cours de la réunion du 26 janvier 2006, le projet d'ordonnance modifiant la loi électorale communale.

Lors de son exposé introductif, le ministre-président nous a fait un petit rappel historique concernant le transfert de la compétence de l'organisation des élections communales. Depuis la loi spéciale du 13 juillet 2001, il est désormais de la responsabilité des Régions, et donc de la Région Bruxelles-Capitale, d'organiser les élections communales et, pour la première fois, celles du 8 octobre 2006.

Les principales innovations sont les suivantes :

- certaines références au niveau du pouvoir compétent ont été adaptées à la suite du transfert de compétence vers la Région ;
- les dispositions relevant des élections provinciales et certaines dispositions désuètes au

Het reglement eist dat zes parlamentsleden uw vraag zouden steunen. Uw voorstel komt dan ook vandaag niet aan bod.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE WIJZIGING VAN DE GEMEENTEKIESWET (Nrs A-198/1 en 2 - 2005/2006).

Algemene bespreking.

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Ahmed El Ktibi, rapporteur, heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi, rapporteur (*in het Frans*).- *De commissie voor Binnenlandse Zaken heeft tijdens de vergadering van 26 januari 2006 het ontwerp van ordonnantie houdende wijziging van de gemeentekieswet onderzocht.*

Sinds de goedkeuring van de bijzondere wet van 13 juli 2001 zijn de gewesten verantwoordelijk voor de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal dus op 8 oktober 2006 voor het eerst gemeenteraadsverkiezingen organiseren.

De belangrijkste nieuwigheden zijn de volgende:

- *bepaalde verwijzingen naar het bevoegdheidsniveau zijn aangepast sinds de overdracht van de bevoegdheid naar het Brussels Gewest;*
- *bepaalde achterhaalde voorschriften zijn geschrapt;*
- *het indienen van een verkiezingslijst en de*

regard de la réalité bruxelloise ont été abrogées ;

- l'affiliation des listes et l'attribution d'un numéro d'ordre commun ne sont plus limitées aux seules formations politiques présentes au niveau des chambres fédérales, mais sont également étendues aux formations disposant d'un siège au sein du parlement régional bruxellois ;

- le nombre de caractères pouvant être utilisés pour un sigle passe à dix-huit, dans un souci d'harmonisation avec les autres niveaux de pouvoir ;

- la durée d'ouverture des bureaux de vote est allongée jusqu'à 16 heures, avec possibilité pour le gouvernement de modifier cette durée par arrêté ;

- l'information du citoyen est améliorée par le biais d'une brochure accompagnant la convocation électorale (contenant une série d'informations de base, relatives au rôle et au fonctionnement des institutions communales, ainsi que des renseignements pratiques sur l'exercice du vote).

En ce qui concerne les modalités de vote, la loi sur le vote automatisé sera encore d'application pour 2006. Il faudra une concertation ultérieure avec le gouvernement fédéral à propos de la procédure définitivement utilisée : vote papier ou électronique.

Deux amendements au texte du projet sont déposés par le gouvernement : l'un est technique et vise à remplacer les termes "le bureau principal de l'arrondissement" par les termes "le bureau principal". L'autre est relatif à la protection des sigles LB ("liste du bourgmestre"), à la suite de la demande des présidents de groupes de la majorité, et visant à ce que seuls les bourgmestres sortants puissent présenter une liste ayant cette appellation.

Lors de la discussion générale, la majorité des membres a marqué son accord pour soutenir le projet d'ordonnance visant à renforcer le déroulement démocratique des élections au niveau de la Région bruxelloise.

- Le groupe PS informe avoir déposé une série d'amendements techniques.

- Le MR souhaite tenir compte de la féminisation de la fonction de bourgmestre et donc apporter les

toewijzing van een nummer wordt niet langer beperkt tot partijen die in het federaal parlement vertegenwoordigd zijn, maar is nu ook mogelijk voor partijen die in het Brussels parlement zitting hebben;

- Het maximale toegelaten aantal karakters voor de benaming van een verkiezingslijst wordt opgetrokken tot achttien;

- de openingstijd van de stembureaus wordt verlengd tot 16 uur. De regering kan de openingstijd met een besluit wijzigen;

- De informatieverstrekking aan de burgers wordt verbeterd: de oproepingskaart wordt vergezeld van een brochure.

De wet tot organisatie van de geautomatiseerde stemming zal nog van toepassing zijn in 2006. Daarna zal er met de regering over de definitieve stemprocedure worden overlegd.

De regering heeft twee amendementen ingediend. Het eerste heeft tot doel om de woorden "hoofdbureau van het arrondissement" te vervangen door "hoofdbureau". Het tweede heeft tot doel om de afkorting LB ("lijst van de burgemeester") te beschermen, zodat enkel uittreedende burgemeesters ervan gebruik kunnen maken.

Tijdens de algemene bespreking hebben de meeste leden laten blijken dat ze het ontwerp van ordonnantie steunen.

De PS heeft een aantal amendementen van technische aard ingediend.

De MR wil rekening houden met de vervrouwelijking van het ambt van burgemeester en vraagt dat het maximale aantal karakters voor de benaming van een lijst wordt verhoogd, zodat naast de benaming "liste du bourgmestre" ook de benaming "liste de la bourgmestre" mogelijk is.

Wat de informatiebrochure betreft, vindt de MR dat die op een breed publiek gericht moet zijn. Zowel de MR als Ecolo vinden dat er extra aandacht moet worden besteed aan de informatieverstrekking aan niet-Europese vreemdelingen die voor het eerst mogen stemmen. De informatie moet aan alle stemgerechtigde

modifications nécessaires concernant le nombre de caractères.

Pour la brochure explicative, grande innovation de ce projet d'ordonnance, le MR soutient qu'il importe d'expliquer le système électoral à un public multiple et varié. Tout comme le MR, le groupe ECOLO souligne la portée de l'information en vue du vote des étrangers non-ressortissants de l'Union européenne, qui vont voter pour la première fois. Il conviendrait d'offrir l'information à tous les ressortissants étrangers, de manière à inciter les non-inscrits à se porter sur les listes électorales. Le groupe ECOLO demande également où en est le dossier du vote électronique, sur lequel il a toujours émis des doutes quant aux garanties démocratiques.

Le cdH, quant à lui, demande au ministre-président ce qui est prévu en termes de disponibilité des listes d'électeurs. Il s'interroge sur l'incompatibilité entre la fonction d'assesseur dans un bureau de vote et celle de candidat, de même que sur la neutralité des assesseurs. Il s'interroge aussi sur les sanctions prévues en cas de non-respect de la parité hommes-femmes. Il estime aussi que les jetons de présence des assesseurs devraient être portés de 120 à 150 euros pour encourager les gens à remplir cette fonction. Enfin, il estime que le nombre de signatures à récolter pour déposer une liste est trop faible.

Le MR insiste aussi sur la garantie de neutralité, afin que la brochure soit rédigée de manière claire et objective. Il demande quels modes de communication vont être utilisés pour la diffusion, quelles langues seront utilisées - en privilégiant les deux langues nationales (français et néerlandais) - et quel sera le calendrier de distribution.

Il estime également que l'information pourrait être véhiculée par les associations dans d'autres langues. Il souligne enfin l'importance de diffuser la même brochure dans les 19 communes.

En réponse aux diverses questions, le ministre-président souligne que l'adaptation du matériel informatique est en cours d'examen avec l'État fédéral. La Région a conclu un accord avec ce dernier pour partager le coût d'entretien et de mise à jour du matériel. En 2008, la Région souhaite que le matériel informatique soit uniformisé pour toutes les élections; il faudra dès lors signer

vreemdelingen worden bezorgd om hen ertoe te overtuigen om te gaan stemmen.

ECOLO twijfelt aan het democratisch gehalte van het elektronisch stemmen en vraagt om een stand van zaken.

De cdH wil weten wanneer de lijsten van kiesgerechtigden beschikbaar zullen zijn en heeft bedenkingen bij de verenigbaarheid van de functie van bijzitter in een stembureau en van kandidaat op een verkiezingslijst, evenals bij de neutraliteit van de bijzitters. De partij heeft ook vragen over de sancties als er geen gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen is op een verkiezingslijst. De vergoeding voor bijzitters moet volgens de cdH van 120 naar 150 euro worden verhoogd. Tenslotte vindt de cdH dat het aantal handtekeningen dat moet worden ingezameld om een lijst te kunnen indienen, te laag is.

Voor de MR moet de brochure neutraal en duidelijk zijn. Om de neutraliteit te vrijwaren, zou men een hoge ambtenaar die geen kandidaat is, kunnen aanstellen.

De brochure zal gelijktijdig met de oproepingsbrief worden verspreid aan de niet-Europeanen. Daarnaast zal de informatie ook worden verspreid via het internet en zal er een folder beschikbaar zijn in de gemeentehuizen. Natuurlijk mogen de gemeenten geen andere documenten bij de brochure voegen.

De brochure zal in de 19 gemeenten uitsluitend in de twee landstalen worden verspreid. De verenigingen kunnen de informatie echter ook in andere talen verspreiden.

Voor de aanpassing, het onderhoud en de bijwerking van het informaticamateriaal hebben het gewest en de federale overheid een overeenkomst afgesloten. Aangezien het gewest verlangt dat men tegen 2008 hetzelfde informaticamateriaal gebruikt voor alle verkiezingen, moet er ook een samenwerkingsakkoord komen met het Waals Gewest.

Het toevoegen van lettertekens kan door een eenvoudig amendement worden geregeld. Technisch vormt dat geen probleem.

également un accord de coopération avec la Région wallonne.

Le texte n'autorise actuellement qu'un maximum de 18 caractères. Ceci pourrait être corrigé par un amendement, étant donné qu'aucun obstacle technique ne s'y oppose.

En ce qui concerne l'information, outre la brochure distribuée en même temps que la convocation, il existe un site internet, et un fascicule disponible dans les administrations communales. Les communes ne peuvent cependant y insérer un autre document. Pour garantir la neutralité de la brochure, un haut fonctionnaire non-candidat pourrait être nommé. Les documents d'information ne seront distribués qu'aux ressortissants non européens, en même temps que le formulaire d'inscription comme électeur.

En ce qui concerne les langues de diffusion, la brochure sera publiée uniquement dans les deux langues nationales. Rien n'empêche cependant les associations d'informer le public dans d'autres langues.

Une campagne d'information sera également organisée pour pousser les ressortissants non européens à s'inscrire sur les listes.

Un débat sur le vote électronique ou sur papier a eu lieu antérieurement au Parlement ; il est fort probable que les trois régions, dans un stade ultérieur, suivent des modalités différentes.

En ce qui concerne l'établissement des listes d'électeurs, celles-ci seront disponibles dès qu'elles auront été arrêtées et seront distribuées en deux exemplaires à chaque parti. Des exemplaires supplémentaires pourront être obtenus au prix coûtant.

Afin de ne pas accroître les difficultés de recrutement d'assesseurs, le gouvernement n'entend pas accumuler les conditions. Le montant des jetons sera augmenté et plafonné par un arrêté du gouvernement. Quant à la neutralité de ces assesseurs, le débat doit être mené en concertation avec le fédéral. Mais le président jouit malgré tout d'une certaine marge d'appréciation et il peut toujours se référer au juge de paix.

En ce qui concerne la parité d'une liste, il revient

Er komt tevens een informatiecampagne om niet-Europese onderdanen aan te sporen zich als kiezer in te schrijven.

Betreffende de keuze tussen het elektronisch of op papier stemmen, zouden de drie gewesten elk hun eigen weg kunnen gaan.

Zodra de kieslijsten klaar zijn, zal elke partij twee exemplaren ontvangen. Tegen betaling zijn er bijkomende exemplaren te verkrijgen.

Aangezien het nu al moeilijk is om bijzitters te vinden, komen er geen bijkomende voorwaarden. Het presentiegeld wordt via een regeringsbesluit verhoogd en geplafonneerd. De neutraliteit van de bijzitters moet samen met de federale overheid worden besproken. De voorzitter kan zich altijd tot de vrederechter wenden.

Als een lijst de vereiste pariteit niet respecteert, moet het hoofdbureau het probleem aankaarten. Als er geen oplossing komt, is de lijst onverkiesbaar.

Het aantal noodzakelijke handtekeningen voor de indiening van een lijst zal later worden bepaald. Momenteel is men de planning voor de verkiezingscampagne aan het vastleggen.

De benaming "Lijst van de burgemeester" betreft wel degelijk de burgemeester die door de Koning is benoemd.

Volgens de minister-president kunnen onduidelijkheden in de Nederlandse tekst in de federale wet worden nagekeken.

Hij heeft bij de federale minister van Binnenlandse Zaken de nodige gegevens over de niet-Europese inwoners opgevraagd, om de verzending te kunnen uitvoeren.

Bespreking van de artikelen en stemmingen

De artikels 1, 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 21, 22, 23, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36 en van 38 tot 59 worden zonder bezwaar aangenomen met dertien stemmen en een onthouding. Het geamendeerde artikel 4 wordt aangenomen met dertien stemmen en een onthouding, net als artikel 5. Een artikel 11bis wordt toegevoegd en unaniem goedgekeurd.

au bureau principal de la commune de soulever le problème. S'il persiste, la liste devient inéligible.

Le nombre de signatures pour le dépôt d'une liste sera déterminé ultérieurement ; les échéances pour la campagne de promotion sont en train d'être fixées.

Enfin, il est logique de fournir un effort de sensibilisation en ce qui concerne le droit de vote des ressortissants non européens.

Sur la question de la dénomination "Liste du bourgmestre", il s'agit effectivement du bourgmestre en fonction, et non de son éventuel remplaçant.

Le ministre-président signale que, le cas échéant, des imprécisions dans les termes du texte néerlandais peuvent être vérifiées dans la loi fédérale.

Le ministre-président précise qu'il a demandé au ministère de l'Intérieur les données nécessaires pour déterminer quels sont les ressortissants non européens qui remplissent les conditions légales, afin de pouvoir leur envoyer le courrier.

Discussion des articles et votes

Les articles 1, 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 21, 22, 23, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36 et de 38 à 59 ne suscitent aucun commentaire et sont adoptés par treize voix et une abstention. Après avoir été amendé, l'article 4 est adopté par treize voix et une abstention. Après quelques échanges de vue sur les termes utilisés en néerlandais et l'uniformité du support électronique, l'article 5 est adopté par treize voix et une abstention. Un article 11 bis est ajouté par amendement et adopté à l'unanimité. Après avoir été amendé, l'article 12 est adopté par treize voix contre une abstention. Un amendement est ajouté à l'article 18, pour éviter que chaque commune envoie sa propre brochure d'information. Cet article est adopté par treize voix et une abstention. Pour l'article 19, divers amendements ont été débattus. Un amendement rendant possible la dénomination "liste de la bourgmestre" et un sous-amendement visant à remplacer le mot «vingt» par «vingt-deux» sont adoptés à l'unanimité. Un amendement visant à remplacer le terme « lettres » par le terme de « caractères » est adopté à

Artikel 12 wordt aangenomen met dertien stemmen en een onthouding. Artikel 18 wordt gewijzigd om te voorkomen dat elke gemeente een aparte brochure opstuurt, en wordt goedgekeurd met dertien stemmen en een onthouding. De amendementen op artikel 19 worden unaniem goedgekeurd en het geamendeerde artikel zelf met dertien stemmen en een onthouding. De geamendeerde artikels 20, 24 en 25 worden goedgekeurd met dertien stemmen en een onthouding. Artikel 37 wordt aangevuld met een amendement over de verdeling van de verkiezingsuitgaven. Het wordt goedgekeurd met dertien stemmen en een onthouding.

Het geheel van het ontwerp van ordonnantie wordt, aldus geamendeerd, goedgekeurd met dertien stemmen en een onthouding. De rapporteur krijgt het vertrouwen.

(Applaus bij de meerderheid)

l'unanimité. Les amendements du gouvernement sont adoptés à l'unanimité. L'article 19 amendé est adopté par treize voix et une abstention. Un amendement est ajouté à l'article 20 pour compléter un manque causé par l'abrogation de la loi électorale provinciale. L'article 20 est adopté par treize voix et une abstention. Un amendement est ajouté à l'article 24. L'article 24 est adopté par treize voix et une abstention. Deux amendements qui corrigent des numérotations d'articles sont ajoutés à l'article 25. L'article 25 est adopté par treize voix et une abstention. Un amendement qui précise la répartition des dépenses électorales est ajouté à l'article 37. Celui-ci est adopté par treize voix et une abstention.

L'ensemble du projet d'ordonnance tel qu'amendé est adopté par treize voix et une abstention.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

(Applaudissements de la majorité)

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).*- *Je souhaite présenter mon exposé en la présence d'au moins un membre du gouvernement et l'adresser en particulier au ministre-président.*

Ce projet d'ordonnance est important. Je requiers la présence d'un membre du gouvernement puisque, quant à nous, nous en connaissons déjà la teneur.

M. le président.- J'interromps la discussion et suspends la séance.

- La séance est suspendue à 9h57.

- La séance est reprise à 10h05.

M. le président.- Nous reprenons la discussion générale de l'ordonnance relative à la loi électorale communale.

La parole est à M. Coppens.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik wens mijn uiteenzetting te houden wanneer er tenminste een lid van de regering aanwezig is. Ik wou mijn betoog richten tot de minister-president, die afwezig is.

Dit is een belangrijk ontwerp van ordonnantie. Voor wie moeten wij hier praten? Onszelf hoeven we niet te overtuigen, want dat hebben we in de commissie al gedaan. Ik vraag dat iemand van de regering aanwezig zou zijn.

De voorzitter.- In onderbreek de bespreking en schors de vergadering.

- De vergadering wordt geschorst om 9.57 uur.

- De vergadering wordt hervat om 10.05 uur

De voorzitter.- We hervatten de algemene bespreking van de ordonnantie houdende de gemeentekieswet.

De heer Coppens heeft het woord.

M. René Coppens (en néerlandais).- *A l'article 5 du rapport, je préconisais de recourir à un support autre que le format PDF, qui manque de maniabilité. Est-il possible de corriger la négation, qui a été retirée du compte-rendu intégral en page 13 ?*

Il est bon d'adapter les textes existants relatifs aux élections communales et de les rendre plus lisibles. Ce projet d'ordonnance est toutefois purement technique, car il ne comporte aucune modification du système électoral.

La brochure explicative accompagnant la convocation électorale est une avancée significative pour le citoyen. Une information, dont l'objectivité et la neutralité sont garanties par le gouvernement, lui rappelle les bases du système électoral et les aspects pratiques du vote.

Un amendement précise en outre que cette brochure ne pourra comporter aucun autre élément supplémentaire. L'électeur pourra s'informer également via un site web, dans les communes, les CPAS, les bureaux de poste, et certaines associations. Une information spécifique est également prévue à l'égard des ressortissants non européens.

Tous ces canaux d'information garantissent le caractère démocratique des prochaines élections communales. Pour assurer la neutralité et l'objectivité des moyens d'information, nous pourrions - comme l'a suggéré le ministre-président en commission - faire appel à un haut fonctionnaire régional qui ne serait pas candidat et qui contrôlerait le tout. Ce qui devrait éviter des interrogations quant à d'éventuelles manipulations.

Je me réjouis aussi du fait qu'il y a davantage de clarté concernant l'utilisation du sigle LB, pour prévenir les abus. Seuls les bourgmestres sortants pourront utiliser cette dénomination.

Le VLD soutient le projet d'ordonnance.

(Applaudissements du VLD)

De heer René Coppens.- Ik heb een opmerking bij het verslag. Bij artikel 5 pleitte ik ervoor om als elektronische drager geen PDF-formaat te gebruiken, maar wel een programma met meer mogelijkheden, zoals Access of Excel. Op pagina 13 van het verslag is jammer genoeg het woordje 'niet' weggefallen. Kan dit gecorrigeerd worden in het integraal verslag?

Het is goed om de bestaande teksten over de gemeenteraadsverkiezingen aan te passen en leesbaarder te maken. Noch voor het kiessysteem, noch voor de overdracht van de zetels komen er fundamentele wijzigingen, zodat het in feite een louter technisch ontwerp van ordonnantie betreft.

Het belangrijkste item was voor mij de voorlichting van de burger. Die wordt fundamenteel verbeterd met een brochure die samen met de oproepingsbrief wordt verzonden. De brochure zal basisinformatie bevatten over de rol en de werking van de gemeente en ook praktische informatie over het stemmen zelf.

Uit de bespreking in commissie is gebleken dat de regering alle garanties biedt inzake neutraliteit en objectiviteit van de brochure. Bewijs hiervan is een amendement dat bepaalt dat bij de verspreiding van de oproepingsbrief en brochure geen andere elementen mogen worden toegevoegd.

Er komen nog andere informatiebronnen voor de kiezer, zoals een website en brochures voor gemeenten, OCMW's en postkantoren. Ook verenigingen zullen bij de verspreiding van de brochures een rol krijgen. Daarnaast is er nog een specifieke actie voor niet-Europese onderdanen.

Met al die informatiemiddelen lijkt mij het democratisch gehalte van de volgende gemeenteraadsverkiezingen zeker gewaarborgd. Misschien kan, omwille van de neutraliteit en objectiviteit van de informatiemiddelen, zoals de minister-president in commissie heeft gesuggereerd, een beroep worden gedaan op een hoge gewestelijke ambtenaar die geen kandidaat is en die alles controleert? Dat zal vragen naar eventuele manipulatie vermijden.

Tot slot ben ik ook erover verheugd dat, om misbruiken te voorkomen, duidelijkheid werd gecreëerd over het gebruik van het letterwoord LB, dat staat voor lijst van de burgemeester. Enkel de

M. le président. - La parole est à M. Peszta.

M. Yaron Peszta. - M. El Ktibi a réalisé un excellent rapport auquel je n'ai pas grand-chose à ajouter.

Pour ma part, je voudrais insister sur un point que j'ai déjà eu l'occasion de développer en commission, à savoir l'information qui sera faite aux étrangers. J'évoque ici celle en particulier qui est opérée avant leur inscription sur les listes électorales en vue de les inciter à s'inscrire sur lesdites listes. Vous avez vous-même communiqué les chiffres récemment; ils sont assez impressionnants: 135.000 étrangers européens et 45.000 à 47.000 étrangers hors Union européenne.

Il serait intéressant de se pencher sur ces chiffres, puisqu'ils correspondent à la moitié seulement des étrangers. Ceci signifie que l'autre moitié ne remplit pas les conditions de résidence pendant cinq ans, ce qui en dit long sur la mobilité de ces étrangers. Pour le moment, cela représente presque 200.000 personnes et les Européens, comme chacun sait, ont été très peu nombreux à s'inscrire sur les listes électorales lors des dernières élections communales, alors qu'ils bénéficiaient déjà de ce droit à l'époque. Il y a donc lieu de les inciter, eux aussi, à s'inscrire sur les listes électorales.

Nous avons eu un petit débat sur l'usage des langues et vous m'aviez répondu que l'on ne pouvait pas utiliser d'autres langues que les deux langues nationales. J'en prends acte. Néanmoins, je reste convaincu que l'information, notamment à destination d'étrangers qui sont sur le territoire belge depuis peu de temps - c'est-à-dire depuis cinq ans et plus - risque d'être largement insuffisante si on se limite à de l'information papier dans l'une ou l'autre langue nationale. D'où la nécessité de susciter et d'encadrer toute une série d'acteurs, notamment dans le secteur associatif, qui sont susceptibles de démarcher ces

uittredende burgemeesters kunnen die benaming gebruiken.

Collega's, u zult allang hebben begrepen dat de VLD-fractie het ontwerp van ordonnantie zal goedkeuren.

(Applaus bij de VLD)

De voorzitter. - De heer Peszta heeft het woord.

De heer Yaron Peszta *(in het Frans).* - *Ik dank de heer El Ktibi voor zijn uitstekend verslag.*

Ik wil nog even terugkomen op de informatie die aan de vreemdelingen zal worden meegedeeld. Het gaat om een indrukwekkend aantal potentiële kiezers: 135.000 Europese vreemdelingen en 45.000 tot 47.000 niet-Europese vreemdelingen.

Bij de laatste gemeenteraadsverkiezingen hebben maar weinig Europese vreemdelingen zich op de kieslijsten ingeschreven, terwijl ze toen ook al stemrecht hadden. We moeten hen dus meer aanmoedigen.

Wat de niet-Europese vreemdelingen betreft, vrees ik dat de informatie ontoereikend zal blijven als we ons beperken tot een brochure in de ene of andere landstaal. Het is volgens mij dan ook noodzakelijk een hele reeks partners in te schakelen, met name in de verenigingswereld, om die doelgroep te bereiken. Om evenwel te voorkomen dat sommigen politieke munt trachten te slaan uit deze kwetsbare bevolkingsgroep, moet de informatie worden verspreid via kanalen die op de ene of andere manier door de overheid worden gecontroleerd.

U hebt in de pers aangekondigd dat er drie brochures zullen worden verstuurd: een eerste brochure met betrekking tot de inschrijving op de kieslijsten, een tweede brochure die bij de oproepingsbrief zal worden gevoegd, en een derde brochure die u niet in de commissie hebt vermeld. Hoe zit het nu precies?

Mevrouw Payfa heeft opgemerkt dat het niet mogelijk is 'liste de la bourgmestre' te schrijven, omdat het federale programma maar 22 lettertekens toelaat. Ik ben het met haar eens dat dit onaanvaardbaar is.

populations.

J'insiste tout particulièrement sur "l'encadrement" de ces démarches, tant il est vrai que l'on risque des dérives d'instrumentalisation politicienne d'une population qui est fragile, notamment parce qu'elle vient d'arriver et qu'elle ne maîtrise pas l'une des deux langues nationales. Par conséquent, il est nécessaire d'orienter cette information via des canaux contrôlés d'une manière ou d'une autre par les pouvoirs publics.

Par ailleurs, j'ai une question complémentaire. Certes, j'aurais pu la poser en commission, mais elle a trait à une information parue dans la presse après notre réunion. Vous avez expliqué le dispositif d'information. Il existe trois différentes brochures d'information. Parmi elles, il y en a une de plus que celles que vous avez évoquées en commission. Pourriez-vous, dès lors, refaire le point à ce sujet ? Une brochure existe en amont de l'inscription sur les listes électorales, un document est envoyé avec la convocation et il en existerait un troisième dont vous n'avez pas parlé en commission et sur lequel j'aimerais que vous nous éclairiez.

Enfin, je voudrais m'insurger ici, tout en rejoignant les propos de Mme Payfa, contre le fait que, bien que nous ayons amendé le texte et que nous disposions désormais de 22 caractères, nous ne pourrions néanmoins pas écrire "liste de la bourgmestre". Nous n'y sommes pour rien, puisque c'est le fédéral qui a conçu le logiciel et qu'on ne peut dépasser 22 caractères, mais je trouve cette situation inacceptable et je tiens à le souligner.

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *Depuis la réforme de l'Etat, l'organisation des élections communales relève de la compétence des Régions. Le premier test aura lieu le 8 octobre prochain.*

Lors de votre exposé en commission des Affaires intérieures, vous déclarez qu'il n'existe aucune obligation d'adapter le texte de la loi électorale communale, suite au transfert de cette compétence. Les adaptations que vous proposez dans le projet d'ordonnance devraient donner au texte une plus grande cohérence et une meilleure lisibilité.

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Mijnheer de minister-president, ik ben blij dat u aanwezig bent om naar onze suggesties te luisteren.

De staatshervorming heeft ertoe geleid dat de gewesten nu bevoegd zijn voor de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen. De eerste test volgt op 8 oktober aanstaande.

Tijdens uw uiteenzetting in de commissie voor Binnenlandse Zaken zei u dat er, na de overheveling van de bevoegdheid naar de gewesten, geen enkele verplichting bestaat om de tekst van de gemeentekieswet aan te passen. De

Mon groupe considère ces modifications comme une première étape. Nous espérons qu'après les élections, nous pourrions examiner le texte en toute sérénité pour le rendre encore plus lisible et supprimer quelques passages superflus. Nous formulerons quelques suggestions en ce sens dans le courant des prochains mois.

Certaines modifications nous réjouissent, notamment celle relative au nombre de caractères et celle concernant la brochure explicative qui sera jointe à la convocation. Ces informations doivent être claires, simples, neutres et surtout uniformes pour les dix-neuf communes. Nous nous réjouissons aussi de l'approbation de l'amendement de notre collègue, M. Ahidar, exigeant qu'aucun autre élément ne soit joint à la convocation.

Par contre, certains points soulèvent encore des questions. En ce qui concerne les listes électorales, nous demandons un support électronique standardisé, uniforme pour les dix-neuf communes.

Nous avons aussi exprimé notre inquiétude en commission concernant la disposition de l'article 22 bis § 1 qui prévoit que l'acronyme peut être utilisé dans une langue nationale, suivi par sa traduction dans une autre langue nationale. Nous espérons qu'un tel procédé ne prêtera jamais à discussion ou à abus. Vous déclariez qu'il n'y a jamais eu de problèmes par le passé, mais nous vous rappelons que le paysage politique évolue rapidement.

Ma troisième remarque concerne la façon de voter. Lors de votre exposé en commission, vous avez dit que le vote électronique serait maintenu jusqu'à la mi-2008, ou au-delà. M. Pesztat a également déclaré que son groupe avait toujours eu des doutes quant aux garanties démocratiques du vote électronique.

Mon groupe ne comprend pas ces doutes. Internet est devenu incontournable. De plus en plus de gens effectuent leurs opérations bancaires par ce biais. Le ministre Vanhengel plaide pour que Bruxelles devienne un fleuron électronique et digital. J'espère que vous n'envisagez pas sérieusement un retour au vote avec du papier et un crayon.

aanpassingen die u in het ontwerp van ordonnantie hebt voorgesteld, zouden de tekst een grotere samenhang en betere leesbaarheid moeten geven.

Mijn fractie beschouwt die wijzigingen als een eerste stap. In de aanloop naar de verkiezingen van oktober 2006 zou het inderdaad niet van goed bestuur getuigen om nog fundamentele wijzigingen aan te brengen. Dat betekent echter niet dat de voorliggende tekst perfect zou zijn. We hopen dat na de verkiezingen de nodige sereniteit teruggekeerd zal zijn om de tekst in alle rust te bekijken om hem nog leesbaarder te maken en een aantal overbodige passages te schrappen. We zullen in de loop van de komende maanden nog enkele suggesties in dat verband doen.

Een aantal wijzigingen stemt ons tevreden. Een eerste wijziging betreft het aantal karakters. Gezien het evoluerende politieke landschap vinden we het een goede zaak dat het aantal karakters voor een letterwoord is verhoogd; naar 22, het maximaal aantal mogelijke karakters met de huidige software.

Een tweede wijziging gaat over de verklarende brochure, die samen met de oproepingsbrief naar de burger wordt gestuurd. Die brochure zal nuttig zijn voor de nieuwe kiezers, die op die manier een aantal basisinlichtingen over de werking van de gemeentelijke instellingen krijgen en nog eens voorgelicht worden over de manier van stemmen. We kunnen niet genoeg benadrukken dat de informatie eenvoudig, helder en neutraal moet zijn en vooral eenvormig voor de 19 gemeenten. We zijn ook blij dat het amendement van fractiegenoot Ahidar, dat er geen andere elementen bij de oproepingsbrief mogen worden gevoegd, werd goedgekeurd.

Bij een aantal punten hebben we nog steeds vragen. Wat de kieslijsten betreft, pleiten we voor een gestandaardiseerde elektronische drager, uniform voor de 19 gemeenten, en geen elektronische drager in PDF-formaat, zoals foutief in het verslag werd opgenomen.

Daarnaast hebben we in commissie al onze bezorgdheid uitgedrukt over de bepaling in artikel 22bis § 1 dat het letterwoord kan worden gebruikt in een landstaal, gevolgd door de vertaling in een andere landstaal. We hopen dat zulks nooit tot misbruiken of discussies zal leiden.

Je me souviens encore de l'époque où nous devons voter dans un isolement, à l'aide d'un énorme bulletin de vote terriblement peu pratique. Tous les votes devaient ensuite être comptés manuellement durant de longues heures, ce qui n'excluait pas les erreurs.

En cas de doutes sur le vote électronique, vous devez renforcer les mécanismes de contrôle. Retourner à l'époque du crayon rouge reviendrait à renoncer à l'ordinateur pour revenir à la machine à écrire. Dans le même temps, à Helsinki, les électeurs peuvent déjà voter par internet.

Mon groupe approuvera ce projet d'ordonnance, M. le ministre-président. Mais, pour nous, le dossier n'est pas clos.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

U zei dat aan de tekst niets is gewijzigd en dat er nooit problemen zijn geweest. Dat zal allicht wel kloppen, maar het politieke landschap is niet meer wat het vroeger was en het verandert snel.

Ten derde wil ik het hebben over de manier van stemmen, waarnaar al zijdelings werd verwezen. Tijdens uw uiteenzetting in de commissie liet u in het midden of er na 2008 nog elektronisch zou worden gestemd. Ook de heer Peszta heeft gezegd dat zijn fractie steeds twijfels gehad heeft bij de democratische garanties die een elektronische stemming biedt.

Mijn fractie begrijpt deze twijfels niet. Het internet wordt de dag van vandaag steeds onmisbaarder. Steeds meer mensen bankieren elektronisch. Minister Vanhengel pleit ervoor om van Brussel een elektronisch en digitaal paradepaardje te maken. Toch sluit u niet uit dat we in de toekomst opnieuw met papier en potlood gaan stemmen. Ik hoop dat u dit niet ernstig bedoelt.

Ik herinner me nog levendig de tijden waarin we in het stembokje met een vreselijk onhandig groot stembiljet aan de slag moesten gaan om onze stem uit te brengen. Nadien moesten al deze stemmen manueel geteld worden, vaak tot in de vroege uurtjes. Was dit systeem waterdicht? Ik geloof het niet! Ik denk dat er menig stembiljet op het verkeerde stapeltje is terechtgekomen.

Als er twijfels zijn over de controle bij het elektronisch stemmen, dan moet u de controlemechanismen strenger maken. Maar we kunnen toch niet terugkeren naar het tijdperk van het rode potlood? Dat zou zijn alsof we de computer uit ons leven willen bannen om opnieuw met de schrijfmachine te gaan werken. Dat willen we toch ook niet. Weet u overigens dat in Helsinki de kiezers zelfs via het internet kunnen stemmen?

Mijn fractie zal dit ontwerp van ordonnantie goedkeuren, mijnheer de minister-voorzitter. Maar, zoals ik al zei, is dit voor ons geen eindpunt.

(Applaus)

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Il s'agit d'un projet d'ordonnance assez technique, qui nous satisfait dans les grandes lignes.*

Il me semble normal que l'électeur soit informé des mécanismes du système électoral par une brochure explicative. Mais que la majorité utilise cette brochure comme une arme politique à l'égard des nouveaux électeurs, tels que les étrangers ayant fraîchement acquis le droit de vote, me paraît déplacé.

Voter est un droit que nous avons choisi d'octroyer aux étrangers, pas une obligation. S'ils éprouvent de l'intérêt pour la politique de leur commune ou de la ville, ils participeront spontanément aux élections. Il n'est pas nécessaire de les y inciter par des brochures ou d'autres moyens.

Conformément à la législation linguistique, la brochure ne peut être rédigée que dans les deux langues nationales. Mais il a été ajouté qu'elle pouvait être traduite en turc ou en arabe par des particuliers ou des associations.

Le Vlaams Belang n'accepte pas les traductions faites par ces associations - souvent subventionnées par le gouvernement -, car elles enfreignent la neutralité des campagnes électorales.

Par ailleurs, vu les lacunes de ce projet d'ordonnance en matière d'usage des langues dans les bureaux de vote, le Vlaams Belang souhaite déposer une dizaine d'amendements.

D'abord, il n'est stipulé nulle part que les présidents et assesseurs doivent être bilingues. Il s'est avéré par le passé que des néerlandophones n'ont reçu aucune aide dans les bureaux de vote, ce qui est contraire à l'objectif d'informer les électeurs le plus largement possible.

Le gouvernement garantit-il le bilinguisme des présidents et assesseurs et de leurs suppléants ? De quelle manière ces personnes doivent-elles prouver leur bilinguisme ?

La seconde lacune concerne le manque de garanties quant au respect du principe de neutralité à l'intérieur du bureau de vote.

Les présidents, assesseurs, ou leurs suppléants ne

De heer Dominiek Lootens-Stael.- We kunnen ons in grote lijnen terugvinden in het ontwerp van ordonnantie dat vandaag voorligt en dat een vrij technische inslag heeft.

Wel heb ik enkele bedenkingen bij de verklarende brochure die aan de oproepingsbrief zal worden toegevoegd. Ik heb er geen problemen mee dat aan de kiezer wordt uitgelegd waarover het juist gaat en dat hem wat technische verklaringen worden gegeven. Uit de besprekingen in de commissie heb ik echter duidelijk begrepen dat de meerderheidspartijen die brochure willen gebruiken als een politiek wapen om zo veel mogelijk 'nieuwe kiezers' te bereiken, met andere woorden vreemdelingen die voor het eerst stemrecht hebben.

We moeten consequent blijven. We hebben ervoor gekozen om de vreemdelingen geen stemplicht op te leggen, maar om ze stemrecht te geven. Als die vreemdelingen voldoende belangstelling hebben voor het politieke en maatschappelijke leven in hun gemeente of stad, zullen ze automatisch aan die verkiezingen deelnemen en moeten ze niet via brochures en andere middelen uit hun huis worden gesleurd.

Overeenkomstig de taalwetgeving mag de brochure alleen in de beide landstalen worden gesteld, maar er wordt onmiddellijk bij gezegd dat de brochure in het Turks, Arabisch, enzovoort kan worden vertaald door particulieren of verenigingen.

Vaak subsidieert de overheid deze verenigingen. Mijn fractie heeft problemen met dergelijke vertalingen, omdat ze de neutraliteit van een campagne schenden.

Verder zijn er in het ontwerp van ordonnantie een aantal hiaten gesloten met betrekking tot het taalgebruik in de stembureaus. Het Vlaams Belang heeft daarom een tiental amendementen ingediend.

Een eerste hiaat is dat nergens is vermeld dat voorzitters en bijzitters de beide landstalen machtig moeten zijn. In het verleden bleken vooral Nederlandstaligen niet op hulp te kunnen rekenen bij problemen in het stemlokaal.

Die vaststelling is in strijd met de doelstelling om zoveel mogelijk kiezers te informeren over de

doivent pas être autorisés à porter de symboles politiques visibles dans un bureau de vote. De la même manière, le port de symboles religieux visibles doit leur être interdit.

L'adoption ou non de nos amendements déterminera notre vote sur l'ensemble du projet. Je suis convaincu que les Flamands de la majorité soutiendront notre amendement relatif au bilinguisme du "personnel" des bureaux de vote. Il est en effet primordial d'aider les électeurs dans leur propre langue.

(Applaudissements du Vlaams Belang).

M. le président. - La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).* - *Mon groupe approuvera ce projet d'ordonnance. Nous pensons qu'une série de modifications techniques sont nécessaires pour favoriser le déroulement des élections d'octobre 2006. Nous sommes partisans de toutes les initiatives en faveur de la démocratie, et nous nous félicitons du fait que la Région informe davantage le citoyen de l'importance des élections communales.*

L'organisation d'une campagne d'information à destination des nouveaux électeurs est une très bonne chose. Le droit de vote favorisera leur

verkiezingen. Ook in het stemlokaal zelf moet de Brusselaar in een van beide landstalen extra uitleg kunnen krijgen.

Garandeert de regering de tweetaligheid van (plaatsvervangende) voorzitters en bijzitters? Op welke manier moeten deze mensen hun tweetaligheid bewijzen?

Een tweede hiaat is dat er geen garantie is wat betreft de neutraliteit in het stembureau.

We menen dat het evenmin kan dat voorzitters, bijzitters of plaatsvervangende bijzitters in een stembureau uiterlijke politieke symbolen dragen, zoals badges, sjaals of mutsen van een politieke partij. Ook het dragen van zichtbare religieuze symbolen door de voorzitters, bijzitters en plaatsvervangende bijzitters moet worden verboden.

De goedkeuring of niet van onze amendementen zal onze stemming over het geheel van het ontwerp bepalen. Ik ben er alvast van overtuigd, dames en heren van de Vlaamse meerderheid, dat u ons amendement met betrekking tot de tweetaligheid van de 'personeelsleden' van de stembureaus zult steunen. In feite moeten we hen beschouwen als 'ambtenaren voor een dag', die ter beschikking van de bevolking staan. We vinden het van kapitaal belang dat ze de kiezers in beide landstalen kunnen helpen. Uiteraard kijken we uit naar uw stemgedrag.

(Applaus bij het Vlaams Belang)

De voorzitter. - Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw. - Mijn fractie zal dit ontwerp van ordonnantie uiteraard goedkeuren. We menen dat een aantal technische wijzigingen nodig zijn om de verkiezingen van oktober 2006 op correcte wijze te laten verlopen. Het is goed dat het gewest meer informatie zal verstrekken aan de burger. We zijn voorstander van alle initiatieven die de democratie ten goede komen. Gelet op de verzuring moet men de kiezers voldoende uitleggen waarom ze hun afvaardiging op gemeentelijk niveau moeten kiezen.

We zijn ook blij dat er een informatiecampagne

intégration.

M. Dominiek Lootens-Stael *(en néerlandais).*-
Votre parti n'était pourtant pas favorable au vote des étrangers.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).*- *M. Lootens, voulez-vous me laisser terminer ?*

Les dispositions relatives à la composition des listes nous satisfont également, notamment en ce qui concerne la présence des femmes.

Nous ne pouvons par retourner au vote manuel, alors que nos enfants sont élevés avec un ordinateur et que des efforts sont entrepris pour apprendre aux personnes âgées et aux nouveaux habitants de la Région à se servir de l'informatique et d'internet. Nous devons chercher une solution aux problèmes techniques qui subsistent.

Internet a fait son entrée dans de nombreuses familles. Même les déclarations d'impôts peuvent être remplies de cette manière. L'avenir est au vote par internet.

L'amendement que nous avons déposé concerne le vote par procuration. Il est parfois difficile de trouver quelqu'un pour voter à votre place : les longues files d'attente devant les bureaux de vote ou le fait de devoir se déplacer vers un autre bureau, situé dans un autre quartier, sont dissuasifs. C'est pourquoi nous proposons un amendement visant à ce que les deux votes soient émis dans le même bureau, pour autant que le mandant et le mandataire habitent la même commune.

La décision finale appartient au gouvernement. Mais lorsque la demande de vote par procuration est enregistrée par le bourgmestre, une mention précisant de quels bureaux de vote il s'agit pourrait être ajoutée. Le mécanisme de contrôle prévoit déjà que le juge de paix traite les deux votes ensemble.

Etant donné notre expérience des élections

komt voor de nieuwe kiezers. Dat nieuwe inwoners in ons gewest stemrecht krijgen, zal hun integratie zeker ten goede komen. We vinden dit een heel erg belangrijke zaak.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Uw partij was toch niet voor stemrecht voor vreemdelingen? Na het congres van Kortrijk heeft uw partij tegen gestemd!

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Mijnheer Lootens, wilt u me laten uitspreken?

Ook over de bepalingen inzake de samenstelling van de lijsten zijn we tevreden, onder meer wat de aanwezigheid van de vrouwen betreft.

Mevrouw Quix had het daarnet al over stemmen met het rode potlood. Dat is als terugkeren naar de prehistorie. Nu onze kinderen met de pc worden opgevoed, nu er inspanningen worden geleverd om de ouderen en de nieuwe inwoners van het gewest te leren omgaan met informatica en internet, kunnen we niet terug naar af. Als er een aantal technische problemen bestaan, moet daarvoor een oplossing worden gevonden.

In veel gezinnen heeft het internet ingang gevonden. Zelfs een belastingaangifte kan nu al via het internet worden ingediend. De tijd lijkt dan ook rijp voor stemmen via internet. Ook al is het nog toekomstmuziek, dit systeem verdient de nodige aandacht.

Het amendement dat we aan een aantal collega's hebben voorgelegd, wil ik graag toelichten. Het betreft het artikel over de volmachtenregeling. Mensen vinden soms moeilijk een persoon om in hun plaats te gaan stemmen. De lange wachtlijsten aan sommige stembureaus schrikken af. Vaak bevindt het stembureau van de volmachtgever zich in een andere wijk en moet de volmachtdrager zich verplaatsen. In ons amendement stellen we het volgende voor: indien de volmachtgever en de volmachtdrager in dezelfde gemeente wonen, moeten beide stemmen in hetzelfde stembureau kunnen worden uitgebracht.

We laten de uiteindelijke beslissing uiteraard over aan de regering. U kent de artikels die dit mogelijk maken: op het moment dat de aanvraag binnenkomt en door de burgemeester wordt

précédentes, j'espère que cet amendement relatif à l'assouplissement du règlement sur les procurations sera approuvé.

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Le débat concernant l'organisation des élections communales et l'information des électeurs a déjà été mené à plusieurs reprises.

Pour les socialistes, le droit de vote des étrangers aux élections communales constitue un combat de longue haleine. Il s'agit d'un enjeu essentiel dans une société démocratique. Il s'agit aujourd'hui de garantir à ces électeurs l'information leur permettant d'exercer leurs prérogatives de choix de leur représentant.

Nous vous avons déjà interrogé à plusieurs reprises à ce sujet et je renvoie aux débats tenus en commission ainsi qu'en séance plénière l'an dernier.

Le groupe socialiste se réjouit particulièrement des initiatives que vous avez annoncées en la matière. Il s'agit en particulier de :

- la mise en ligne du site comprenant les informations pratiques ainsi que les formulaires téléchargeables nécessaires à l'inscription des électeurs et à l'établissement de procurations ;
- la publication de la brochure diffusée dans les maisons communales et les CPAS ;
- l'envoi des formulaires d'inscription à tous les ressortissants, européens et non européens, inscrits dans les registres.

La Région bruxelloise se distingue ainsi des deux autres régions par sa proactivité. Nous nous en réjouissons.

Le groupe socialiste vous soutiendra tout particulièrement dans cette tâche, M. le ministre-

geregistreerd, kan daaraan een vermelding worden toegevoegd, zodat men weet om welke stembureaus het gaat. Het controlemechanisme voorziet er nu al in dat de vrederechter de twee zaken naast elkaar legt.

Gelet op onze ervaring met vorige verkiezingen, hoop ik dat dit amendement ter versoepeling van de volmachtregeling zal worden goedgekeurd.

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *De socialisten strijden al lang voor stemrecht voor vreemdelingen bij de gemeenteraadsverkiezingen. Dat is een essentieel recht in een democratie.*

We verheugen ons over uw initiatieven in dit verband, met name:

- *het starten van een website met praktische informatie en met de nodige formulieren om kiezers in te schrijven of volmachten te geven;*
- *de verspreiding van een brochure via de gemeentehuizen en de OCMW's;*
- *het opsturen van inschrijvingsformulieren naar alle ingeschreven inwoners, zowel Europese als niet-Europese.*

Het Brussels Gewest treedt zo veel proactiever op dan de andere gewesten. De PS-fractie steunt u daarin, mijnheer de minister-president.

Wat het elektronisch stemmen betreft, dringt de PS-fractie aan op democratische garanties. De burger moet zijn stem kunnen controleren en het geheim van de stemming moet gegarandeerd zijn.

Voor ons zijn de technische kwesties daaraan ondergeschikt.

(Applaus bij de meerderheid)

président.

Concernant les problèmes relatifs au vote électronique, le groupe socialiste estime qu'il est important d'obtenir des garanties démocratiques. Il s'agit notamment de permettre au citoyen de vérifier son vote et d'en garantir le secret.

Avec le vote électronique, il est à ce stade impossible de contrôler ce qui a été enregistré. Pour le groupe socialiste, les questions de soi-disant progrès en matière électronique nous importent moins que les garanties démocratiques qui doivent être données aux citoyens.

(Applaudissements de la majorité.)

M. le président.- La parole est à Mme Byttebier.

Mme Adelheid Byttebier *(en néerlandais)*.- *Je suis d'accord avec Mme Quix : cette proposition d'ordonnance ne rime à rien.*

Groen! considère que vous voulez donner un signal politique avec cette modification. Je suis étonnée que Mme Quix soit d'accord avec un maximum de 22 caractères.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais)*.- *Plus il y a de caractères, mieux c'est, mais, pour des raisons techniques, c'est provisoirement limité à 22.*

Mme Adelheid Byttebier *(en néerlandais)*.- *Mme Quix pense néanmoins que 'du bourgmestre' est aussi bien que 'de la bourgmestre'...*

Trêve de plaisanterie, je suis ravie qu'elle ait insisté sur l'importance de la participation et de l'information.

Le parlement attache beaucoup d'importance à la participation de tous les Bruxellois aux élections communales. A cette fin, il a adopté une motion dont j'avais eu l'initiative et que j'avais formulée de manière très générale afin de recueillir le soutien de tous.

Selon la presse et les rapports de commission, le gouvernement a l'intention d'inviter

De voorzitter.- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Ik treed mevrouw Quix bij: dit voorstel van ordonnantie hangt met haken en ogen aan elkaar.

Groen! waardeert wel dat u met deze wijziging een belangrijk politiek signaal wil geven. We zouden het inderdaad kunnen hebben over de keuze van de elektronische drager of het aantal lettertekens. Ik ben verbaasd dat mevrouw Quix het eens is met een maximum van 22 lettertekens.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Dit heb ik niet gezegd. Hoe meer lettertekens, hoe beter, maar om technische redenen is er voorlopig een beperking tot 22.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Mevrouw Quix vindt niettemin dat 'du bourgmestre' even goed is als 'de la bourgmestre'. Alle gekheid op een stokje, het verheugt mij dat ze de nadruk legde op het belang van participatie en informatie.

Het parlement heeft al meermaals beklemtoond dat het migrantenstemrecht geen dode letter mag blijven. Het hecht zeer veel belang aan de deelname van alle Brusselaars aan de gemeenteraadsverkiezingen en heeft in dit verband een motie goedgekeurd waarvoor ik het initiatief had genomen. Ik heb er destijds gelet om die motie zo algemeen mogelijk te formuleren, omdat het mij noodzakelijk leek steun te vinden op alle banken. Er moet in het parlement een breed draagvlak zijn voor het algemeen stemrecht van

systematiquement tous les électeurs à s'inscrire et de les informer quant à la structure et au fonctionnement des communes bruxelloises et de la Région. Il subsiste trop de confusion à propos de ces institutions, même chez les Belges de souche.

Le contraste est criant entre le volontarisme de la Région bruxelloise et la mauvaise volonté de la Région flamande.

Au parlement flamand, mon collègue Jef Tavernier entend inlassablement que le gouvernement flamand ne voit pas l'utilité de prendre des initiatives en la matière, que la loi est adoptée et que les électeurs doivent se débrouiller pour le reste.

Contrairement à M. Coppens, je trouve ce projet insuffisant, même si c'est un bon début. Il importe que le matériel informatif soit bien diffusé.

M. le ministre-président, selon la presse, votre ambition est d'attirer aux urnes 7% des non-Belges. Cet objectif est bien modeste et même inférieur au pourcentage relevé lors des précédentes élections, qui ne bénéficiaient pas de campagne d'information. J'espère qu'en octobre, la participation dépassera votre objectif.

M. le président. - La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle. - Je ne souhaite pas prolonger le débat et voudrais seulement préciser que le groupe cdH soutient la démarche présentée aujourd'hui.

J'ai été frappé par l'excès d'optimisme de deux de nos collègues quant au vote électronique en général et via Internet en particulier. Avant de se lancer dans pareille aventure, il faut s'assurer que le vote reste contrôlable. Appeler le plus grand nombre possible de citoyens à voter et à participer ainsi à une décision fondamentalement démocratique est une bonne chose, mais nous devons avoir la garantie que ce vote soit vérifiable et régulièrement enregistré.

zowel Belgen als niet-Belgen.

Uit de pers en de commissieverslagen blijkt, dat de regering inderdaad van plan is om systematisch alle kiesgerechtigden op te roepen om zich te laten registreren en hen te informeren over de structuur en werking van de Brusselse gemeenten en het gewest. Over het verschil tussen gemeente en gewest bestaat nog te vaak verwarring, zowel bij geboren Belgen als anderen.

Het voluntarisme van het Brussels Gewest staat in schril contrast met de onwil van het Vlaams Gewest.

Mijn partijgenoot Jef Tavernier kreeg in het Vlaams Parlement steevast te horen dat de Vlaamse regering zich niet geroepen voelt om ter zake initiatieven te nemen, dat de wet is goedgekeurd en dat de kiezers de rest zelf maar moeten uitzoeken. Ik ben blij dat de Brusselse regering een andere keuze heeft gemaakt.

In tegenstelling tot de heer Coppens vind ik onderhavig ontwerp niet voldoende; het is wel een goed begin. Belangrijk is zeker dat het informatiemateriaal goed wordt verspreid.

Mijnheer de minister-president, volgens de kranten zou het uw ambitie zijn om 7% van de niet-Belgen naar de stembus te lokken. Dat is een wel heel bescheiden doelstelling. Bij de vorige verkiezingen, zonder informatiecampagne, trok slechts 10% van de EU-burgers naar de stembus. U gaat daar nog onder. Ik hoop dat we in oktober een hogere opkomst mogen noteren.

De voorzitter. - De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans). - *De cdH-fractie steunt het ontwerp dat vandaag wordt voorgesteld.*

Ik ben niettemin verbaasd over het optimisme van mijn twee collega's met betrekking tot het elektronisch stemmen in het algemeen en het stemmen via internet in het bijzonder. Vooraleer we ons in een dergelijk avontuur storten, moeten we de waarborg hebben dat de stemming controleerbaar blijft. De techniek is immers niet altijd betrouwbaar. Ik denk bijvoorbeeld aan de elektronische betalingen. Bovendien heeft niet iedereen toegang tot internet. Als goede

Notre enthousiasme pour Internet doit être réfréné parce que la technique n'est pas réputée fiable - comme en témoignent les paiements électroniques -, mais aussi parce que l'accès à Internet n'est pas généralisé. Certes, un nombre croissant de personnes y a accès, mais nombre de nos concitoyens n'en ont encore ni la pratique ni les moyens. En bons démocrates que nous sommes, nous devons garantir l'accès de tous les citoyens à une décision politique librement consentie et exprimée.

Il m'a paru important d'attirer votre attention sur ce point. Je vous remercie.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- Je constate que onze amendements ont été déposés après le rapport et n'ont donc pas été discutés en commission.

Je propose que ces amendements soient renvoyés en commission et qu'il y ait un rapport complémentaire sur ceux-ci. Nous allons tenir cette commission pendant la pause méridienne, à l'issue des travaux de la matinée. Si la commission termine ses travaux, nous reprendrons la discussion de ce point avant les votes.

J'ai prévenu le président de la commission afin qu'elle se réunisse à 12h30. A chacun de prévenir ses suppléants.

Nous reprendrons la discussion cet après-midi au seul cas où la commission aurait terminé ses travaux.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT INTRODUCTION DE LA NOTION DE « CAMIONNETTE » DANS LE CODE DES TAXES ASSIMILÉES AUX IMPÔTS SUR LES REVENUS (N^{OS} A-216/1 et 2 - 2005/2006) ;

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT DE L'ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LA RÉGION FLAMANDE, LA RÉGION WALLONNE ET LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE RELATIF À L'INTRODUCTION DE LA NOTION DE «

democraten moeten we daarmee rekening houden.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- Er zijn 11 amendementen na verslag ingediend.

Ik stel voor dat we deze amendementen verzenden naar de commissie, die een bijkomend rapport zal opstellen. De commissie komt samen na de ochtendvergadering en voor de stemming hernemen we dit punt, indien de commissie haar werkzaamheden voltooit.

Wij hervatten de bespreking deze namiddag op voorwaarde dat de commissie haar werkzaamheden heeft afgehandeld.

HET ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT INVOERING VAN HET BEGRIP "LICHTE VRACHTAUTO" IN HET WETBOEK VAN DE MET DE INKOMSTENBELASTINGEN GELIJKGESTELDE BELASTINGEN (Nrs A-216/1 en 2 - 2005/2006);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN HET VLAAMS GEWEST, HET WAALS GEWEST EN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST BETREFFENDE DE INVOERING VAN HET

CAMIONNETTE » DANS LE CODE DES TAXES ASSIMILÉES AUX IMPÔTS SUR LES REVENUS, COMPTE TENU DE LA NEUTRALITÉ FISCALE ET EN VUE DE PRÉVENIR LA CONCURRENCE ENTRE LES RÉGIONS AU NIVEAU DE L'IMMATRICULATION DES VÉHICULES (N^{os} A-217/1 et 2 - 2005/2006).

Discussion générale conjointe

M. le président.- La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est à la rapporteuse, Mme Fizman.

Mme Julie Fizman, rapporteuse.- Notre commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales a procédé à l'examen conjoint du projet d'ordonnance portant introduction de la notion de "camionnette" dans le code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus et au projet d'ordonnance portant assentiment de l'accord de coopération entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'introduction de la notion de camionnette dans ce même code, compte tenu de la neutralité fiscale, et en vue de prévenir la concurrence entre les Régions au niveau de l'immatriculation des véhicules.

1. Exposé général du ministre Guy Vanhengel

M. le ministre a expliqué que les trois Régions sont tenues de signer un accord de coopération préalable lorsqu'une modification est apportée aux tarifs, au taux d'imposition et aux exonérations de la taxe de circulation ainsi qu'à la taxe de mise en circulation (TMC).

Un règlement a été mis au point avec pour but l'octroi de l'avantage fiscal aux réelles camionnettes et de mettre définitivement un terme à tout usage abusif.

BEGRIP "LICHTE VRACHTAUTO" IN HET WETBOEK VAN DE MET DE INKOMSTENBELASTINGEN GELIJKGESTELDE BELASTINGEN, MET INACHTNEMING VAN DE FISCALE NEUTRALITEIT EN TER VOORKOMING VAN DE CONCURRENTIE TUSSEN DE GEWESTEN OP HET VLAK VAN DE INSCHRIJVING VAN DE VOERTUIGEN (Nrs A-217/1 en 2 - 2005/2006).

Samengevoegde algemene bespreking

De voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Julie Fizman, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Julie Fizman, rapporteur (in het Frans).- De commissie heeft tegelijk het ontwerp van ordonnantie houdende invoering van het begrip 'lichte vrachtauto' in het Wetboek van de met de inkomstenbelasting gelijkgestelde belastingen en het ontwerp van ordonnantie tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de drie gewesten besproken om fiscale concurrentie tussen de gewesten te voorkomen.

De minister heeft uitgelegd dat de drie gewesten ertoe gehouden zijn een voorafgaand samenwerkingsakkoord te ondertekenen bij een wijziging aan de tarieven, de heffingsgrondslag en de vrijstellingen van de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling (BIV).

Daarom werd een regeling uitgewerkt om een fiscaal voordeel toe te kennen aan de echte lichte vrachtauto en de deur te sluiten voor elk oneigenlijk gebruik.

Tijdens de algemene bespreking hebben de commissieleden opmerkingen geformuleerd met betrekking tot de definitie van het begrip 'wielbasis', de uitvoering van de voorgestelde maatregelen en de strijd tegen grote en vervuilende voertuigen.

Op verzoek van een commissielid heeft de regering

2. Discussion générale

Dans la discussion générale, les commissaires ont notamment soulevé des questions et émis des remarques sur :

- la définition du terme "empatement" ;
- la mise en oeuvre de la mesure proposée ;
- la lutte contre des véhicules encombrants et pollueurs.

3. Demandes des commissaires

A la demande d'un commissaire, le gouvernement a fourni en annexe du rapport écrit l'analyse (à titre exemplatif) pour 2003 des nouvelles inscriptions de véhicules qui rentrent dans la nouvelle définition du terme " camionnette".

4. Examen et vote des articles et de l'ensemble du projet

Les articles ont été adoptés à l'unanimité des quinze membres présents ainsi que l'ensemble des projets d'ordonnance.

M. le président. - La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge. - Nous pouvons nous réjouir de cette nouvelle réglementation puisque des véhicules de type 4X4 vont enfin être considérés comme tels et ne pourront plus échapper à une taxe qu'ils doivent normalement payer. Nous pouvons aussi nous réjouir de ce qu'en Région bruxelloise, pour pouvoir bénéficier du tarif "camionnette", il faille dorénavant être une société : des véhicules utilisés à des fins privées ne pourront donc plus échapper à cette taxe. Par ailleurs, cela permet aussi d'éviter que des constructeurs trouvent des parades pour que des véhicules puissent encore passer entre les mailles du filet.

Je souhaiterais quand même obtenir une petite précision : lorsque je lis le rapport de la commission, je constate que, les enrôlements s'effectuant chaque année, les anciens véhicules devront déjà s'adapter au nouveau régime. J'aimerais un éclaircissement, car je lis dans le

als voorbeeld een analyse voor 2003 bij het verslag gevoegd van de nieuwe inschrijvingen op basis van de nieuwe definitie van 'lichte vrachtauto'.

De artikelen en het geheel van ordonnantie werden eenparig door de vijftien aanwezige leden aangenomen.

De voorzitter. - Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans). - *Het is goed dat ook de eigenaars van 4X4-wagens voortaan deze belasting zullen moeten betalen en dat alleen maatschappijen van het tarief voor "lichte vrachtauto's" zullen kunnen genieten. De autoconstructeurs zullen ook geen truken meer moeten bedenken om hun voertuigen door de mazen van het net te laten glippen.*

Oude voertuigen moeten zich volgens het commissierapport meteen aanpassen aan deze nieuwe regeling. Nochtans staat in de tekst dat de belasting pas moet worden betaald bij de volgende inverkeerstelling van het voertuig door een andere eigenaar.

Over hoeveel wagens gaat het eigenlijk? Moet de eigenaar van zo'n wagen vanaf dit jaar de belasting betalen?

document, par ailleurs, que, pour éviter tout malentendu, la taxe ne sera due que lors de la prochaine mise en circulation au nom d'une autre personne physique ou morale de véhicules déjà immatriculés comme camionnettes et ne répondant plus à cette définition fiscale.

Je voudrais savoir quel est le parc des véhicules concernés, ces derniers étant déjà très nombreux à Bruxelles; bien trop d'ailleurs. A partir de cette année, un propriétaire d'un véhicule visé devra-t-il payer la taxe ?

M. Guy Vanhengel, ministre.- L'enrôlement de la taxe se fait chaque année; l'envoi de l'AER de l'année 2006, par exemple, a été retardé par la Région bruxelloise, sachant que notre ordonnance allait être votée dans les premiers mois de l'année. Puisque l'enrôlement se fait chaque année, le contribuable doit vérifier que l'enrôlement se fait bien en fonction du véhicule qu'il possède. Si un propriétaire dispose d'une camionnette au lieu d'un 4X4, conformément à l'ordonnance que nous allons voter, il doit le signaler au fisc et régulariser sa situation.

Mme Céline Delforge.- Dans le projet d'ordonnance, je lis au commentaire de l'article 3 : "Pour éviter tout malentendu, il faut encore remarquer que pour les véhicules déjà immatriculés comme "camionnette" qui, ne répondant plus à la définition fiscale, sont désormais soumis à la taxe de mise en circulation, cette taxe ne sera due que lors de la prochaine première mise en circulation au nom d'une autre personne physique ou morale."

M. Guy Vanhengel, ministre.- Pour le nouveau propriétaire.

Mme Céline Delforge.- Oui, donc uniquement en cas de vente et de changement de propriétaire. Donc, comme il a été pointé que les propriétaires de camionnettes de haute taille ont pu éviter de payer la taxe, on peut un peu s'inquiéter.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Il s'agit de la taxe de mise en circulation, qui diffère de la taxe de circulation.

Mme Céline Delforge.- La taxe annuelle est donc régularisée dès maintenant. C'est avec grand plaisir

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *De belasting wordt jaarlijks geheven en werd dit jaar nog uitgesteld in afwachting van deze ordonnantie. De belastingbetaler moet nagaan of de manier waarop hij belast wordt, overeenkomt met het type voertuig dat hij bezit. Als hij een bestelwagen heeft in plaats van een 4X4, moet hij dat signaleren aan de fiscus.*

Mevrouw Céline Delforge *(in het Frans).*- *Bij de commentaar op artikel 3 lees ik dat de voertuigen die reeds zijn ingeschreven als lichte vrachtwagen en door de nieuwe ordonnantie niet meer aan die omschrijving voldoen, wel onderworpen zijn aan de belasting op de inverkeerstelling. Deze belasting is echter pas verschuldigd bij de volgende inverkeerstelling op naam van een andere natuurlijke of rechtspersoon.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Inderdaad.*

Mevrouw Céline Delforge *(in het Frans).*- *Aangezien de eigenaars van bepaalde lichte vrachtwagens aan de belasting ontkomen zijn, vind ik dat enigszins verontrustend.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Het gaat enkel over de belasting op de inverkeerstelling, niet over de verkeersbelasting.*

Mevrouw Céline Delforge *(in het Frans).*- *Er stelt zich dus geen probleem voor de jaarlijkse*

que je voterai cette ordonnance.

M. le président.- La discussion générale conjointe est close.

Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant introduction de la notion de « camionnette » dans le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus (nos A-216/1 et 2 - 2005/2006).

Discussion des articles

Article 1

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 3

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment de l'accord de coopération entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'introduction de la notion de « camionnette » dans le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, compte tenu de la neutralité fiscale et en vue de prévenir la concurrence entre les Régions au niveau de l'immatriculation des véhicules (nos A-217/1 et 2 - 2005/2006).

verkeersbelasting. Ik zal met plezier voor deze ordonnantie stemmen.

De voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

We gaan over tot de artikelsgewijze bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie tot invoering van het begrip "lichte vrachtauto" in het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen (nrs A-216/1 en 2 - 2005/2006).

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

We zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

We gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de invoering van het begrip "lichte vrachtauto" in het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, met inachtneming van de fiscale neutraliteit en ter voorkoming van de concurrentie tussen de gewesten op het vlak van de inschrijving van de voertuigen (nrs A-217/1 en 2 - 2005/2006).

Discussion des articles

Article 1

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT LE CODE DES DROITS D'ENREGISTREMENT, D'HYPOTHÈQUE ET DE GREFFE (N^{os} A-228/1 et 2 - 2005/2006) ;

PROPOSITION D'ORDONNANCE (DE M. OLIVIER DE CLIPPELE) MODIFIANT L'ARTICLE 212BIS DU CODE DES DROITS D'ENREGISTREMENT, D'HYPOTHÈQUE ET DE GREFFE, EN VUE D'ÉVITER QUE LA VENTE DU PREMIER LOGEMENT FAISANT OBJET DE RÉDUCTION NE SOIT TROP ÉLOIGNÉE DE L'ACHAT DU SECOND LOGEMENT (N^{os} A-24/1 et 2 - S.O. 2004).

Discussion générale conjointe

M. le président.- La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Joël Riguelle

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

We zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN HET WETBOEK DER REGISTRATIE-, HYPOTHEEK- EN GRIFFIERECHTEN (Nrs A-228/1 en 2 - 2005/2006);

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE (VAN DE HEER OLIVIER DE CLIPPELE) HOUDENDE WIJZIGING VAN ARTIKEL 212BIS VAN HET WETBOEK DER REGISTRATIE-, HYPOTHEEK- EN GRIFFIERECHTEN OM TE VOORKOMEN DAT ER TE VEEL TIJD VERSTRIJKT TUSSEN DE VERKOOP VAN DE EERSTE WONING WAARVOOR EEN VERMINDERING IS TOEGEKEND EN DE AANKOOP VAN DE TWEDE WONING (Nrs A-24/1 en 2 - G.Z. 2004).

Samengevoegde algemene bespreking

De voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

De heer Joël Riguelle, rapporteur, heeft het woord.

M. Joël Riguelle, rapporteur.- À l'entame de cette courte intervention, permettez-moi de remercier les services qui nous ont aidé à rédiger ce rapport.

Comme l'a rappelé le ministre Vanhengel lors de son exposé, il y a environ trois ans, la Région de Bruxelles-Capitale a diminué pour la première fois les droits d'enregistrement lors de l'achat d'une première ou unique habitation. Manifestement, la mesure n'a pas raté sa cible : en effet, des chiffres très positifs ont été cités en commission sur le nombre de ménages qui ont pu bénéficier de la mesure. J'en cite deux : 7.116 bénéficiaires pour 2004 et plus de 7.500 pour 2005 ; le total pour l'ensemble des années concernées permet d'atteindre les 20.000 ménages. La mesure était donc attendue et nos concitoyens en ont bien profité.

Cependant, les prix de l'immobilier ayant connu une forte croissance, un deuxième coup de pouce s'imposait. M. le ministre a déposé au nom du gouvernement une proposition en vertu de laquelle les acquéreurs d'une première habitation qui s'engagent à résider au moins durant cinq années en Région bruxelloise ne devront plus payer de droit d'enregistrement sur la première tranche de 60.000 euros, d'où une économie de 7.500 euros. Cette tranche exonérée sera même de 75.000 euros dans les espaces de développement renforcé pour le logement et la rénovation, ce qui représente une épargne de 9.375 euros.

Je me dois de signaler que, conjointement au projet du gouvernement, a été également déposée une proposition d'ordonnance. M. Olivier de Clippele, auteur de cette proposition, a signalé que "bien que regrettant que le gouvernement essaie de rattraper le temps perdu, le MR approuvait sans ambages le projet, mais suggérait aussi de diminuer les droits d'hypothèque sur le logement".

M. de Clippele est également intervenu pour signaler que Bruxelles dispose d'un atout à cet égard par rapport à la Flandre : la simplicité de sa mesure. Celle-ci n'est, en outre, pas discriminatoire puisqu'un Wallon ou un Flamand peut en bénéficier au même titre qu'un Bruxellois qui souhaiterait acheter dans sa propre région. C'est la raison pour laquelle il a annoncé le soutien du MR à cette ordonnance.

De heer Joël Riguelle, rapporteur (in het Frans).- Ongeveer drie jaar geleden verlaagde het Brussels Gewest een eerste maal de registratierechten bij de aankoop van een eerste of enige woning. Uit de cijfers blijkt dat zo'n 20.000 gezinnen daarvan konden profiteren.

De vastgoedprijzen zijn sindsdien sterk gestegen. Daarom diende minister Vanhengel een nieuw voorstel in. Wie een eerste woning koopt en zich ertoe verbindt minstens vijf jaar in het gewest te blijven wonen, moet geen registratierechten meer betalen op de eerste schijf van 60.000 euro (een besparing van 7.500 euro) of zelfs van 75.000 euro in de ruimten voor versterkte ontwikkeling (een besparing van 9.375 euro).

Tegelijkertijd werd ook een voorstel van ordonnantie ingediend door de heer de Clippele, die zei dat de MR het ontwerp zou goedkeuren, maar ook een verlaging van de hypotheekrechten voorstelde.

De heer de Clippele ziet de eenvoud van deze maatregel als een voordeel tegenover Vlaanderen. Dit is overigens geen discriminatie, want Vlamingen of Walen kunnen ook profiteren van deze maatregel.

De heer Peszta stelt vast dat de minister tevreden is dat de ordonnantie van 20 december 2002 haar doel bereikt heeft. Hij wijst nog eens op de specifieke doelstellingen: de middelgrote inkomens en jonge gezinnen aantrekken en de leegstand en het pendelverkeer verminderen.

De heer Vervoort is dit debat opgewarmde kost; het werd nu drie jaar geleden reeds gevoerd. Volgens hem zijn de belastingverminderingen noodzakelijk, maar volstaan ze niet om een consistent huisvestingsbeleid te voeren.

De heer Grimberghs herinnert eraan dat de cdH drie jaar geleden ook een voorstel van ordonnantie indiende over de registratierechten.

Hij vindt dat de aanwending van de ontvangsten voor een actief huisvestingsbeleid alleen maar kan worden toegejuicht. De bevolking in Brussel houden is immers een hoofddoelstelling van het gewest.

Hij vraagt tot slot om een grondige analyse van de

M. Yaron Pesztat est intervenu pour constater que le ministre affichait sa satisfaction, étant donné que l'ordonnance du 20 décembre 2002 a atteint son objectif. Il a souligné qu'il ne fallait pas perdre de vue les objectifs spécifiques que la Région s'était assignés : attirer les revenus moyens et les jeunes ménages et faire baisser le nombre d'immeubles abandonnés, ainsi que le trafic dû aux navetteurs.

M. Rudi Vervoort, au nom du PS, a dit éprouver un sentiment de déjà vu, car le débat était rythmé par les mêmes interventions qu'il y trois ans. Il avance que, si les abattements fiscaux sont nécessaires, ils sont insuffisants pour constituer une politique du logement consistante et doivent être accompagnés d'autres mesures.

Enfin, au nom du cdH, M. Denis Grimberghs a rappelé que son groupe avait aussi déposé une proposition d'ordonnance, il y a trois ans, au sujet des droits d'enregistrement.

Il a fait remarquer que, dans un cas comme celui-ci, nous ne pouvons qu'approuver l'affectation de recettes à l'alimentation de politiques actives en matière de logement. Stabiliser la population est également un objectif majeur de la Région.

M. Grimberghs demande également une fine analyse des effets de ces divers abattements, pour que nous puissions en tirer les conclusions nécessaires dans un futur proche.

Dans ce cadre, le cdH souscrit au projet du gouvernement.

Dans sa réponse, M. le ministre a considéré qu'il était budgétairement moins opportun de supprimer les droits d'enregistrement sur les constitutions d'hypothèques pour l'acquisition d'un bien destiné à l'habitation. Il rappelle que ces droits génèrent aujourd'hui un total de trente millions d'euros de recettes et qu'ils n'en produiraient plus que dix millions environ, sans réel effet de retour.

Par ailleurs, il a fait remarquer que l'idée d'une perception fiscale régionale est séduisante, mais qu'elle peut être dangereuse. A titre d'exemple, en Région wallonne, la redevance radio-télévision n'a pu être perçue qu'à concurrence de 35% par rapport aux prévisions, alors que ce taux était de 80% lorsque l'état fédéral percevait la redevance.

effecten van de kortingen.

De minister vindt het budgettair gezien niet interessant om de registratierechten op de hypotheekvestingen bij de aankoop van een voor bewoning bestemd onroerend goed af te schaffen. Die rechten brengen momenteel 30 miljoen euro op en zouden dan slechts 10 miljoen euro opbrengen zonder echte return.

De minister vindt voorts dat het idee om een gewestelijk bestuur op te richten dat de belastingen moet innen verleidelijk is, maar ook gevaarlijk kan zijn. In Wallonië wordt bijvoorbeeld slechts 35% van het verwachte kijken luistergeld geïnd, terwijl dat 80% was toen dat nog door de federale overheid werd geïnd.

De cdH-fractie is ingenomen met dit ontwerp van ordonnantie.

Tijdens de vorige regeerperiode hadden wij een voorstel van ordonnantie ingediend om de lasten op de eerste eigendom te verlagen. Het verheugt ons dat onze ideeën door anderen worden gedeeld en concrete vorm krijgen.

Het ontwerp van ordonnantie toont ook aan dat de regeringspartners hun beloften uit het regeerakkoord willen houden.

De cdH-fractie heeft er altijd voor gepleit om eigendom zo toegankelijk mogelijk te maken, zodat de bevolking in Brussel blijft. Dat zorgt immers voor niet te verwaarlozen duurzame financiële inkomsten voor het gewest.

Wie eigenaar is, is niet onderhevig aan de schommelingen van de huurprijzen en zal bovendien sneller investeren in de kwaliteit van zijn woning. Het is dus een goede zaak dat we aandacht hebben voor de Brusselaars met een voldoende inkomen om een woning te kopen. We mogen evenwel niet vergeten dat het inkomen van heel wat Brusselaars zelfs te laag is om een woning te huren.

Mijn fractie wil zoeken naar maatregelen om de huurprijzen aanvaardbaar te maken voor de minstbesteden. Een huursubsidie is een van de mogelijkheden. Natuurlijk behoudt de eigenaar het recht om over zijn goed te beschikken.

"Il y a de quoi être déçu", souligne le ministre.

Au nom du cdH, je voudrais à présent me réjouir de l'adoption de ce projet d'ordonnance. C'est une mesure qui va dans le sens que nous souhaitons depuis longtemps.

Lors de la précédente législature, M. Denis Grimberghs avait déjà soutenu cette volonté de faciliter l'établissement dans notre Région par un allègement des charges pesant sur un premier achat. Nous avons déposé une proposition d'ordonnance au sujet des droits d'enregistrement, visant à accorder une remise de ces droits sur la première propriété. C'est toujours une satisfaction de voir ses idées partagées par d'autres et se concrétiser de cette manière.

La décision qui vous est proposée aujourd'hui est précisément la concrétisation de l'accord de gouvernement. Elle indique la volonté des partenaires gouvernementaux de tenir leurs engagements. C'est fort bien, car il y a d'autres points qui nous tiennent à coeur dans la déclaration gouvernementale et pour lesquels nous déploierons toute notre énergie afin qu'ils se concrétisent pendant cette législature.

Concernant la philosophie de cette décision, je rappelle que rendre la propriété accessible au plus grand nombre a toujours été l'une des priorités du cdH. Cela permet de donner une chance accrue aux jeunes ménages et de stabiliser une population. Cela annonce aussi des rentrées financières pour la Région, avec un facteur de constance dans le temps qui n'est pas négligeable.

Etre propriétaire de son logement permet également de ne pas subir les variations des loyers tout en incitant à s'investir dans la qualité de l'habitat. L'adoption de mesures positives comme celles que nous voterons tout à l'heure permet aussi la concrétisation du droit constitutionnel au logement pour une partie de notre population.

C'est une bonne chose de se préoccuper des Bruxellois dont le salaire permet - parfois dans des conditions peu évidentes - d'être propriétaires. Mais cela ne doit pas nous faire perdre de vue tous ceux qui éprouvent du mal à louer un logement parce que leurs revenus sont trop faibles.

Au nom de mon groupe, je relance l'invitation à

Deze ordonnantie gaat uit van de positieve resultaten van de eerste hervorming. Het zou goed zijn gelijkaardige maatregelen in te voeren op het vlak van de hypotheekrechten. Sommige gemeenten hebben een vermindering van de onroerende voorheffing ingevoerd voor nieuwe inwoners.

(Rumoer)

De heer Vervoort en ikzelf kennen die gemeenten goed. De aftrek geldt uitsluitend voor inwoners onder een bepaald inkomensniveau. Deze gemeentelijke maatregelen kunnen het gewestelijke beleid alleen maar kracht bijzetten.

De cdH zal het ontwerp van ordonnantie goedkeuren.

(Applaus bij de meerderheid)

réfléchir à des mesures qui pourront garantir un niveau abordable de loyer pour les moins bien lotis de notre société. Une aide locative pourrait également être envisagée, tout en respectant bien entendu le droit légitime d'un propriétaire à disposer de son bien.

L'ordonnance que nous voterons tout à l'heure est portée par les effets positifs de la première réforme : M. le ministre nous l'a rappelé. Cependant, il nous semblerait intéressant de réfléchir à l'introduction de mesures similaires dans le domaine des droits d'hypothèque ou du précompte immobilier. Quelques communes, dont une petite commune que je connais bien, ont instauré des abattements au précompte immobilier pour les nouveaux habitants.

(Rumeurs)

Je parle de plusieurs communes que nous connaissons bien, M. Rudi Vervoort et moi-même, qui ont instauré des abattements pour les nouveaux habitants, pour une période déterminée. Cet abattement est assorti de conditions liées aux revenus. Cette complémentarité entre les effets de la mesure régionale et les décisions communales ne pourra que renforcer l'effet des mesures régionales en vigueur.

C'est donc avec bonheur que le cdH votera ce projet d'ordonnance, dont il partage les objectifs.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.- Je ne vais pas revenir sur l'aspect technique du projet d'ordonnance qui est soumis au vote. Je ferai quelques commentaires personnels.

(poursuivant en néerlandais)

Ce retard a fait entrer quelque 2.250.000 euros dans les caisses du gouvernement. C'est toujours bon à prendre ! Mais 1.200 acheteurs paient les pots cassés des querelles au sein du gouvernement.

Le texte était prévu pour le 1er janvier. Mais

De voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele *(in het Frans).*- *Ik kom niet terug op de technische kant van het ontwerp, maar beperk mij tot enkele persoonlijke opmerkingen*

(verder in het Nederlands)

Mijnheer de minister, u hebt 2.250.000 euro gewonnen dankzij de vertraging bij de stemming. Dat is zoveel meer geld in onze kas, maar 1.200 kopers betalen het gelag voor de twisten in de regering. De tekst was aangekondigd voor 1 januari. Vandaag weten we nog steeds niet wanneer de bepalingen in werking treden, met

aujourd'hui, nous ne savons toujours pas quand les dispositions entreront en vigueur, c'est-à-dire quand le texte paraîtra au Moniteur belge.

(poursuivant en français)

C'est tellement vrai que le journal officiel du Parlement bruxellois, imprimé le 17 janvier 2006, cite ainsi le ministre-président : "Nous avons adopté une ordonnance qui pourrait nous permettre d'étendre l'abattement fiscal jusqu'à 60.000 euros."

Le 17 janvier, l'ordonnance n'était toujours pas en vigueur. On peut donc se demander quelle crédibilité accorder au journal officiel du parlement lorsqu'on y lit : "Nous avons adopté une ordonnance...", alors qu'elle n'est toujours pas adoptée. Nous supposons qu'elle le sera cet après-midi et nous verrons ensuite quand elle sera publiée.

M. le président.- M. de Clippele, ce sont là les propos du ministre-président ?

M. Olivier de Clippele.- Oui, c'est le ministre-président qui parle.

M. le président.- Il parle au nom du gouvernement, qui a adopté le projet.

M. Olivier de Clippele.- Il s'expliquera à ce sujet. Le journal officiel, distribué au grand public du parlement, devait mentionner l'existence de l'ordonnance en disant qu'elle avait été adoptée par le gouvernement, mais sans dire qu'elle était déjà en vigueur. Cela, même si le gouvernement avait annoncé en octobre déjà qu'elle serait en vigueur dès le 1er janvier.

Il y a donc 1.200 acheteurs qui ne bénéficieront pas de la mesure annoncée. J'ai cru qu'en maintenant le projet du gouvernement tel qu'il avait été déposé à la commission des Finances, il aurait été possible de permettre à ces personnes de récupérer l'impôt supplémentaire réclamé. Mais ce n'est pas le cas ; un amendement de la majorité a modifié la date et ces personnes ont définitivement perdu le bénéfice de la mesure annoncée.

Malgré cela, nous sommes favorables à la mesure. Le rapporteur Joël Riguelle en a bien précisé les raisons. Les prix de vente de l'immobilier ont

name de dag van de effectieve publicatie in het Belgisch Staatsblad.

(verder in het Frans)

Volgens de officiële nieuwsbrief van het Brussels parlement heeft de minister-president gezegd dat er een ordonnantie is aangenomen die de verruiming van de fiscale vermindering tot 60.000 euro mogelijk maakt.

Op 17 januari, toen de nieuwsbrief verscheen, was die ordonnantie nog niet goedgekeurd. Ik durf dan ook de geloofwaardigheid van de nieuwsbrief in twijfel te trekken.

De voorzitter.- Zijn dat uitspraken van de minister-president?

De heer Olivier de Clippele *(in het Frans).*- Ja.

De voorzitter.- Hij spreekt namens de regering, die het ontwerp heeft aangenomen.

De heer Olivier de Clippele *(in het Frans).*- *Hij zal het zelf wel uitleggen. In de nieuwsbrief had moeten staan dat de ordonnantie de steun kreeg van de regering, niet dat ze al van kracht was.*

Er zijn dus 1.200 mensen die ondertussen een woning hebben gekocht en niet van de maatregel zullen kunnen genieten. Op basis van het oorspronkelijke ontwerp van ordonnantie zou dat wel mogelijk geweest zijn, maar de meerderheid heeft een amendement ingediend om er een stokje voor te steken.

Ondanks alles blijft de MR voorstander van de maatregel. De vastgoedprijzen zijn zodanig gestegen dat het niet meer dan normaal is om het aankoopbedrag dat van registratierechten is vrijgesteld, te verhogen. Op die manier kunnen meer Brusselaars een eerste woning kopen.

tellement augmenté à Bruxelles qu'il était normal d'adapter le plafond de la première tranche exonérée des droits d'enregistrement. Cela permettra à un plus grand nombre de se porter acquéreur de son premier logement.

C'est donc bien entendu avec intérêt que le MR soutiendra la mesure proposée par le gouvernement.

M. le président. - La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort. - Effectivement, nous voterons le projet d'ordonnance. Comme l'a rappelé M. Riguelle, il est conforme à l'accord de gouvernement, et c'est toujours une bonne chose de voir se concrétiser des points inscrits dans l'accord de majorité.

Comme je l'ai fait en commission, je rappellerai toutefois les limites de ce type de mesures, eu égard à la situation grave que connaît le logement à Bruxelles. Nous ne pouvons pas appréhender la problématique du logement par un seul biais. Il faut l'envisager dans sa globalité.

Promouvoir l'accès à la propriété est une bonne chose. Mais en agissant de la sorte, nous ne touchons qu'une partie de la population bruxelloise. Cette partie est certainement importante en termes de rendement fiscal, et de rendement en général. Elle peut ainsi mieux contribuer à la richesse de la Région. Mais elle ne représente qu'une minorité de la population. Il faut prendre en compte l'ensemble de la population, composée majoritairement de locataires, dont l'objectif premier est de trouver un logement décent dans la Région.

Comme je l'ai dit en commission, la fiscalité doit être vue comme un outil devant contribuer à la réalisation d'une politique, et non pas comme une politique en soi. Comme l'a dit M. de Clippele, avec ce type de mesures, nous restons tributaires de l'évolution du marché. Il est certain que l'évolution du marché nécessite que l'on se réadapte. Ce type de mesures doit comporter une limite, sans quoi nous risquerions d'arriver à un point de rupture, où les recettes de la Région pourraient être remises en cause.

Nous n'en sommes pas encore là, mais je signale

De voorzitter. - De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).* - *Wij zullen het ontwerp van ordonnantie goedkeuren. Het is een van de punten uit het regeerakkoord.*

Gezien de ernstige toestand van de Brusselse huisvesting, is het effect van dit soort maatregelen echter beperkt.

Eigendom aanmoedigen is goed, maar raakt slechts een deel van de bevolking. Dit deel levert veel belastingen op en draagt bij tot de rijkdom van het gewest, maar het blijft een minderheid. De meerderheid van de bevolking bestaat uit huurders die in het gewest een gepaste woning zoeken.

Het belastingbeleid moet bijdragen tot oplossingen voor andere problemen en mag geen beleid op zich zijn. Met dit soort maatregelen blijven we afhankelijk van de evolutie van de markt. We moeten ons daaraan aanpassen, maar niet onbeperkt, om de inkomsten van het gewest niet in het gedrang te brengen en om te vermijden dat de maatregelen negatieve gevolgen zouden hebben.

Ik heb hierop gewezen in de commissie, net zoals drie jaar geleden. Zover is het echter nog niet. De PS zal deze ordonnantie dus goedkeuren.

(Applaus bij de meerderheid)

qu'à force de courir derrière l'évolution du marché, nous risquons finalement de ne plus être capables de le faire et de prendre des mesures qui ont un effet négatif. Cela a simplement été rappelé en commission. Il s'agit d'un débat relativement similaire à celui que nous avons eu voici trois ans. Nous n'allons donc pas tout reprendre à zéro. Le groupe PS votera cette ordonnance.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président. - La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes *(en néerlandais).* - *L'intérêt de la réduction des droits d'enregistrement est bien connu. Jusqu'il y a peu, Bruxelles était à la traîne par rapport aux autres régions en matière de droits d'enregistrement avantageux.*

Avec le présent texte, nous ne faisons qu'exécuter l'accord de gouvernement, en suivant l'adage "Trop de taxes tue les taxes".

Par la diminution des droits d'enregistrement, nous voulons rendre le marché bruxellois plus attractif aux yeux de ceux qui souhaitent acheter une maison à Bruxelles. Après tout, ces contribuables supportent le coût de nos actions sociales, notamment en matière de logement.

Les prix des logements ont flambé ces dernières années. Par conséquent, il est nécessaire d'adapter les droits d'enregistrement et de suivre de près l'évolution des prix.

Le VLD réclame cette réduction depuis des années. Son effet est déjà visible : de plus en plus de jeunes actifs viennent s'établir à Bruxelles et les revenus issus des droits d'enregistrement ont augmenté.

Je me réjouis de l'exécution de ce point de l'accord gouvernemental.

Je défendrai la même position lors des discussions sur le budget.

J'espère que les moyens prévus, y compris pour les habitations sociales, pourront être utilisés dans les plus brefs délais. En effet, ce n'est pas parce des moyens sont inscrits au budget que l'argent est réellement dépensé.

De voorzitter. - De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes. - Het belang van de vermindering van de registratierechten is genoegzaam bekend. Jonge gezinnen zoeken naar betaalbare investeringen, wat maakt dat de gewesten elkaars concurrenten zijn geworden. Tot voor kort hinkte Brussel achterop wanneer het ging over voordelige registratierechten.

Met onderhavige tekst voeren we enkel het regeerakkoord uit, met in gedachten het adagio "Trop de taxes tue les taxes". Nog deze week lezen we in de krant dat de inkomsten uit heffingen hoger liggen, niet alleen omdat de economie opnieuw aanzwengelt, maar ook omdat de burger bereid is belastingen te betalen zolang de hoogte ervan aanvaardbaar is.

Door de vermindering van de registratierechten willen we de Brusselse markt aantrekkelijker maken voor personen die een huis willen kopen in Brussel. Die belastingbetalers bekostigen tenslotte onze sociale acties, onder andere in verband met de huisvesting.

De prijzen voor woningen zijn de voorbije jaren fel gestegen. Het is bijgevolg noodzakelijk om de registratierechten aan te passen. Natuurlijk moeten we de evolutie van de prijzen op de voet volgen, zoals de heer Vervoort suggereerde, en indien nodig andere maatregelen nemen.

De VLD hamert al jaren op de vermindering van de registratierechten. Het effect is al zichtbaar: alsmaar meer werkende jongeren, die vaak uit hun eigen middelen moeten putten voor de betaling van de registratierechten, komen zich in Brussel vestigen en de inkomsten uit registratierechten zijn gestegen.

Ik ben tevreden met de uitvoering van dat punt van

Je suis satisfait de voir cette partie de l'accord du gouvernement concrétisée. J'espère que nous continuerons à oeuvrer dans le même sens avec ce gouvernement.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président. - La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat. - Les autres orateurs ont raison de rappeler que ce débat a déjà eu lieu lors d'une adoption précédente par notre assemblée, de l'ordonnance relative à l'abattement des droits d'enregistrement. Mais les questions posées à l'époque restent encore - à mon sens - d'actualité. Nous nous réjouissons qu'un certain nombre de personnes puissent enfin bénéficier de la mesure, mais nous ne savons toujours pas si la cible poursuivie est réellement atteinte.

Cette mesure consiste à permettre à des Bruxellois, des Wallons et des Flamands, des personnes aux revenus moyens, de jeunes ménages, de se loger ou d'acquérir un premier bien à Bruxelles. Or, l'outil statistique est extrêmement faible en la matière et les informations que les bénéficiaires ont à fournir, au notaire notamment, ne nous permettent pas de déterminer les bénéficiaires de ces abattements et de savoir si l'on touche effectivement les revenus moyens, ce qui à nos yeux, justifie au départ la mesure et l'effort financier consenti à ces futurs propriétaires occupants.

Nous avons déposé, mon collègue Doulkeridis et moi-même, une ordonnance portant également sur la réduction des droits d'enregistrement, mais assortie d'une condition : plafonner les revenus des bénéficiaires. Je continue aujourd'hui à me poser la

het regeerakkoord. Het toont aan dat we, in tegenstelling tot wat de heer de Clippele heeft gezegd, de beoogde doelstellingen op relatief korte termijn kunnen verwezenlijken.

Ook tijdens de begrotingsbesprekingen zal ik dit standpunt verdedigen.

Ik hoop dat de voorziene middelen, ook voor sociale woningen, zo vlug mogelijk kunnen worden aangewend. Het is immers niet omdat bepaalde middelen worden begroot, dat dat geld ook werkelijk wordt gebruikt.

Ik ben blij dat dit aspect van het regeerakkoord is uitgevoerd en hoop dat we met deze regering in dezelfde richting kunnen voortwerken.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter. - De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).* - *De vragen die werden gesteld naar aanleiding van de goedkeuring van de eerste verlaging van de registratierechten, zijn nog steeds pertinent.*

De statistische gegevens zijn zeer beperkt. De informatie die de begunstigden aan de notaris moeten meedelen, stelt ons niet in staat om te bepalen of ze tot de middenklasse behoren. In het vergelijkbare voorstel van ordonnantie van de heer Doulkeridis en mezelf was voorzien in een maximuminkomen. Het is momenteel nog steeds niet duidelijk of deze maatregel daadwerkelijk ten goede komt aan de doelgroep.

Bovendien stellen we vast dat de vastgoedprijzen blijven stijgen, ondanks alle maatregelen om de markt en de huurprijzen te beteugelen. De privémarkt wordt steeds ontoegankelijker voor de Brusselaars. Deze maatregel zal die tendens niet kunnen afremmen.

De laatste opmerking van de heer de Clippele is tekenend voor de ideologische verschillen. Hij vindt het normaal dat het vrijgesteld bedrag de evolutie van de vastgoedprijzen volgt. De heer Vervoort heeft gelijk: op die manier lopen we eeuwig de markt achterna en dat is niet de bedoeling!

question de savoir si nous atteignons notre cible.

Deuxième réflexion : nous sommes dans une période de croissance continue des prix de l'immobilier. Chaque semaine nous apporte des nouvelles en matière d'encadrement, de régulation du marché et des loyers. Les prix continuent néanmoins à grimper, rendant le marché privé de plus en plus inaccessible aux Bruxellois, compte tenu de leurs revenus, et ce n'est pas cette mesure qui va freiner, ni même encadrer le marché immobilier.

Je terminerai en embrayant sur le dernier propos de l'intervention de M. de Clippele qui était assez significative en termes de différence d'approche idéologique entre lui et moi-même, et entre le MR et ECOLO. Vous avez dit, M. de Clippele : "Il est normal d'augmenter l'abattement, puisque les prix de vente ont augmenté." L'évolution de l'abattement suit donc celle du marché de l'immobilier. Comme M. Vervoort l'a bien dit, à ce compte-là, on passera son temps à courir indéfiniment après le marché. Cela n'a pas de limite. Or, ce n'est pas le but de l'opération !

M. Olivier de Clippele.- On achète et on vend, et ceci facilite la rotation en ce sens que vous n'achetez pas nécessairement dans la vingtaine ou dans la trentaine le logement jusqu'à votre retraite. Par conséquent, le fait de réduire les droits d'enregistrement sur une première tranche permet facilement de vendre et d'acheter un nouveau logement, qui doit évidemment rester l'unique logement et répondre aux mêmes conditions. C'est cela qui est facilité.

Il faut savoir qu'avec la hausse des droits d'enregistrement à Bruxelles, la rotation des immeubles en Belgique prend environ deux fois plus de temps que la moyenne européenne. Il était donc nécessaire de prévoir un correctif pour permettre aux personnes de pouvoir déménager, de vendre leur premier logement et de racheter à nouveau leur unique logement, tout en respectant les conditions.

M. Yaron Pesztat.- J'entends bien, et je souscris à votre point de vue. Là n'est pas le problème. Il n'empêche que si vous augmentez les droits d'enregistrement et que, parallèlement, le marché augmente, vous ne permettez pas davantage aux

De heer Olivier de Clippele *(in het Frans).*- *Je koopt niet noodzakelijk op je twintigste of je dertigste een woning voor de rest van je leven. Door de lagere registratierechten is het gemakkelijker om je woning te verkopen en een nieuwe woning te kopen die aan dezelfde voorwaarden voldoet.*

Het duurt in Brussel gemiddeld dubbel zo lang als in andere Europese steden voor een woning wordt doorverkocht omdat de registratierechten hier zo hoog zijn. Er waren maatregelen nodig om mensen in staat te stellen om te verhuizen.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- *Daar ben ik het mee eens. Maar als de registratierechten evolueren samen met de markt, verandert er niets aan de koopkracht van de mensen. In dat geval compenseert de overheid alleen maar de hogere*

mêmes personnes de bénéficier d'un avantage plus important. Vous compensez simplement l'augmentation du marché et vous n'imprimez aucun effet d'encadrement ou de baisse, même limitée, sur l'évolution des prix.

Or, mon objectif prioritaire, et celui de ma formation politique, est de parvenir à "encadrer" le marché et de faire, au minimum, stagner les prix, voire de les faire baisser. En effet, la quadrature du cercle est que les revenus des Bruxellois les rendent insolubles sur le marché privé. On n'en sortira pas, et certainement pas en augmentant les droits d'enregistrement.

Cela étant, mon groupe votera avec intérêt et enthousiasme en faveur de cette mesure, car elle permettra effectivement à des personnes de baisser quelque peu la part de leur investissement personnel dans l'achat d'un bien immobilier, ce qui est forcément positif.

Mais d'un point de vue "macro", je pense qu'à terme il s'agit d'une mesure qui ne contribue pas à atteindre ce qui, à mes yeux, doit être l'objectif principal : encadrer le marché et faire baisser les prix ou, à tout le moins, les faire stagner.

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *Je remercie les services et M. Riguelle pour l'excellent rapport de nos travaux en commission.*

Je me ferai un plaisir de donner quelque commentaire sur l'un ou l'autre aspect où il est utile de le faire

(poursuivant en français)

Contrairement à ce que certains veulent faire croire, la mesure a fait mouche. Sur quelque 45.000 ventes d'habitations en Région bruxelloise, quasiment 21.000 acheteurs ont bénéficié de cet allègement fiscal. La plupart de ces ménages ont ainsi épargné 5.625 euros. Un quart de ces nouveaux propriétaires ayant acheté dans les quartiers plus fragilisés ont même épargné jusqu'à 7.500 euros.

Cependant, et cela a été remarqué par plusieurs intervenants, les prix de l'immobilier ont connu

marktprijzen en oefent ze geen invloed uit op de prijsevolutie.

ECOLO wil de prijzen doen stabiliseren of zelfs doen dalen. Gelet op het gemiddelde inkomen is de Brusselaar onvermogen op de privé-markt. Hoge registratierechten zullen inderdaad zeker niet helpen.

Mijn fractie zal met genoeg deze maatregel goedkeuren omdat hij mensen zal helpen om een woning te kopen, en dat is altijd positief.

Vanuit macro-economisch standpunt denk ik niet dat de maatregel op termijn tot een regulering van de markt en een daling of stabilisering van de prijzen zal leiden, wat volgens mij toch de hoofddoelstelling moet zijn.

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Ik bedank de diensten en vooral collega Riguelle voor het uitstekende verslag van onze werkzaamheden in commissie.

Graag geef ik enkele bijkomende inlichtingen, die me, gelet op een aantal commentaren, nuttig lijken.

(verder in het Frans)

De maatregel was een schot in de roos. Op ongeveer 45.000 verkochte woningen genoten net geen 21.000 kopers van de belastingvermindering. De meeste gezinnen bespaarden 5.625 euro. De eigenaars die een woning kochten in meer kwetsbare wijken bespaarden zelfs 7.500 euro.

De vastgoedprijzen zijn de afgelopen jaren echter gevoelig gestegen, in het bijzonder voor de kleine en middelgrote woningen, en dreigen zo het belastingvoordeel op te slokken.

une forte croissance ces dernières années ; particulièrement pour les habitations modestes et moyennes. Cette croissance menace de faire disparaître l'avantage fiscal que nous avons institué en 2002.

Par conséquent, une deuxième diminution s'impose, comme le prévoit également l'accord gouvernemental, qui reconnaît l'importance de posséder sa propre habitation. Aussi, le projet d'ordonnance qui vous est soumis aujourd'hui vise-t-il principalement à augmenter les abattements de 15.000 euros introduits à la fin 2002.

C'est ainsi que les acquéreurs d'une première habitation qui s'engagent à résider au moins cinq ans en Région bruxelloise ne devront plus payer de droits d'enregistrement sur la première tranche de 60.000 euros. Ils économiseront de la sorte 7.500 euros. Cette tranche exonérée sera même de 75.000 euros dans les espaces de développement renforcés pour le logement et la rénovation, ce qui représente une épargne de 9.375 euros.

(poursuivant en néerlandais)

Les conditions pour pouvoir bénéficier de l'abattement restent pour ainsi dire inchangées.

La seule modification concerne l'achat d'appartements en construction ou sur plan. Le délai dont dispose l'acquéreur pour y établir sa résidence principale est prolongé d'un an. En pratique, le délai actuel de deux ans est parfois trop court pour les appartements qui ne sont pas encore construits. La prolongation du délai offre aux acquéreurs plus d'apaisement lorsque les travaux prennent du retard.

L'ordonnance contient en outre deux autres modifications procédurales sans réelle incidence budgétaire.

Les recettes des droits d'enregistrement sont déterminées par deux paramètres .

Premièrement, le nombre de ventes, qui connaît une croissance à Bruxelles, freinée, il est vrai, en 2004.

(poursuivant en français)

C'est précisément dans la catégorie maisons

Een tweede verlaging dringt zich dus op. Het voorliggende ontwerp van ordonnantie heeft tot doel de aftrek die eind 2002 werden ingevoerd, met 15.000 euro te verhogen.

Hierdoor zullen de kopers van een eerste woning geen registratierechten meer moeten betalen op de eerste schijf van 60.000 euro. Ze besparen zo 7.500 euro. De vrijgestelde schijf bedraagt zelfs 75.000 euro in de zones voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting en de renovatie, wat neerkomt op een besparing van 9.375 euro.

(verder in het Nederlands)

De voorwaarden om de vermindering te verkrijgen, blijven zo goed als ongewijzigd. Wel krijgt wie een appartement op plan of in aanbouw koopt, één jaar meer om er zijn hoofdverblijfplaats te vestigen. De huidige termijn van twee jaar wordt in de praktijk als te kort ervaren voor appartementen die nog niet zijn opgericht. De verlenging van de termijn geeft de kopers meer gemoedsrust indien de werken wat vertraging oplopen.

De tekst voorziet in twee andere procedurele versoepelingen zonder werkelijk budgettaire impact. We weten dat de ontvangsten in de registratierechten worden bepaald door twee actoren, waaronder, ten eerste, het aantal verkopen. Welnu, het aantal verkochten woningen in het Brusselse vertoont een stijgende tendens, die evenwel stopt in 2004. Van 14.400 in 2002 ging het naar iets meer dan 15.000 in het topjaar 2003, terwijl in 2004 de teller net onder de 15.000 bleef steken.

(verder in het Frans)

In de categorie 'woonhuizen' telde men 25% minder transacties dan in 2003. In de andere gewesten is de daling in deze categorie minder groot. De sterke daling in Brussel is wellicht te wijten aan het ontoereikende aanbod. Het vergroten van de vrijgestelde schrijf zou de druk op het aanbod kunnen verhogen.

Een tweede element dat de ontvangsten uit registratierechten beïnvloedt, is uiteraard de prijs van de woningen, die in Brussel gestaag stijgt. In de nabije toekomst verwacht men geen terugval, aangezien de gemiddelde Brusselse

d'habitation que l'on enregistre un certain recul du nombre des ventes, qui est d'un peu plus d'un quart par rapport à la situation de 2003. Les autres Régions connaissent également une baisse du nombre de maisons vendues, mais dans une moindre mesure. En revanche, dans ces mêmes Régions, les ventes d'appartements, de maisons de maître et de maisons de rapport continuent à croître de la même manière qu'à Bruxelles.

Si les ventes de maisons d'habitation sont surtout en chute libre à Bruxelles, c'est probablement dû à l'insuffisance de l'offre. L'augmentation des abattements pourrait contribuer à augmenter la pression sur cette offre.

Le second facteur qui détermine les recettes en droits d'enregistrement est le prix de l'immobilier, puisque le tarif proportionnel de 12,5% est calculé sur le montant du prix d'achat ou sur la valeur vénale. Le prix des logements à Bruxelles est en constante progression ces dernières années.

A court terme, il ne faut pas s'attendre à une diminution des prix de l'immobilier, qui sont toujours moins élevés que dans les grandes villes étrangères. Cette hausse des prix implique une croissance considérable de nos recettes. La Région est compétente en la matière et on constate, chaque année, une hausse des recettes : plus 8% en 2003 ; plus 5,5% en 2004 et 2005.

En l'occurrence, l'idée d'augmenter les abattements vise à affecter une partie des recettes générées par le marché immobilier en vue d'aider les ménages à acquérir une première ou unique habitation en Région bruxelloise, afin de compenser la hausse des prix de ce même marché. Ce mécanisme permet de rattraper une partie de notre désavantage comparatif en termes de prix de vente par rapport à la périphérie.

Grâce aux abattements, Bruxelles est actuellement - abstraction faite du taux réduit pour habitations modestes qui existe toujours dans les autres Régions - la Région la moins chère sur le plan fiscal pour des habitations dont la valeur ne dépasse pas 170.000 euros. Dans un Espace de développement renforcé pour le logement et la rénovation (EDRLR), cet avantage concurrentiel s'accroît même jusqu'aux habitations d'une valeur de 250.000 euros.

vastgoedprijzen nog altijd lager zijn dan in de grote steden van onze buurlanden. Deze prijsstijging resulteert in een stijging van de ontvangsten: met 8% tussen 2003 en 2004 en met 5,5% tussen 2004 en 2005.

Door de vrijgestelde schijf te verhogen, kan een deel van die ontvangsten worden ingezet om gezinnen aan te moedigen een eerste of enige woning aan te kopen in het Brussels. Dit mechanisme compenseert in zekere mate onze zwakke concurrentiepositie tegenover de Rand.

Met de huidige regeling is Brussel - los van het klein beschrijf voor bescheiden woningen, dat in de andere gewesten nog steeds bestaat - fiscaal gezien het goedkoopste gewest voor woningen met een waarde tot 175.000 euro. In een ruimte voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting en renovatie loopt dit concurrentievoordeel zelfs op tot woningen ter waarde van 250.000 euro. Het vergroten van de vrijgestelde schijf tot 15.000 euro maakt Brussel tot het goedkoopste gewest voor woningen tot 250.000 euro, respectievelijk 325.000 euro in een ruimte voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting en renovatie.

Deze nieuwe regeling zal in het bijzonder de 'vastgoedstarters' ten goede komen. Ze zal de markt stimuleren en hoe dan ook fiscale opbrengsten meebrengen.

Mijnheer Pesztat, deze maatregel speelt vooral in het voordeel van jonge gezinnen die zich ertoe verbinden om minstens vijf jaar in het Brussels Gewest te blijven wonen. Op die manier leveren zij een duurzame bijdrage aan de belastinginkomsten, wat op lange termijn een positief effect op de financiën heeft.

De commissie Financiën heeft het ontwerp unaniem en enthousiast goedgekeurd. Vandaag merk ik nochtans niet bijzonder veel enthousiasme.

Augmenter les abattements de 15.000 euros permet à Bruxelles d'être la Région la moins chère en droits d'enregistrement pour les habitations dont la valeur n'excède pas 250.000 euros, voire 325.000 euros en zones d'EDRLR.

Un effort supplémentaire de la part de la Région contribuera à ce qu'un maximum de familles puissent continuer à y acheter leur propre habitation. L'augmentation des abattements pour un public cible, notamment pour ceux qui acquièrent pour la première fois une habitation, alimentera le marché immobilier et produira à son tour des recettes fiscales.

Il s'agit en outre d'une mesure en faveur des ménages - principalement les jeunes ménages, M. Pesztat -, qui s'engagent à s'établir pour cinq ans au moins en Région de Bruxelles-Capitale. Ils renforceront ainsi durablement l'assiette fiscale de la Région, ce qui constitue une des priorités du gouvernement et devrait produire, à terme, un effet positif sur ses finances et sur celles des communes.

La commission des Finances et du Budget a approuvé à l'unanimité ce projet du gouvernement et a même manifesté pour lui un enthousiasme particulier. Même si tous les groupes ont indiqué leur intention de voter cette ordonnance, je n'ai guère retrouvé cet engouement dans les propos tenus par les orateurs à la tribune, ni pour l'ordonnance, ni pour le vote qui aura lieu cet après-midi.

M. Rudi Vervoort.- M. Riguelle était pourtant très enthousiaste.

M. Guy Vanhengel, ministre.- C'est vrai.

En réponse aux remarques particulières formulées par certains collègues, je voudrais donner une précision.

M. de Clippele a affirmé que quelque 1.200 acheteurs étaient victimes du vote tardif de l'ordonnance, à la mi-février. Il est exact que le gouvernement avait espéré pouvoir travailler plus vite et soumettre cette ordonnance au vote avant la fin de l'année dernière. Il est vrai que nous avons pris un mois et demi de retard. Cependant, vous n'ignorez pas, M. de Clippele, que tout acheteur de biens immobiliers doit entreprendre une autre

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *De heer Riguelle was heel enthousiast.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Dat is waar.*

Mijnheer de Clippele, volgens u zijn 1.200 kopers er de dupe van dat de ordonnantie zo laat werd goedgekeurd. De regering had deze ordonnantie liever eind vorig jaar ter stemming voorgelegd. U weet echter ook wel dat wie een huis koopt, zich tot een notaris moet wenden, die uitstekend advies verstrekt. Ik ga ervan uit dat de notarissen de mensen wel hebben ingelicht.

démarche que celle qui consiste, par exemple, à acheter un paquet de beurre au magasin du coin.

Lorsque l'on achète un bien immobilier, l'on s'adresse à des professionnels et l'on passe obligatoirement par ces conseillers que sont les notaires. Vu que nous disposons de très bons notaires - et donc de très bons conseillers - en Région bruxelloise, je suppose que ces professionnels du secteur auront prodigué d'excellents conseils aux futurs acquéreurs de logements.

M. Olivier de Clippele.- Ces professionnels ont eu tort de croire le gouvernement. Ils ont annoncé que l'ordonnance serait d'application le 1er janvier, ainsi que le prévoyait le projet déposé à la commission des Finances. Vous avez décidé d'amender le texte et 1.200 familles en seront les victimes. Vous devez clairement en porter la responsabilité, sans la rejeter sur les professionnels.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Les notaires, qui sont de grands légalistes, savent comment fonctionnent les institutions. Ils savent que les mesures annoncées ne peuvent sortir leurs effets que si toutes les procédures légales ont été respectées. Vous savez comme moi, M. de Clippele, que les notaires auront pris la précaution et auront eu la prudence de donner toutes les informations nécessaires.

M. Olivier de Clippele.- Vous avez gagné 2.250.000 euros. Félicitations ! Toutes les précautions prises ne changeront rien à ce fait.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Je suis persuadé que nous n'avons pas gagné beaucoup. Je suis en effet convaincu que bon nombre d'achats immobiliers qui étaient en préparation ont pris, eux aussi, du retard. La finalisation de ces achats n'aura lieu que lorsque l'ordonnance aura été publiée au Moniteur, publication que j'espère pouvoir organiser avec les services du Moniteur dans les prochains jours.

Soyez tout à fait rassurés que le gouvernement, mes collaborateurs et moi-même ferons le nécessaire pour que cela se passe le plus vite possible.

De heer Olivier de Clippele (in het Frans).- *De notarissen hebben er verkeerd aan gedaan om de regering te geloven. Er werd aangekondigd dat de ordonnantie vanaf 1 januari van kracht zou zijn, maar dat is niet het geval omdat de meerderheid een amendement heeft ingediend. Bijgevolg zijn 1.200 gezinnen de kop van jut. Dat is uw verantwoordelijkheid, niet die van de notarissen.*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *De notarissen weten hoe de instellingen werken. U weet best dat ze voorzichtig zijn en met alles rekening houden.*

De heer Olivier de Clippele (in het Frans).- *U hebt 2.250.000 euro binnengerijfd.*

De heer Guy Vanhengel (in het Frans).- *Ik ben ervan overtuigd dat het om minder geld gaat. Waarschijnlijk hebben ook veel aankopen vertraging opgelopen. De transacties zullen in veel gevallen pas worden voltooid na de publicatie van de ordonnantie in het Belgisch Staatsblad. Dat zal zo snel mogelijk gebeuren.*

Wat de opmerkingen van de heer Vervoort over de vastgoedprijzen in het Brussels Gewest betreft, leert de geschiedenis ons dat vastgoed altijd een goede investering is.

En ce qui concerne les remarques de M. Vervoort sur le prix du bien immobilier en Région bruxelloise, je dois vous dire que l'histoire nous démontre que le bien immobilier n'a jamais perdu de valeur, et donc que tout investissement, quel qu'en soit l'auteur, est un bon investissement.

M. Rudi Vervoort.- Ce n'est pas ce que j'ai dit !

M. Guy Vanhengel, ministre.- Si, à un moment vous avez dit que si le marché changeait, il faudrait peut-être revoir la situation. C'est ce que j'ai cru comprendre de votre intervention.

M. Rudi Vervoort.- Ce que j'ai simplement dit, c'est qu'effectivement l'immobilier est un bon investissement. Le locatif, lui, peut varier en fonction de cycles. L'évolution actuelle de l'immobilier, qui connaît une évolution à la hausse, fait que l'avantage qui est octroyé s'érode au fur et à mesure que le prix de l'immobilier augmente. Si cette tendance se poursuivait ou s'amplifiait, on pourrait avoir des difficultés à courir toujours derrière le marché. Pour le reste, je suis d'accord avec votre analyse.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Alors, nous sommes tout à fait d'accord. Le fait que le gouvernement fasse l'impossible pour inciter les Bruxellois à devenir propriétaire de leur logement, doit être une volonté partagée par tous. C'est une forme de ce que je pourrais appeler "l'incitation au capitalisme populaire", auquel nous incitons les Bruxellois...

M. le président.- Votre enthousiasme vous entraîne très loin ! Sans vouloir vous brider, pourrions-nous terminer les travaux ?

(Rires)

M. Guy Vanhengel, ministre.- Ce que nous faisons, c'est donc inciter le plus grand nombre de Bruxellois possible à devenir propriétaire, à épargner et à ne pas perdre d'argent dans les systèmes locatifs, et donc nous encourageons ce qu'on appelle "le capitalisme populaire". J'ai entendu lors de cette discussion beaucoup de non-

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Dat heb ik niet gezegd.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *U hebt gezegd dat we de situatie misschien opnieuw moeten bekijken als de markt verandert.*

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Ik ben het met u eens dat vastgoed een goede investering is. Door de stijging van de vastgoedprijzen wordt het belastingvoordeel echter beetje bij beetje uitgehold. Als die evolutie zich doorzet, zou de overheid het weleens moeilijk kunnen krijgen om de markt bij te houden.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Door zoveel mogelijk Brusselaars ertoe aan te zetten een eigen woning te kopen en geen geld meer te besteden aan systemen om de huurlasten te verlichten, moedigt de regering een soort 'populair kapitalisme' aan.*

De voorzitter.- U laat zich meeslepen door uw enthousiasme. Gelieve af te ronden.

(Gelach)

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Ik heb tijdens deze bespreking heel wat economische onzin gehoord. Dit is een concrete, economisch verantwoorde maatregel.*

(verder in het Nederlands)

sens économique. Ceci n'en est pas un, c'est tout à fait réel, c'est quelque chose de très précis, bien connu par ceux qui suivent le fonctionnement de l'économie en général.

(poursuivant en néerlandais)

C'est l'une des décisions les plus importantes prises par le gouvernement. Elle offrira un avantage réel et considérable à des dizaines de milliers de personnes. De plus, le renforcement des mesures aura une influence positive sur l'immobilier bruxellois.

D'avance, je vous remercie pour l'approbation, peut-être unanime, que vous accorderez à ce projet.

(Applaudissements nourris de la majorité)

M. le président.- Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La discussion conjointe est close.

Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance sur base du texte adopté en commission.

Discussion des articles

Article 1.

Pas d'observation ?

Adopté

Article 2.

Pas d'observation ?

Adopté

Article 3

Pas d'observation ?

Het kwam misschien niet zo duidelijk tot uiting in het debat, maar dit is een van de belangrijkste beslissingen van de regering. Ze zal tienduizenden mensen een reëel en aanzienlijk voordeel opleveren. Bovendien zal de versterking van de maatregelen een positieve invloed hebben op het Brusselse grondgebied.

Ik dank u allen bij voorbaat voor de wellicht unanieme goedkeuring van het ontwerp, dat door velen wordt verwacht en een positieve impact op de werking van het Brussels Gewest zal hebben.

(Langdurig applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- Vraagt iemand het woord ?

De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

We gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 3.

Geen bezwaar?

Adopté

Article 4

Pas d'observation ?

Adopté

Article 5

Pas d'observation ?

Adopté

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**MODIFICATIONS DU RÈGLEMENT
FIXANT LE RÉGIME DES PENSIONS
ATTRIBUÉES AUX ANCIENS
MEMBRES DU PARLEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

M. le président.- L'ordre du jour appelle la discussion des modifications du règlement fixant le régime des pensions attribuées aux anciens membres du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble des modifications du règlement fixant le régime des pensions attribuées aux anciens membres du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Pesztat.

Aangenomen.

Artikel 4.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 5.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

We zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**WIJZIGINGEN VAN HET REGLEMENT
TOT VASTSTELLING VAN DE
PENSIOENEN DIE AAN DE GEWEZEN
LEDEN VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT
WORDEN TOEGEKEND**

De voorzitter.- Aan de orde is de bespreking van de wijzigingen van het reglement tot vaststelling van de pensioenen die aan de gewezen leden van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement worden toegekend.

We zullen straks stemmen over het geheel van de wijzigingen van het reglement tot vaststelling van de pensioenen die aan de gewezen leden van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement worden toegekend.

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer Pesztat.

INTERPELLATION DE M. YARON PESZTAT

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'exode des Bruxellois".

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- La presse a récemment fait écho aux derniers chiffres relatifs à l'exode des Bruxellois, publiés par les indicateurs statistiques de la Région de Bruxelles-Capitale. Vous avez souligné aux médias la poursuite de cet exode. Si le solde migratoire est positif depuis 2000, en réalité, l'analyse des chiffres montre que les Bruxellois continuent à quitter la Région, particulièrement pour le Brabant flamand.

Ceci devrait nous inquiéter, dans la mesure où depuis la création de la Région bruxelloise en 1989, toutes ses formations ou figures politiques se sont notamment fixé l'objectif commun de garder les Bruxellois à Bruxelles et de faire venir dans la capitale des Wallons et des Flamands, notamment pour élargir notre assiette fiscale. C'est pour cette raison également que nous menons une politique de rénovation urbaine et d'amélioration de la qualité de la vie. Nous espérons ainsi rendre la ville plus agréable et inciter les Bruxellois à rester à Bruxelles.

Nous nous étions réjouis de voir que le solde migratoire était enfin positif depuis 2000. Mais nous nous apercevons aujourd'hui, à l'analyse des chiffres, que cette image est tronquée. Si le solde migratoire est positif depuis 2000, le solde des entrées et des sorties avec le Brabant flamand et le Brabant wallon est négatif : -5.419 pour le Brabant flamand et -2.385 pour le Brabant wallon.

L'évolution de ces chiffres est tout aussi inquiétante, car elle est également négative.

INTERPELLATIE VAN DE HEER YARON PESZTAT

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de stadsvlucht van de Brusselaars".

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Uit de jongste cijfers blijkt dat ondanks een positief migratiesaldo de Brusselaars het gewest blijven verlaten.*

Dat is verontrustend, aangezien sinds de oprichting van het gewest in 1989 alle politieke formaties zich tot doel hebben gesteld de Brusselaars in Brussel te houden en Walen en Vlamingen aan te trekken om onze fiscale draagkracht te verbeteren. Ons beleid inzake stadsvernieuwing heeft tot doel de stad aangenamer te maken, zodat de Brusselaars in Brussel blijven wonen.

Het verheugde ons dat het migratiesaldo eindelijk positief was in 2000. Bij nadere analyse bleek echter dat de saldi voor Vlaams- en Waals-Brabant negatief waren. Bovendien evolueren die saldi in de negatieve zin:

- het saldo voor Vlaams-Brabant is opgelopen van -3.632 in 2000 tot -5.419 in 2003;

- het saldo voor Waals-Brabant is opgelopen van -1.963 in 2000 tot -2.385 in 2003.

Het migratiesaldo lijkt positief te evolueren, omdat het saldo met het buitenland stijgt en dat compenseert sinds 2000 de negatieve evolutie van het saldo met Vlaams- en Waals-Brabant. Zo gingen we van -11.792 in 2000 naar -17.656 in 2002 en -16.276 in 2003.

L'évolution des soldes avec les deux Brabants depuis 2000 est négative :

- le solde avec le Brabant flamand est passé de - 3.632 en 2000 à - 4.456 en 2002 et à - 5.419 en 2003.

- le solde avec le Brabant wallon est passé de - 1.963 en 2000 à -2.293 en 2002 et à -2.385 en 2003. L'évolution est moins significative qu'avec le Brabant flamand.

En réalité, ce qui donne l'impression d'une évolution positive du solde migratoire, c'est le fait que le solde avec l'étranger est en augmentation. L'évolution positive du solde avec l'étranger compense depuis 2000 l'évolution négative du solde avec les deux Brabants, puisque nous sommes passés de -11.792 en 2000 à -17.656 en 2002 et à -16.276 en 2003.

La première lecture que nous pouvons faire de ces chiffres est un peu inquiétante et pessimiste ; malgré tous les efforts que nous entreprenons depuis 1989 pour garder les habitants à Bruxelles, l'exode se poursuit. Et plus particulièrement l'exode des revenus supérieurs, qui vont s'installer en périphérie de la Région, soit en Brabant flamand, soit en Brabant wallon. La majorité de ces personnes continuent à venir travailler à Bruxelles, grossissant ainsi le flot des navetteurs et contribuant à faire baisser la qualité de vie en région bruxelloise. C'est donc un cercle vicieux qui s'est mis en place et nous en pâtissons à tous les égards : nous perdons en habitants et en qualité de vie.

Mon interpellation porte sur l'efficacité des politiques que nous menons pour garder les habitants à Bruxelles et sur notre capacité à évaluer cette situation, au-delà des chiffres globaux que je viens de rappeler. Je me réfère ici à une intéressante discussion que nous avons eue en commission lors de l'examen budgétaire. Vous nous aviez annoncé en détail l'évolution que vous comptez donner au service études et statistiques. Ce service pourrait jouer un rôle majeur dans le cadre de l'évaluation de nos politiques.

D'une part, il s'agirait de savoir plus précisément qui sont les Bruxellois qui quittent la région bruxelloise. Quel sont leurs âges, sexe, situations de famille et de revenu ? D'autre part, via des

Ondanks al onze inspanningen sinds 1989, houdt de stadsvlucht dus aan. Vooral mensen met hogere inkomens vestigen zich in de omliggende provincies. Meestal blijven ze in Brussel werken, waardoor de hoeveelheid pendelaars stijgt en de levenskwaliteit in het Brussels Gewest achteruitgaat. Door deze vicieuze cirkel verliezen we op alle terreinen.

Ik wil het hebben over de efficiëntie van ons beleid om de stadsvlucht tegen te gaan en hoe we dit kunnen evalueren. Tijdens de begrotingsbespreking hebben we het gehad over de rol die de dienst studies en statistieken daarbij moet spelen.

We moeten exact weten welke Brusselaars de stad verlaten: hun leeftijd, geslacht, gezinssituatie en inkomen. Daarnaast moeten we ook weten waarom ze vertrekken.

Bij de uitwerking van het eerste Gewestelijk Ontwikkelingsplan (GewOP) werden dergelijke onderzoeken uitgevoerd. In deze sociologische studies werden de Brusselaars gevraagd waarom ze vertrokken of bleven.

Wat de meer objectieve informatie betreft, moeten we de bestaande gegevens verwerken en met elkaar combineren om een zo duidelijk mogelijk beeld te creëren van de redenen van de stadsvlucht.

Net zoals voor de registratierechten moeten we ons beleid kunnen evalueren.

Oorspronkelijk werden er zeer specifieke doelstellingen beoogd met de vermindering van de registratierechten. De ambities van het huidige ontwerp van ordonnantie zijn veel bescheidener.

Moeten we niet zorgvuldiger nagaan of het huisvestingsbeleid resultaten oplevert?

Het zou bijvoorbeeld een goed idee zijn om een vragenlijst voor te leggen aan de mensen die via de GOMB een woning kopen. Ik heb ook voorgesteld om statistische gegevens te verzamelen over mensen die de vermindering van de registratierechten genieten. Volgens de heer Vanhengel was dat onmogelijk. Ik begrijp niet goed waarom. Het zou ons toelaten om na te gaan of het beleid zijn vruchten afwerpt.

études sociologiques, nous devrions connaître les raisons de leur départ.

Je me souviens que de telles enquêtes ont été faites dans le cadre de l'élaboration du premier Plan régional de développement (PRD). Elles posaient des questions telles que : "Pourquoi quittez-vous la région bruxelloise ?", "Qu'est-ce qui vous aurait dissuadé de la quitter ?". Aux Bruxellois, les enquêtes demandaient également pourquoi ils ne quittaient pas la région. Il s'agissait d'enquêtes qualitatives, subjectives, d'ordre sociologique.

Quant aux données liées à l'âge, au sexe, à la situation de famille et de revenu des personnes qui restent, rejoignent ou quittent Bruxelles, il y a lieu de travailler sur l'ensemble des données disponibles actuellement afin de recueillir le maximum d'informations. Il s'agira ensuite de les combiner afin de disposer d'un véritable "monitoring" de ces Bruxellois qui quittent notre Région.

Pour en revenir au premier point, il s'agit de tenter d'évaluer l'efficacité d'un certain nombre de politiques que nous menons. Cela rejoint d'ailleurs notre débat de ce matin, qui portait sur les droits d'enregistrement.

Est-ce que les droits d'enregistrement atteignent l'objectif particulier qui était fixé au départ ? Cet objectif était très ambitieux et a été revu à la baisse. J'ai fait observer en commission à M. Vanhengel que la première ordonnance relative à l'abattement des droits d'enregistrement s'était fixé une quantité impressionnante d'objectifs - établir des revenus moyens, faire revenir des Bruxellois à Bruxelles, limiter les navettes automobiles, rénover le parc immobilier, rénover le centre, ... -, mais que la nouvelle ordonnance a éliminé la plupart de ces objectifs et restreint ses ambitions.

Ne devrions-nous pas évaluer avec plus de précision l'efficacité des politiques que nous menons, notamment en matière de logement ? En ce qui concerne le logement moyen de la SDRB, par exemple : Disposons-nous d'assez d'informations sur les personnes qui acquièrent un logement via la SDRB pour pouvoir affirmer que l'objectif fixé est atteint ? En savons-nous suffisamment sur les gens qui bénéficient de la réduction des droits d'enregistrement pour pouvoir affirmer que l'objectif fixé est atteint ? Je pourrais

Mijn laatste vraag betreft de samenwerking met de andere gewesten inzake huisvesting.

De Waalse regering heeft in dit parlement voor opschudding gezorgd door in de Brusselse rand een aantal hectaren landbouwgrond als bouwgrond te verkavelen. Dat zal de Brusselaars ertoe aanzetten de stad te ontvluchten. De Waalse regering heeft hierover nooit met Brussel overlegd. De vraag naar structureel overleg op het vlak van huisvesting is hier aan de orde.

In het hoofdstuk "Samenhang tussen het beleid in het Gewest en in de rand" zegt het GewOP sinds 2002 hierover het volgende: "Er dienen dus eveneens adequate overleg- en samenwerkingsstructuren te worden overwogen binnen de Belgische institutionele structuur zelf, teneinde de keuzes en maatregelen te bepalen aan de hand waarvan de grote beleidslijnen binnen de Brusselse stadsgemeenschap kunnen worden georiënteerd."

Hoever staat het met dit structureel overleg inzake huisvestingsbeleid?

(De heer Jos Chabert, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

ainsi multiplier les exemples.

Il faudrait intégrer ces informations dans les politiques que nous menons. Les personnes qui achètent un logement via la SDRB pourraient remplir un formulaire dans lequel elles donneraient un certain nombre d'informations. J'ai fait une réflexion similaire à M. Vanhengel à propos des droits d'enregistrement. J'ai proposé d'envisager la constitution d'une base de données statistiques permettant d'en savoir plus sur les gens qui bénéficient de la mesure. Cela ne paraissait pas possible à M. Vanhengel. Je ne comprend pas pourquoi, car cela permettrait d'en savoir plus sur les gens qui bénéficient des politiques d'aide et de nourrir une base de données statistiques relatives aux gens qui quittent la Région bruxelloise et à ceux qui y restent. L'évaluation de nos instruments s'en trouverait facilitée.

Ma dernière question porte sur la concertation avec les deux autres régions, notamment en matière de politiques de logement.

Nous nous sommes émus au sein de cette assemblée de la décision prise par la Région wallonne d'ouvrir au lotissement un nombre considérable d'hectares aux portes de Bruxelles. Ceux-ci n'étaient pas à bâtir, mais le sont devenus. Des lotissements qui vont attirer des Bruxellois et très certainement contribuer à leur exode. Nous ne disposons d'aucun moyen institutionnel d'empêcher la Région wallonne d'agir de la sorte. Mais, qu'en est-il néanmoins d'une concertation structurelle de Bruxelles avec les deux autres régions, en particulier dans le domaine du logement ?

A cet égard, je me contenterai de vous lire ce que dit le Plan régional de Développement depuis 2002 à ce propos, au chapitre 6 intitulé "Cohérence entre les politiques menées dans la Région et en périphérie" : "Il faudrait donc également envisager les structures de concertation et de coopération adéquates au sein de la structure institutionnelle belge même, afin de pouvoir déterminer les choix et mesures pour orienter les axes politiques à l'intérieur de la communauté urbaine bruxelloise."

Où en est cette concertation structurelle, notamment en matière de politiques du logement ?

(M. Jos Chabert, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Je voudrais d'abord remercier M. Pesztat, qui a initié ce matin un débat d'envergure pour la Région, qui transcende manifestement les clivages entre la majorité et l'opposition démocratique de cette assemblée.

En effet, si l'on regarde les dernières statistiques de l'INS, l'exode des Bruxellois reste d'une actualité criante. Ces données peuvent être mises en parallèle avec l'évolution des recettes à l'IPP en Région bruxelloise. Nous en avons d'ailleurs débattu en commission des Finances lors de la discussion budgétaire. Nous pouvons aussi établir une relation entre ces données et l'augmentation des montants dévolus à la Région Bruxelles-Capitale au travers des mécanismes de solidarité interrégionale.

En clair, et je pense que M. Pesztat ne disait rien d'autre, Bruxelles se vide de ses contribuables et semble rester particulièrement attractive pour des populations étrangères et /ou fragilisées socialement. Ces statistiques me semblent devoir être examinées avec attention et sérieux. C'est pourquoi, comme mon prédécesseur à cette tribune, nous nous rangeons, au MR, du côté de ceux qui, tel le ministre-président, veulent doter les services régionaux de moyens qui leur permettent de mieux suivre ces phénomènes particulièrement inquiétants.

Je pense aussi que nous ne pouvons pas nous contenter de décrire et d'examiner des réalités sociologiques. Les responsables politiques doivent aussi mettre tout en oeuvre pour inverser cette tendance et permettre à la Région bruxelloise de redevenir suffisamment attirante pour les jeunes ménages à capacité contributive.

J'ajoute qu'avant le PRD de 2002, c'était déjà l'ambition première des responsables politiques régionaux en 1989.

Bespreking

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- *Ik dank de heer Pesztat omdat hij een standpunt verdedigt dat de partijgrenzen overstijgt. De jongste cijfers van het NIS tonen aan dat Brussel blijft kampen met een aanzienlijke stadsvlucht. Die gegevens kunnen naast die van de evolutie van de inkomsten uit de personenbelasting worden gelegd. Er is ook een verband tussen deze gegevens en de toename van de bedragen waarop Brussel aanspraak kan maken op grond van de mechanismen van de intergewestelijke solidariteit.*

De belastingplichtigen trekken uit Brussel weg. Het gewest trekt vooral vreemdelingen en maatschappelijk achtergestelde bevolkingsgroepen aan. Gewestelijke diensten moeten de middelen krijgen om deze onrustbarende statistieken en fenomenen grondig te onderzoeken.

Alleen het beschrijven en onderzoeken ervan volstaat niet. De bewindvoerders moeten deze tendens kunnen ombuigen en Brussel weer aantrekkelijk maken voor jonge gezinnen die belastingen betalen.

Die ambitie bestond reeds bij de bewindvoerders van de gewestregering in 1989.

Toch heeft het beleid op dit vlak gefaald en draait Brussel nu op voor de gevolgen daarvan.

De voorstanders van staatsinterventie en steunmaatregelen hebben het werkgelegenheids- en het huisvestingsbeleid weleens als een soort laboratorium gebruikt. Ik wijs echter niemand met de vinger: we dragen een collectieve verantwoordelijkheid in deze aangelegenheid.

Dat de minister breekt met verouderde ideologische uitgangspunten op het gebied van economie en tewerkstelling, verheugt de MR-fractie.

Aujourd'hui, il faut bien constater que les politiques menées ont montré leurs limites. Je le dis sans jeter la pierre à quiconque. D'une certaine façon, au propre comme au figuré, nous en payons toutes les conséquences.

Les politiques de logement, d'économie et d'emploi ont parfois été considérées comme une sorte de laboratoire par d'aucuns, qui défendaient envers et contre tout l'interventionnisme, l'assistanat et la méfiance à l'égard de ceux qui entreprennent. Il devait s'agir de recettes miracles qu'il conviendra à présent de ranger définitivement aux oubliettes.

Je répète que nous ne pouvons jeter la pierre à personne : la responsabilité est collective à bien des égards.

Monsieur le ministre-président, il est donc vrai qu'à certains moments, les membres du groupe MR se montrent critiques lorsqu'ils s'agit de confronter les effets d'annonce aux réalisations concrètes de certains de vos ministres. Nous pouvons nous féliciter collectivement de votre intention de rompre avec des idéologies éculées en matière d'économie et d'emploi. C'est en tout cas ce qui ressort des ambitions de votre Contrat pour l'économie et l'emploi.

Par cette interpellation, je plaide en faveur de davantage d'audace et d'imagination. De grâce, cessons de revenir devant ce Parlement, année après année, avec les mêmes constats, le même débat et les perpétuelles mêmes conclusions, à savoir la nécessité d'attribuer des crédits supplémentaires assez "pelliculaires" à la SDRB, afin de voir se construire quelques nouveaux logements moyens.

Je plaide réellement en faveur du logement moyen. Mais depuis un certain temps, nous demandons de faire davantage preuve d'imagination, de créativité et de sources d'emploi. Nous restons assez largement sous le régime de "mesurettes".

La question à se poser concernant le bilan évoqué tout à l'heure est de savoir s'il est possible de revoir totalement la façon d'appréhender le phénomène d'exode de la population bruxelloise contributive.

Depuis tout un temps, nous avons plaidé auprès du

Met deze interpellatie wil ik pleiten voor meer lef en verbeeldingskracht. We moeten ermee ophouden om elk jaar met dezelfde vaststellingen te komen aandraven, dezelfde debatten te houden en dezelfde conclusies te trekken, namelijk dat er meer middelen nodig zijn voor de GOMB opdat deze middelgrote woningen zou kunnen bouwen.

Ik ben het er volledig mee eens dat er meer middelgrote woningen moeten komen, maar daarvoor is meer nodig dan wat flutmaatregelen zijn. De vraag is of het mogelijk is om de aanpak van de stadsvlucht geheel te herzien.

De MR-fractie heeft al geruime tijd bij de regering aangedrongen op een coherenter beheer van het integrale sociaal-economische bekken van Brussel. De mensen die in hun hart Brusselaar zijn, maar in de rand wonen, zijn niet de vijand van de Brusselaars die binnen de administratieve grenzen van het gewest wonen. Het zou een politieke fout zijn om ze tegen elkaar op te zetten. De sociaal-economische toekomst van Brussel is zeer nauw verbonden met die van de rand.

Brussel is in feite het slachtoffer van haar institutionele keurslijf. Dat blijkt duidelijk uit degelijk onderzoek.

De parlementsleden die een duurzame oplossing willen voor de Brusselse problemen, moeten eensgezind optreden, uitgaande van het integrale sociaal-economische Brusselse bekken.

De stadsgemeenschap waarop de heer Pesztat zinspeelde, is geen abstract begrip voor specialisten in institutionele materies. De regering moet nauwer samenwerken met de subregio's Vlaams- en Waals-Brabant op het vlak van de fiscaliteit, de ruimtelijke ordening, de huisvesting, de mobiliteit en de economie. Dat is nuttiger dan een concurrentiestrijd aan te gaan met de Rand.

De regering staat voor een zware opdracht. Ze mag geen enkele gelegenheid tot samenwerking laten voorbijgaan, zoals dat in het verleden jammer genoeg het geval was. De heer Pesztat wees erop dat de Waalse minister voor Ruimtelijke Ordening grote terreinen ter beschikking stelde, met de uitstroom van Brusselse bedrijven en inwoners tot gevolg.

Ze hoort voldoende tijd vrij te maken om met de

gouvernement pour la mise en place de politiques qui visent à une gestion plus concertée et plus harmonieuse de l'ensemble du bassin socio-économique bruxellois. Il faut pouvoir répéter dans une assemblée régionale comme la nôtre que les Bruxellois de coeur, qui vivent en périphérie bruxelloise, ne sont pas les ennemis des Bruxellois qui vivent à l'intérieur des limites administratives de la Région de Bruxelles-Capitale. Vouloir opposer ces Bruxellois-là aux Bruxellois domiciliés dans les 19 communes serait donc une erreur politique.

En d'autres termes, l'objectif n'est pas de regagner des parts de marché sur un concurrent qui serait animé par des ambitions hostiles à notre égard. Rejoignant en grande partie l'analyse de M. Peszta, j'affirme que les destins socio-économiques de Bruxelles, d'une part, et de la périphérie bruxelloise, d'autre part, sont liés, dans la mesure où les interactions entre nos sous-régions du Brabant sont extrêmement importantes.

C'est un vieux débat, mais il faut bien constater aujourd'hui que Bruxelles est en effet victime du carcan qui lui a été imposé lors de la définition des limites institutionnelles de la Région. Voilà la vérité ! Toutes les études sérieuses l'indiquent clairement.

Il appartient donc à l'ensemble des élus démocratiques du parlement bruxellois qui ont vraiment la volonté de sortir durablement Bruxelles de ses problèmes endémiques d'oser affirmer cette volonté de travailler dans une même voie, à l'intérieur du bassin socio-économique bruxellois dans sa pleine acception.

M. Peszta a fait allusion à la communauté urbaine. Elle n'est pas simplement un concept abstrait qui n'intéresserait que les spécialistes des questions institutionnelles. Nous demandons au gouvernement de travailler toujours plus de concert avec les sous-régions que sont les Brabants flamand et wallon en vue de développer des synergies, de trouver de nouveaux équilibres pour la fiscalité, l'aménagement du territoire, le logement, les politiques de mobilité ou l'essor économique du bassin bruxellois. Il faut cesser de se résigner à être les spectateurs passifs du déclin bruxellois. Nous avons mieux à faire que de raisonner en termes de concurrence avec la périphérie.

politici uit de Rand concrete maatregelen uit te werken. De regering mag niet wachten tot de institutionele onderhandelingen van 2007. Als ze het eens is met een dergelijke strategie, zullen we haar terzijde staan in het overleg met Vlaanderen en Wallonië.

(Applaus)

Nous sommes convaincus, M. le ministre-président, qu'il s'agit d'une lourde tâche pour votre gouvernement. Mais vous devez saisir toutes les possibilités qui s'offrent à vous de créer des ponts entre Bruxelles et ce qui semble aujourd'hui encore trop souvent apparaître à certains décideurs bruxellois comme de véritables terres étrangères.

Je ne reviendrai pas sur les occasions manquées. M. Pesztat a évoqué les milliers d'hectares mis à disposition par le ministre wallon de l'Aménagement du territoire. Ils ont incontestablement un effet sur l'exode d'entreprises et, par corrélation, sur celui de la population bruxelloise. Il faut donc se tourner vers l'avenir.

Nous vous proposons donc, M. le ministre-président, de prendre le temps de réfléchir avec les décideurs de la périphérie à des mesures concrètes qui pourraient être mises en oeuvre dans un nouvel esprit de collaboration.

Pour conclure, je voudrais que l'on fasse le pari de la complémentarité entre Bruxelles et les deux Brabants sans attendre les négociations institutionnelles qui s'annoncent à l'horizon 2007. Seriez-vous intéressé par une telle démarche stratégique, en concertation avec l'opposition démocratique et avec les décideurs de la périphérie ?

Notre responsabilité collective est d'aller à contre-courant de certaines idées reçues qui incitent à se replier sur soi ou à cultiver son pré carré. C'est pourquoi nous devons, non pas soutenir une logique concurrentielle, mais une logique de coopération au sein du bassin socio-économique bruxellois.

Si vous vous engagez dans cette logique, nous serons à vos côtés pour agir et pour mener avec la Flandre et la Wallonie cette réflexion sur la future communauté urbaine.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme Emmery.

Mme Isabelle Emmery.- Le groupe socialiste s'associe pleinement aux préoccupations de M. Pesztat concernant l'exode des Bruxellois vers la périphérie et souhaite également savoir si la

De voorzitter.- Mevrouw Emmery heeft het woord.

Mevrouw Isabelle Emmery *(in het Frans).*- De PS sluit zich aan bij de bezorgdheid van de heer Pesztat over de stadsvlucht van de Brusselaars en wil dat er voldoende statistische informatie wordt

Région dispose d'un bon outil statistique et des analyses nécessaires à la bonne compréhension de ce phénomène.

Au-delà du constat de la situation, nous souhaitons profiter du débat pour rappeler un certain nombre de principes qui nous sont chers. Ainsi, nous ne pouvons parler de l'exode des Bruxellois sans évoquer la politique du logement moyen menée dans notre Région. Qu'ils soient régionaux ou communaux, les instruments de la politique du logement moyen constituent majoritairement une politique d'aide à l'acquisition. Qu'il s'agisse du Fonds du logement, de la SDRB, des coopératives ou des primes communales, tous les outils visent principalement à diminuer les coûts d'acquisition du logement. La politique du logement moyen vise donc à fixer, voire à ramener des ménages à revenus moyens à Bruxelles. Certains estiment que cette politique ne va pas assez loin et qu'il y a lieu de remettre en question les plafonds de revenus utilisés actuellement. Le groupe socialiste est constant dans sa réponse à cette demande.

Aujourd'hui, plus de 90% de la population bruxelloise répond aux conditions d'accès de la SDRB. Et nous savons tous que la mise en place d'une politique d'aide à l'acquisition ne suffira pas à stabiliser les classes moyennes à Bruxelles. En effet, lorsque les ménages quittent Bruxelles pour s'installer en périphérie, c'est principalement dans le but d'améliorer leur cadre de vie, d'être entourés de plus d'espaces verts, de bénéficier de plus de calme, d'avoir une maison quatre façades avec un jardin et un garage. Ce n'est pas uniquement pour trouver un logement à un prix inférieur ! D'ailleurs, d'une manière générale, les prix des logements en périphérie wallonne et flamande sont souvent identiques, voire plus élevés qu'en Région bruxelloise, et il faut y ajouter des frais de transport plus élevés.

Par contre, la paupérisation de la population bruxelloise a également pour conséquence un exode vers les deux autres régions. Les gens y cherchent un logement qui leur coûterait moins cher.

En résumé, notre réponse consiste à dire que l'objectif de la politique du logement moyen n'est pas d'aider les ménages qui ont de l'argent, mais bien d'atteindre une plus grande justice sociale.

verzameld om het fenomeen beter te doorgronden.

Er bestaat uiteraard een verband tussen de stadsvlucht van de Brusselaars en het huisvestingsbeleid, dat er in hoofdzaak op is gericht om de middeninkomens te steunen bij de aankoop van een woning. Volgens sommigen gaan de maatregelen niet ver genoeg en moeten we overwegen om de inkomensplafonds voor de steunmaatregelen te verhogen.

Meer dan 90% van de Brusselse bevolking voldoet reeds aan de toelatingsvoorwaarden van de GOMB. Een beleid dat enkel gericht is op steunmaatregelen voor de aankoop, zal niet volstaan om de stadsvlucht te keren. Gezinnen verlaten Brussel niet enkel om financiële redenen, maar vooral om hun levenskwaliteit te verbeteren. Ze willen meer groen, rust, een alleenstaande woning met een garage, enz. Overigens zijn de woningen in de Rand vaak even duur of zelfs duurder dan in het Brussels Gewest, en daar komen nog de vervoerskosten bij.

Bovendien heeft de verarming van de bevolking tot gevolg dat steeds meer mensen een goedkopere woning zoeken in een ander gewest.

De bedoeling van het huisvestingsbeleid is niet om gezinnen die er al warmpjes inzitten, te steunen, maar om meer sociale gelijkheid te creëren.

Het moet ook de bedoeling van de steunmaatregelen zijn om de sociale diversiteit en de levenskwaliteit in kansarme buurten te verbeteren. We moeten streven naar een evenwicht tussen sociale woningen en woningen voor middeninkomens. Het is niet de bedoeling om het ene type bewoner door een ander, kapitaalkrachtiger type te vervangen, maar om de voorwaarden voor een harmonieuze samenleving te scheppen. Een ander belangrijk element in de strijd tegen de stadsvlucht is de heropleving van de openbare ruimte.

Dit blijkt ook uit de hervorming van de registratierechten: in de armere buurten gelden gunstigere fiscale voorwaarden.

De PS wil er nogmaals op aandringen dat het huisvestingsplan wordt uitgevoerd. Het is de enige manier om de prijzen te doen dalen en om de stadsvlucht een halt toe te roepen. Het feit dat het

Nous tenons également à réaffirmer que les politiques d'aide à l'acquisition doivent avoir pour objectif d'améliorer la mixité sociale et le cadre de vie dans les quartiers défavorisés. Il faut d'une part permettre l'accès à la propriété et d'autre part créer une mixité entre logement social et logement moyen, qui est absente dans certains quartiers. Cela bien entendu en évitant la concurrence entre nouveaux et anciens résidents. Le but n'est en effet pas de remplacer un type d'habitants par un autre, mais bien de créer les conditions d'une cohabitation harmonieuse. L'amélioration de l'espace public dans ces quartiers, qui accompagne d'ailleurs certaines politiques comme celle des contrats de quartier, est aussi un élément important dont il faut tenir compte dans la lutte contre l'exode urbain.

La réforme des droits d'enregistrement telle qu'elle sera adoptée aujourd'hui tient d'ailleurs également compte de cette volonté, en créant une fiscalité plus favorable dans les quartiers à population précarisée. Dans ce cas également, l'objectif est de contribuer à une meilleure mixité sociale.

Pour conclure, je souhaite encore rappeler l'importance que revêt pour nous la mise en oeuvre du Plan Logement. Pour nous, agir sur l'offre est le seul moyen d'influencer les prix à la baisse et de lutter par là même contre l'exode urbain. L'accueil mitigé du Plan dans certaines communes a démontré à suffisance le double langage tenu par certains, qui voudraient bien davantage de logements, mais pas chez eux !

(Applaudissements sur les bancs du PS)

M. le président. - La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens *(en néerlandais).* - *L'interpellation de M. Pesztat nous permet d'engager un important débat.*

Les chiffres parlent d'eux-mêmes : ces dernières années, le nombre d'habitants est légèrement en hausse à Bruxelles, tandis que le revenu moyen imposable continue à décliner par rapport à la moyenne belge.

Le VLD a déjà fait observer que l'exode urbain des habitants à revenus moyens ébranlait l'assise

huisvestingsplan in sommige gemeenten niet bepaald enthousiast is onthaald, wijst erop hoe hypocriet bepaalde politici zijn: ze willen wel extra huisvesting, maar niet in hun gemeente!

(Applaus bij de PS)

De voorzitter. - De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens. - Het verheugt mij dat we dankzij de interpellatie van de heer Pesztat de gelegenheid krijgen om dit belangrijke debat aan te gaan.

De cijfers spreken voor zich: het aantal inwoners in Brussel is de voorbije jaren lichtjes gestegen, maar het gemiddeld belastbaar inkomen blijft dalen ten opzichte van het Belgisch gemiddelde.

De VLD heeft er reeds in het verleden op gewezen dat de stadsvlucht van de bemiddelde inwoners het

financière. Une politique centrée sur les revenus moyens ne doit pas être un sujet tabou. Elle doit pouvoir aux recettes fiscales nécessaires pour lutter contre la pauvreté et réaliser un environnement urbain propre et attractif, par le biais d'une saine diversité sociale. La ville n'atteindra jamais l'équilibre fiscal si le gouvernement n'attire pas de nouveaux habitants et n'encourage pas le maintien d'une classe moyenne active.

Le choix de vivre ou non dans une grande ville se fait par une analyse comparative des dépenses et des coûts, pour laquelle on recourt autant à des critères objectifs qu'à des considérations plus subjectives.

L'aspect financier est un facteur important. Les efforts consentis par le gouvernement, en particulier par le ministre des Finances, pour diminuer les droits d'enregistrement, n'ont pas ramené des habitants vers la ville, mais ont permis d'éviter que d'autres ne la quittent.

D'autres mesures peuvent donner un signal fort pour combattre l'exode urbain, entre autres la réduction et - à terme - la suppression de la taxe régionale, qui effraie de nouveaux habitants potentiels.

Le précompte immobilier se calcule aujourd'hui encore sur la base du revenu cadastral de 1975, qui est la plupart du temps dépassé. Nous avons déjà défendu un autre paramètre de calcul du précompte immobilier, plus favorable à la ville, qui tiendrait compte des coûts sociaux de la situation d'un bien : le degré d'urbanisation. Le coût par habitant des équipements collectifs comme les écoles et les voiries diminue proportionnellement à l'augmentation de la densité de population.

Il s'agit d'un paramètre important.

Nous n'avons pas seulement ouvert une discussion sur les revenus cadastraux et le précompte mobilier, nous avons provoqué un débat général sur l'habitat dans des grandes villes.

Je suis favorable à ce qu'un pourcentage de l'IPP soit payé là où la personne travaille. Il faut discuter d'une telle mesure fiscale avec les autorités fédérales et les autres Régions, ce qui

financiële draagvlak ondermijnt. Een beleid gericht op de middeninkomens mag geen taboe zijn. Dat beleid moet immers zorgen voor de nodige fiscale inkomsten voor gerichte armoedebestrijding en voor de verwezenlijking van een gezonde en aantrekkelijke stedelijke leefomgeving via een gezonde sociale diversiteit. Welk beleid de regering ook voert, als zij de inwijking en het behoud van een middenklasse van alleenwerkende goedverdieners of tweeverdienende gezinnen niet aanmoedigt, zal de stad nooit een gezond fiscaal evenwicht bereiken.

In het algemeen wordt de keuze om al dan niet in een grootstad te wonen gemaakt na een kosten-batenanalyse. De criteria die hiervoor bepalend zijn, zijn zowel objectieve criteria als meer subjectieve overwegingen.

Ten eerste is er het geldelijk aspect. De portemonnee is doorgaans een belangrijke factor. De inspanningen van de regering, inzonderheid van de minister van Financiën, om de registratierechten te verlagen, zijn essentieel. Daardoor zijn wellicht geen inwoners teruggekeerd, maar ze hebben er wel voor gezorgd dat er niet meer uit Brussel weggetrokken zijn.

Nog andere maatregelen kunnen een sterk signaal geven om de stadsvlucht tegen te gaan. Ik pleit onder andere voor de verlaging en - op termijn - de afschaffing van de gewestbelasting, niet omdat de middeninkomens ze niet kunnen betalen. Het is echter een heel zichtbare belasting, die nieuwe inwoners afschrikt.

Daarnaast kan de regering iets doen aan de onroerende voorheffing, die vandaag nog steeds berekend wordt op basis van het meestal verouderde kadastraal inkomen van 1975. Wij hebben reeds bij een vorige gelegenheid verdedigd om een andere parameter toe te voegen aan de berekening van de onroerende voorheffing, die stadsvriendelijker zou zijn en rekening zou houden met de maatschappelijke kosten van de ligging van de eigendom, de zogenaamde verstedelijkingsgraad. Hoe groter de bevolkingsdichtheid, hoe lager de kostprijs per inwoner van de algemene voorzieningen zoals scholen en wegen.

Het is een belangrijke parameter.

n'est pas évident.

Ce débat ne concerne pas uniquement l'argent et la fiscalité, mais également la qualité de vie. Le réseau familial manque à certains nouveaux citoyens, notamment pour la garde des enfants. C'est pourquoi le VLD plaide déjà en faveur d'une garde d'enfants via les titres-services.

Les citoyens manquent aussi souvent de jardin. C'est pourquoi il faut être plus attentif aux espaces publics et à la verdure à Bruxelles. Il y a lieu, en outre, d'offrir davantage de sécurité aux cyclistes, piétons et usagers des transports publics.

Ce débat doit avoir pour objectif de mettre fin à l'exode et de ramener la classe moyenne à Bruxelles.

Je soutiens la demande de M. Pesztat de disposer d'une étude sociologique des motifs d'exode urbain. Ce pourrait être utile pour fixer de nouvelles priorités ou affiner certaines mesures.

Je suis conscient du fait que mon intervention anticipe l'étude scientifique et sociologique qui a été demandée, mais j'ai voulu intégrer dans le débat quelques éléments de base qui concernent une large couche de la population.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

Tegelijk beseft ik dat we zo niet alleen een discussie openen over kadastrale inkomens en roerende voorheffing, maar ook een algemeen debat uitlokken over wonen in grootsteden als Luik, Antwerpen en Gent.

Mijnheer de minister-president, ik sta nog steeds achter uw voorstel om een percentage van de personenbelasting te laten betalen op de plaats waar iemand werkt. Alleen moet een dergelijke fiscale maatregel worden besproken met de federale overheid en de andere gewesten, wat niet evident is.

Natuurlijk draait dit debat niet alleen rond geld en fiscaliteit. Het gaat ook om levenskwaliteit. Zo missen sommige nieuwe stedelingen, vooral tweeverdieners met kinderen, hun familiaal netwerk. Het belemmert onder meer de opvang van kinderen tijdens vakanties of bij ziekte. Daarom pleitte de VLD eerder al voor kinderopvang via dienstencheques.

Stedelingen missen vaak ook een grote tuin. Daarom moet Brussel meer aandacht hebben voor openbare ruimten en de inplanting van groen. Straten, pleinen en parken moeten meer dan nu een 'publieke woonkamer' worden. Ook moeten we de fietser, voetganger en de gebruiker van het openbare vervoer meer veiligheid schenken in de stad.

Dit debat moet tot doel hebben om een einde te maken aan de exodus uit Brussel en de middenklasse ertoe aan te zetten terug te keren naar het gewest.

Ik steun de heer Pesztat in zijn vraag naar een sociologische studie naar de motieven van de stadsvlucht. Het kan helpen om nieuwe prioriteiten te stellen of bepaalde maatregelen te verfijnen.

Ik beseft dat ik met mijn betoog vooruitloop op de wetenschappelijke en sociologische studie die gevraagd is, maar ik heb een aantal basiselementen in het debat willen gooien die bij een brede laag van de bevolking leven.

(Applaus)

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Nous aussi, nous constatons que la Région bruxelloise se vide. Les personnes avec un revenu - celles dont nous avons le plus grand besoin - quittent notre Région pour aller vivre en périphérie, voire plus loin.*

Fait-il si bon vivre ailleurs ? Ou fait-il si mauvais vivre chez nous ? Pour répondre à ces questions, nous pourrions mener une enquête auprès des personnes qui quittent Bruxelles et celles qui continuent à y habiter. Le résultat de cette enquête viendrait sans doute confirmer ce que le Vlaams Belang dénonce depuis des années.

Dans le discours des "politiquement corrects", la vérité est camouflée. Vous refusez de la voir, car elle ne vous sert pas. Or, celui qui refuse de regarder la réalité en face est impuissant, ce qui implique qu'aucune amélioration n'est à espérer.

Que le gouvernement recherche des mécanismes et des leviers à même de contribuer à diminuer les charges lors de l'acquisition d'une propriété est une bonne chose. Mais méfions-nous des chiffres. Si l'augmentation du nombre d'habitants est statistiquement positive, elle est principalement due à l'établissement d'un nombre croissant d'étrangers dans notre Région, étant donné la régularisation des dossiers d'illégaux. Or, l'accueil de tous ces étrangers par les autorités n'est pas sans engagement. Vous devrez en assumer les conséquences. La réalité, c'est que vous attirez les économiquement faibles et rejetez les plus favorisés.

Des exemples tirés de la vie de tous les jours l'attestent. Comme celui de ce couple qui a déménagé de Bruxelles à Louvain et dont les enfants ne bénéficiaient plus d'un service de repas scolaire, celui-ci ayant été supprimé parce qu'on ne pouvait pas consommer de viande de porc.

Les cours de gymnastique et de natation étaient devenus ingérables. Par respect pour les autres cultures, il avait été jugé préférable que les enfants n'aient plus à se changer. Le couple a finalement quitté la Région bruxelloise, par respect pour les autres cultures et dans l'intérêt de ses enfants.

Ce n'est qu'un exemple, mais il est éloquent. Il pourrait servir de base à l'enquête projetée par M.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Ook wij zijn ongerust. Ook wij stellen vast dat het Brussels Gewest leegloopt. De mensen met een inkomen, en dat zijn diegenen die we het hardst nodig hebben, verlaten dit gewest om in de rand of zelfs verder te gaan wonen. Niets houdt hen tegen om de stad te ontvluchten. Integendeel, blijktbaar zijn er genoeg redenen om dit gewest te ontvluchten!

Er kan een debat worden gevoerd over de vraag of dat komt omdat het elders zoveel beter is dan wel omdat het in dit gewest zo slecht om te wonen en te leven is. Om een antwoord op die vragen te krijgen, zouden we een enquête kunnen voeren bij de mensen die Brussel verlaten en bij de mensen die hier blijven wonen. Het resultaat van die enquête zou echter wel eens een klap in het gezicht van de zogenaamde politiek-correcten kunnen zijn! Die enquête zou voor hen zeer confronterend kunnen zijn. Niet voor ons, want het Vlaams Belang trekt al jaren aan de alarmbel en zegt al jaren waar het op staat.

Wat ons stoort is dat de waarheid niet aan bod mag komen in het discours van de zogenaamde politiek-correcten. De waarheid wordt blijktbaar alleen en uitsluitend door het Vlaams Belang gezegd. Wat ons stoort is dat u de waarheid niet wilt zien, omdat de waarheid u niet dient. Maar wie de realiteit niet onder ogen durft te zien, staat machteloos en zet zichzelf buiten spel. Dat is heel erg, want dat impliceert dat er geen beterschap te verwachten valt!

Het is positief dat de regering mechanismen en hefboomen zoekt die kunnen bijdragen om de lasten bij het verwerven van eigendom in dit gewest te verlagen. We moeten echter oppassen met de cijfers. Cijfermatig is er een positieve aangroei, maar die aangroei is vooral te danken aan het feit dat steeds meer vreemdelingen zich in het gewest komen vestigen, omdat dossiers van illegalen werden geregulariseerd. Die aanzuiging van vreemdelingen vanwege de overheid is niet vrijblijvend. Wat u doet, is intentioneel! Alles wat daaruit voortvloeit, behoort dus tot uw verantwoordelijkheid! U zuigt economisch zwakken aan en stoot economisch sterken af. Dat is de realiteit.

Ik zal u een voorbeeld geven dat uit het leven is gegrepen. Ik ken een koppel dat van Brussel naar Leuven is verhuisd omwille van de kinderen. De

Pesztat.

Les Bruxellois ont une attitude positive, qui leur permet de survivre dans une Région pleine de contradictions. C'est la raison pour laquelle nous soutenons les vrais Bruxellois. Vous êtes nombreux à nous traiter de racistes rabiques ou de sinistres nihilistes, mais cela nous laisse indifférents.

Soyez à l'écoute des Bruxellois et tenez compte de ce qu'ils vous disent pour orienter votre politique ; une politique axée sur les habitants de la Région, différente de celle que vous menez actuellement. Insécurité, dégradation et précarisation sont autant de problèmes qui n'ont cessé de s'accroître durant vos trois législatures, M. Picqué.

Si les responsables politiques persistent à chercher des solutions au mépris du bon sens et de la dignité, les rapports sur la pauvreté continueront à refléter cette même image alarmante.

Il est grand temps de redresser la barre et il est nécessaire d'écouter aussi l'opposition.

(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)

kinderen liepen school in een Franstalige onderwijsinstelling waar de warme maaltijden 's middags werden afgeschaft, omdat niet langer varkensvlees kon worden aangeboden uit respect voor andere culturen.

De gymnastiek- en zwemlessen waren onmogelijk geworden. Uit respect voor andere culturen vond men het beter dat de kinderen zich niet meer moesten aan- en uitkleden. Uiteindelijk heeft het koppel uit respect voor andere culturen het Brussels Gewest verlaten in het belang van hun kinderen.

U zult misschien tegenwerpen dat ik slechts een voorbeeld aanhaal. Nochtans is het veelzeggend: ik heb het vertrek van één gezin al kunnen verklaren. Het is misschien een begin voor het onderzoek dat de heer Pesztat wil laten uitvoeren.

De Brusselaars zijn positief ingestelde mensen en hun positieve ingesteldheid helpt hen om te overleven in dit zonderlinge gewest vol tegenstrijdigheden. Omdat de echte Brusselaar positief is ingesteld, zijn wij van het Vlaams Belang dat ook. Velen onder u zullen beweren dat we negativisten, rabiatische racisten, onverbetterlijke zwartkijkers en hopeloos verzuurd zijn. U doet maar. Het raakt ons niet.

Luister eens naar de Brusselaars en hou rekening met hen. Verzamel de gegevens, interpreteer ze en gebruik ze voor uw beleid. Voer een beleid dat gericht is op de inwoners van het Brussels Gewest. De achterliggende gedachte moet zijn: wij vertegenwoordigen de Brusselaars en al wie met ons Brusselaar wil zijn. Dat is een totaal andere instelling dan die u nu hanteert. Durf uzelf in vraag te stellen.

Mijnheer Picqué, het is reeds uw derde regeerperiode als minister-president. Zeg nu zelf, wat is het resultaat van het beleid dat de afgelopen 15 jaar is gevoerd? Vervreemding, verpaupering, onveiligheid, verloedering en verarming. Er wordt soms tot vervelens toe over gecalaverd, maar deze problemen zijn de afgelopen decennia enkel verergerd. Als de beleidsvoerders volharden in hun boosheid en de oplossing blijven zoeken in de miskennis van gezond verstand en gevoel voor eigenwaarde, verzeker ik u dat alle armoederapporten en studies enkel hetzelfde verontrustende beeld zullen blijven weergeven.

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Les chiffres cités dans l'interpellation de M. Pesztat m'ont fait bondir. Le Brabant, tant flamand que wallon, exerce un attrait irrésistible sur les ménages de la classe moyenne. Les derniers chiffres remontent à 2003. Je plaide également pour que nous disposions de bonnes statistiques.*

Si tout se passe bien, nous approuverons cet après-midi une deuxième diminution des droits d'enregistrement. Dans quelle mesure les initiatives antérieures prises par le ministre Vanhengel ont-elles produit des résultats? Ont-elles permis à des ménages de la classe moyenne d'acquérir un logement ou, mieux, de revenir s'installer à Bruxelles?

Il est évident que la fiscalité constitue un élément important de ce dossier. A Dilbeek, les impôts communaux sur les revenus ne sont que de 4%, soit la moitié du taux existant dans certaines communes bruxelloises. Il est compréhensible que les gens en tiennent compte dans le choix de leur logement.

Afin de maintenir des jeunes ménages à Bruxelles, il faut également offrir des logements abordables. Les logements sociaux ne sont pas la seule solution, même s'ils me tiennent à coeur. Il faut également des logements abordables pour la classe moyenne. Ceci permettra le maintien en équilibre de notre assiette financière.

La SDRB peut jouer un rôle important. La grande majorité des acheteurs disposent d'une formation supérieure et de meilleurs salaires. Malheureusement, la SDRB a trop peu de nouveaux logements.

Mme Emmerly et M. Coppens ont souligné l'importance d'un cadre attractif et sûr. Parfois, nous manquons de courage politique pour prendre des initiatives audacieuses. Il existe beaucoup de

Het is dus de hoogste tijd om op tal van domeinen het roer om te gooien. Misschien is het nuttig om ook eens naar de oppositie te luisteren.

(Applaus bij het Vlaams Belang)

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik schrok toen ik de cijfers las in de interpellatie van de heer Pesztat. Zowel Vlaams- als Waals-Brabant oefenen blijkbaar een onweerstaanbare aantrekkingskracht uit op gezinnen uit de middenklasse. Ik stel vast dat de laatste cijfers uit 2003 dateren. Dat de statistieken niet van de recentste zijn, weet ook u, mijnheer de minister-president. Ik sta trouwens volledig achter uw pleidooi voor goede statistieken.

Als alles goed verloopt, zullen we deze namiddag een tweede verlaging van de registratierechten goedkeuren. In welke mate hebben de vorige fiscale maatregelen van minister Vanhengel resultaat geboekt? Hebben ze ertoe geleid dat gezinnen uit de Brusselse middenklasse een woning konden verwerven, of beter nog, dat ze zich opnieuw in Brussel kwamen vestigen?

Het is overduidelijk dat fiscaliteit een van de belangrijke elementen is in dit dossier, ook al wil ik me er niet op blind staren. Daarnet hoorde ik dat de gemeentebelastingen op het inkomen in Dilbeek slechts 4% bedragen. Dat is de helft van de belastingen in sommige Brusselse gemeenten. Het is begrijpelijk dat mensen daar rekening mee houden bij de keuze van hun woning.

Om jonge gezinnen in Brussel te houden, is het tevens belangrijk om betaalbare woningen aan te bieden. U kent mijn pleidooi voor sociale woningen. Toch ben ik me er van bewust dat sociale woningen niet alleen zaligmakend zijn. Ook voor de middenklasse zijn er betaalbare woningen nodig. Zij zorgen er immers voor dat ons financieel draagvlak in evenwicht blijft.

Men verwees zonet al naar de GOMB. Die instelling kan inderdaad een belangrijke rol spelen. Uit onderzoek blijkt dat de overgrote meerderheid van de kopers (70 à 80%) hoog opgeleide mensen met betere salarissen zijn. Jammer genoeg krijgt de

bonnes idées en Région bruxelloise et il y a des exemples en Allemagne, en France et au Danemark.

Le manque d'espaces verts est une raison pour laquelle des jeunes ménages quittent la ville; à cela s'ajoutent le trafic et l'insécurité.

Je voudrais plaider la cause des isolés. Ils ne font pas tous partie des couches défavorisées de la société et ils paient, eux aussi, des impôts. Nous ne devons pas les oublier et prévoir des logements accessibles à ces personnes ne disposant que d'un seul revenu.

Bruxelles supporte pour le moment plus d'inconvénients qu'elle ne retire d'avantages. Nous préconisons donc une perception partielle de l'impôt liée au lieu de travail. Ce serait logique puisque Bruxelles bénéficie déjà de l'appui fédéral - donc, indirectement, de l'argent du contribuable - pour remplir sa fonction de capitale.

Les particuliers, mais également les entreprises, doivent bénéficier de conditions plus avantageuses à Bruxelles. Les grandes entreprises lui tournent trop souvent le dos. Nous devons attirer les entreprises de haute technologie, non polluantes.

Sp.a-spirit ne souhaite pas l'élargissement de Bruxelles. Mais nous plaçons pour la création d'une commission de coopération qui se pencherait sur des problèmes communs comme la fiscalité, la mobilité et le logement.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

GOMB er jaarlijks te weinig nieuwe woningen bij, ook al zorgen de bijkomende financiële middelen voor een lichte stijging. De GOMB is al een aantal keer minder positief in het nieuws gekomen. Ook daar moeten we iets aan doen.

Mevrouw Emmery en de heer Coppens beklemtoonden het belang van een aantrekkelijke en veilige omgeving. Soms hebben we te weinig politieke moed om gedurfde initiatieven te nemen. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben velen goede ideeën. Zo las ik in het krantje van BRAL hoe we een duurzame, groene en veilige stad kunnen creëren. Er bestaan voorbeelden in Duitsland, Frankrijk en Denemarken. Daar moeten we ons licht opsteken. Ook het gebrek aan groene ruimte is voor jonge gezinnen immers een reden om de stad te verlaten. Daarbij komen nog de toenemende verkeersdruk en -onveiligheid.

Ik wil een lans breken voor de grote en alsmaar groeiende groep alleenstaanden. Het zijn niet allemaal mensen die aan de onderkant van de maatschappij leven. Vaak vergeten we ze, maar ook zij betalen belastingen. Hoe moet je met één enkel inkomen een comfortabele, betaalbare woning vinden? We moeten daarom projecten in de steigers zetten voor betaalbare woningen voor alleenstaanden.

Brussel draagt momenteel veel meer lasten dan lusten. Het is een taboe en het zal misschien niet in goede aarde vallen in de gebieden die Brussel omringen, maar net als de heer Coppens pleit ik voor een gedeeltelijke belastingheffing op de plaats waar iemand werkt. Dat is niet meer dan logisch, want door zijn hoofdstedelijke functie krijgt Brussel nu ook al federaal geld en dus indirect geld van de belastingbetaler.

Niet alleen particulieren, maar ook bedrijven moeten in Brussel meer gunstige voorwaarden kunnen genieten. Grote bedrijven keren nu te vaak Brussel de rug toe. Ook Hewlett-Packard gaf deze week aan dat te zullen doen. Zeker hoogtechnologische, niet-vervuilende bedrijven moeten we aantrekken.

Het is, zoals de heer Simonet aanhaalde, belangrijk te onderhandelen met de omliggende gebieden. Sp.a-spirit is natuurlijk niet voor de uitbreiding van Brussel. Wel moet er een samenwerkingscommissie komen om te

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Cet intéressant débat exigerait une longue réponse pour être complète, mais nous aurons l'occasion de le poursuivre d'autant plus que j'ai programmé, après les élections communales, une semaine consacrée aux politiques de la ville. Je voudrais d'ailleurs associer le Parlement à cet événement.

M. Pesztat a parlé d'exode urbain. Cette notion est intimement liée au processus d'étalement urbain que l'on constate dans toutes les grandes villes et autour de celles-ci. En France et en neuf ans, les secteurs péri-urbains des grandes villes ont gagné à peu près quatre millions d'habitants. Cet exemple confirme ce qui se passe ici à une plus petite échelle.

On s'est beaucoup penché sur les causes de la péri-urbanisation. J'ai souvent tenté de savoir si les causes générales évoquées dans les recherches sont applicables à la Région bruxelloise et à d'autres villes d'importance telles que Liège, Anvers et Charleroi.

Les causes sont les suivantes :

- le "dessalement des ménages", notion issue de la sociologie, qui signifie que la recherche du confort va de pair avec une distanciation des ménages entre eux. Et ce pour une certaine catégorie de personnes dont celles qui sont allées s'installer dans la périphérie ;

- la croissance du nombre des ménages ;

- le développement démographique qu'il soit intranational ou produit par des arrivées extérieures, comme c'est le cas en Belgique.

Le dessalement des ménages induit une recherche du confort qui peut être quantitative - agir sur le nombre de m² de logement qui satisfait les besoins d'un ménage -. Aujourd'hui, cette attente n'est pas la même qu'il y a 25 ans. Les ménages souhaitent plus de m², par recherche de confort et non

overleggen over gemeenschappelijke problemen, zoals fiscaliteit, mobiliteit en huisvesting.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Dit is een zeer ruim onderwerp, waarover we later nog verder kunnen debatteren. Ik heb na de gemeenteraadsverkiezingen een week gepland over het stadsbeleid, waarbij ik het parlement wil betrekken.*

De stadsvlucht is nauw verbonden met het fenomeen van de stedelijke spreiding dat in alle grote steden plaatsvindt. In Frankrijk zijn er op negen jaar tijd zo'n vier miljoen inwoners bijgekomen in de voorsteden van de grote steden.

Ik vraag mij af of de algemene oorzaken die de studies daarover vermelden, ook van toepassing zijn op het Brussels Gewest.

Die oorzaken zijn:

- *het feit dat gezinnen die meer comfort zoeken, vaak verder uit elkaar willen wonen;*

- *het groeiende aantal gezinnen;*

- *de demografische ontwikkeling, hetzij endogeen, hetzij veroorzaakt door buitenlandse immigratie, zoals in België.*

Wat de eerste oorzaak betreft, de verwachtingen zijn niet meer dezelfde als 25 jaar geleden. Gezinnen willen groter wonen voor het comfort. Dit werd destijds in de grote steden opgelost door nieuwbouw in voorsteden in plaats van door renovatie.

Dit streven naar comfort, zowel in de openbare ruimte als in de privé-woning, is van wezenlijk belang.

Comfort is een belangrijke factor. In 1954 woonde 11 miljoen van de 50 miljoen Fransen in woningen die niet aan de toenmalige comforteisen voldeden. Als we die normen vandaag zouden toepassen, zouden maar 3 miljoen op zestig miljoen Fransen meer in een oncomfortabele woning leven.

particulièrement en raison de la taille de la famille. Alors que la rénovation des centres-villes n'était pas encore un concept rentré dans la gestion du territoire dans les grandes villes, cet intérêt de vivre dans de plus grandes surfaces a été satisfait par la construction de bâtiments neufs et non par la rénovation. La rénovation des centres urbains vient loin après la péri-urbanisation par des constructions nouvelles autour de villes telles que Bruxelles.

Cette notion de confort se trouve donc au coeur du débat. On verra comment ce confort est recherché dans l'espace public ainsi que dans l'habitation privée.

Cette notion de confort est d'ailleurs fort importante. En 1954, en France, lorsque l'abbé Pierre a lancé son grand appel à la dignité pour les locataires, onze millions de Français sur cinquante habitaient dans des logements jugés inconfortables sur la base des critères reconnus à l'époque.

Aujourd'hui, si l'on retient les mêmes normes, ils ne sont plus que trois millions sur soixante à habiter dans des logements dits inconfortables. Vous pouvez donc juger que, même si subsistent les problèmes sociaux que l'on connaît, le confort du logement s'est partout amélioré. C'est assez logique, d'ailleurs, et il eût été catastrophique de vivre aujourd'hui comme il y a 50 ans. Cette recherche de confort s'est notamment traduite par ce que j'appelle ci-avant le "dessalement des ménages" et la recherche d'autres habitations. Le nombre d'unités de base que représente la notion de ménage a, lui aussi, beaucoup augmenté.

(poursuivant en néerlandais)

Je fais référence à la problématique des personnes isolées.

(poursuivant en français)

Aujourd'hui, dans certaines communes bruxelloises, on compte plus de 40% de ménages composés d'une seule personne. Il s'agit là d'un phénomène nouveau. Qui dit augmentation du nombre de ménages dit aussi crise du logement, recherche d'autres espaces, etc.

Le nombre d'habitants a également augmenté dans les quartiers centraux, comme dans la périphérie.

Ondanks de sociale problemen zijn de woningen dus overal comfortabeler geworden.

Het verlangen naar meer comfort heeft er onder meer toe geleid dat we vandaag minder eng behuïsd zijn.

Daarnaast is ook het aantal gezinseenheden toegenomen.

(verder in het Nederlands)

Ik verwijs naar het probleem van de alleenstaanden.

(verder in het Frans)

Sinds kort telt men in sommige gemeenten meer dan 40% eenpersoonsgezinnen. Doordat het aantal gezinnen stijgt, neemt ook de woningnood toe. Dat de bevolkingsaan groei even groot is in de centrale als in de meer perifere wijken, is te wijten aan de continue in- en uitstroom.

In de jaren 70 en 80 ontstond er een aversie voor het collectieve en bouwde men aan de rand van de stad individuele gezinswoningen. Door de stijgende welvaart beslisten meer gezinnen een woning te kopen.

De droom van de compacte stad met zijn sterke interne sociale samenhang spatte uit elkaar door de extreme bebouwing van het platteland en de aanleg van nieuwe wegen, die erg duur waren en bijzonder hinderlijk voor het milieu.

Mensen met een gemiddeld inkomen gingen de collectiviteit steeds meer als een beperking aanvoelen. In de verkavelingen vonden ze burens met een gelijkaardige levensstijl, terwijl de armen zich verzamelden in sociale woonwijken. De uitbreiding van de stad ging dus gepaard met segregatie.

Ook nu zeggen sommige stadsverlaters trouwens in bedekte bewoordingen dat ze de negatieve elementen van het gemeenschapsleven ontvluchten, zoals lawaai en burenhinder.

Een tweede criterium is de stijging van de vastgoedprijzen in een grootstad als Brussel.

Deze situatie is het gevolg van het feit dat de verhuurder niet onder druk komt te staan van

Cette hausse est due notamment aux flux migratoires. Vous avez vous-même été amené à dire que si l'on avait connu un exode, l'on avait également connu une augmentation de la population à Bruxelles. Cela doit être, naturellement, imputé aux flux migratoires, parfois d'origine très lointaine.

Il y a eu la dénonciation des grands ensembles - que M. Pesztat connaît bien aussi - dans les années 80, voire 70, au moment où l'on a construit en périphérie des maisons individuelles, soit des maisons unifamiliales ou multifamiliales.

L'on a assisté également, dans le courant des années 70 et 80, à un accroissement très net de l'accès et de la recherche de l'accès à la propriété. Ce phénomène coïncide avec des années de prospérité, où un certain nombre de ménages cherche à acquérir des biens immobiliers. Où trouver les meilleures conditions pour acquérir? Dans la péri-urbanité, car c'est là que les municipalités ont loti.

Notre rêve - et je me rappelle les débats que nous avons avec les "anciens combattants" des causes urbaines auxquels je m'opposais assez souvent dans les années 1980 - était celui de la ville compacte, par rapport au mitage excessif du territoire rural, à l'aménagement de nouvelles voies de mobilité qui détruisaient le paysage. Certains dénonçaient cette espèce de promiscuité paroissiale de la ville.

Mais, dans la ville compacte, tout le monde se connaît, la reliance sociale est très forte. Cette ville compacte a été battue en brèche par la dérive du mitage, du morcellement du territoire rural, dont on voit aujourd'hui les effets très négatifs en termes d'environnement ou encore de coûts liés à la mobilité.

Il y a également eu - sans faire de la sociologie à bon marché - une évolution de la société qui a contesté de plus en plus les contraintes collectives ainsi que la recherche, à travers l'étalement urbain, d'affinités urbanistiques ou sociologiques. C'est dans l'étalement que l'on produit le mieux la ségrégation. C'est dans l'étalement urbain que l'on va chercher des lotissements où l'on a des repères communs avec les autres et où l'on a éventuellement des cités sociales où l'on confine les pauvres. L'étalement est fortement apparenté à

huurders die over voldoende financiële middelen beschikken om een woning aan te kopen. Er is te weinig concurrentie en de woningmarkt is geëvolueerd naar een aanbod van huurwoningen. In de steden zijn er steeds meer gezinnen met financiële problemen die dus ook geen eigen woning kunnen kopen.

De inspanningen van de gemeentebesturen voldoen niet altijd en hun beleid schiet vaak tekort wat de levenskwaliteit betreft. Schaarbeek is in dit verband een typisch voorbeeld van verloedering van het woningpark en van de openbare ruimte.

Dat de stijging van de huur- en verkoopprijzen een rol spelen bij de stadsvlucht, is geen toeval. De internationalisering van Brussel speelt hierbij een belangrijke rol. Er komen nieuwe eigenaars die voor een bepaalde categorie van huizen zeer veel geld willen betalen. Ook de opbrengsthuisen spelen een belangrijke rol in de explosie van de huurprijzen.

Ook de aanwezigheid van talrijke illegalen draagt niet bij tot een duidelijk beeld van de prijzen. Velen van hen zijn bereid om woekerprijzen te betalen. De controle daarop is uiterst moeilijk.

Ik verwijs naar de studies van de UCL uit 2002, die ik graag ter beschikking stel van het parlement. Ze tonen aan dat in de stadtrand vooral gehuwde koppels met kinderen wonen, die een woning kunnen betalen. In het stadcentrum vind je vooral meer marginale gezinsvormen (alleenstaanden, eenoudergezinnen, enzovoort) en jongeren (studenten, mensen op zoek naar een eerste baan, enzovoort).

In juni zal ik nieuwe cijfers hebben. Ik heb de nieuwe statistische dienst gevraagd indicatoren te bestuderen in verband met de wijziging van verblijfplaats. Zo zullen we het verband kunnen zien tussen het vinden van een baan en het vertrek naar de Rand.

De oplossing is ervoor te zorgen dat er in de stad voldoende woningen zijn en dat er een goede levenskwaliteit is. Ik kan de cijfers van de GOMB in een verslag gieten. Wie via de GOMB een woning koopt, komt vooral uit Brussel. Ruim 28% is van een ander gewest.

De discussie over het maximuminkomen dat recht

la ségrégation.

Il convient de dire également qu'aujourd'hui, ceux que l'on interroge quant à leurs raisons de quitter la ville évoquent à mots couverts la fuite des contraintes collectives, soit la recherche d'un certain confort en matière de bruit et de promiscuité par un voisinage moins dense.

Déjà évoquée, la spécificité des grandes métropoles en matière de cherté est également déterminante.

Cette situation résulte en grande partie du fait que le propriétaire qui loue n'est pas concurrencé par des locataires qui ont une solvabilité suffisante pour acheter. Les prix baissent quand beaucoup de personnes sont en mesure de devenir propriétaire. Les prix montent en l'absence de rivalité, de concurrence venant de quelqu'un qui peut acheter, et où finalement l'on se trouve plutôt dans un parc immobilier à nature locative. Or, c'est dans les villes que la solvabilité des ménages devient la plus mauvaise et que, dès lors, peu parmi eux ont la capacité d'acheter.

Enfin, je voudrais dire que les politiques locales des municipalités des grandes villes - celles en tout cas qui ont des municipalités qui composent leur agglomération - sont très variables en qualité et ont produit aussi parfois des catastrophes en termes de qualité de vie. Une commune comme Schaerbeek est une commune qui très longtemps - pour les raisons que l'on sait et à cause de qui on sait - a été très peu réactive à la dégradation de son bâti et de son espace public.

Que dire de cet exode, de manière plus concrète ? Il ne faut pas croire que l'augmentation des loyers ou le coût de la propriété, qui ont favorisé la délocalisation, soient le fruit du hasard. Quelles sont les raisons de l'augmentation des valeurs immobilières ? C'est certainement l'internationalisation de Bruxelles qui pèse pour partie, avec les effets de dominos dont je parle très souvent ; ce sont les néo-propriétaires, qui sont capables de donner un prix élevé, mais pour certains types de biens, avec pour résultat peu de propriétaires capables de payer très cher quelques maisons .

Ce sont aussi les maisons de rapport - on ne niera pas qu'il faut que nous nous penchions sur cette réalité dans la ville - qui sont des référents faisant

geeft op een woning via de GOMB, heeft weinig zin gezien de lange wachtlijsten. We zullen overigens de middelen van de GOMB verhogen om kwaliteitsvolle woningen te kunnen bouwen.

Een stad moet twee doelstellingen nastreven. Ze moet fiscaal en financieel kunnen overleven. Daarnaast staat ze ook in voor de sociale promotie van de bevolking. We moeten ervoor zorgen dat beide niet mislukken.

Er is een "gentrification" die er geen is. Ik heb het over de "bobo's" of de "bourgeois bohèmes".

Deze bevolkingscategorie werkt niet noodzakelijk en draagt dus niet veel bij tot de belastingen. Ondertussen is er onvoldoende geld om de sociale promotie van de bevolking te bewerkstelligen. De zogenaamde "gentrification" bestaat niet: het zijn niet de actieve jongeren met middeninkomens die zich in Brussel vestigen. Het zijn zeker geen "actieve bobo's". Bovendien neemt het aantal mensen met sociale problemen toe. We moeten ervoor opletten dat we de twee belangrijkste doelstellingen van het huisvestingsbeleid niet uit het oog verliezen.

De heer Simonet had het over de mate waarin de overheid kan ingrijpen. Ik vind dat de overheid vooral moet ingrijpen door te investeren, en niet door steeds meer wetgeving in te voeren. Volgens mij is het een illusie om te denken dat de overheid alles kan regelen. We moeten ook samenwerken met de privé-sector.

We moeten de oorzaken van de stadsvlucht naar de Rand goed onderzoeken. Er moet beter worden samengewerkt. Ik ben al lang voorstander van een stadsgemeenschap. Zonder stadsgemeenschap of uitbreiding van het Brussels Gewest zullen we toch een manier moeten bedenken om de samenwerking met het hinterland te institutionaliseren. Om een compromis te bereiken, moeten we de belangstelling van Vlaams-Brabant en Waals-Brabant voor een samenwerkingsverband met Brussel kunnen wekken. Er moet sprake zijn van een win-winsituatie.

Overigens ben ik het eens met mevrouw Emmery dat sociale gemengdheid belangrijk is.

Het is een utopie dat de beleidsverantwoordelijken, als beheerders van de

exploser le prix des maisons individuelles.

Enfin, je sais que le politiquement correct empêche de le dire parfois, mais le nombre élevé de personnes en séjour illégal dans les grandes villes, en particulier à Bruxelles, ne participe pas à une transparence des prix - puisqu'on ne connaît rien de leur situation et que le recours devant les juges de paix est difficile -, et n'est pas sans peser sur certaines dérives. Les loyers ont donc augmenté parce qu'il y avait preneur au prix demandé, pour les raisons que je viens de citer. Je parle tout spécialement des illégaux, parce que j'ai constaté dans ma commune que les loyers qui étaient demandés à des illégaux dépassaient de loin la moyenne du quartier.

Il faut donc se pencher sur ce problème. Pour ne pas être trop long, je vous renvoie aux études de l'UCL de 2002 que je suis disposé à communiquer aux membres de cette assemblée. Elles montrent que le milieu péri-urbain concentre majoritairement des couples mariés avec enfants, qui ont les capacités financières d'accéder au parc de logement qui est effectivement de plus en plus cher. Cette réalité concerne essentiellement des familles avec enfants. Le centre-ville concentre surtout, quant à lui, des catégories de ménage plus marginales - isolés, monoparentaux, etc. - et des jeunes émigrant vers la ville à la recherche d'opportunités dans une première phase de leur vie, étudiants, personnes en recherche d'un premier emploi.

Je pourrais également renvoyer aux chiffres dont je disposerai sans doute en juin prochain. Vous pouvez être rassurés : j'ai d'ores et déjà demandé à notre nouveau service de statistiques et d'analyses d'intégrer des indicateurs relatifs aux mutations résidentielles. Nous disposerons donc de plus d'informations relatives en la matière. Nous pourrions alors observer le lien entre l'obtention d'un emploi et le départ vers la périphérie, qui est un phénomène qui m'intrigue très souvent.

La solution est évidemment de produire du logement et de bonnes conditions de vie dans la ville. Je dispose de toute une série de chiffres sur la SDRB que je peux éventuellement verser dans un rapport. On m'a déjà interrogé à ce sujet, mais je voudrais rappeler ce que j'ai déjà dit en commission : la liste des attentes de la SDRB est intéressante puisque les acquéreurs occupants

stad, de sociale problemen alleen zouden kunnen oplossen.

(verder in het Nederlands)

Mijnheer Coppens, ik deel uw mening over de fiscale draagkracht, het belang van de middenklassen en de middelgrote inkomens, enzovoort. Zonder fiscale ontvangsten kunnen we de sociale uitsluiting en verpaupering niet bestrijden.

De fiscaliteit is echter niet de doorslaggevende hefboom voor de stedelijke aantrekkingskracht. Studies tonen aan dat de aantrekkelijkheid van een stad op verschillende elementen berust en vooral op de levenskwaliteit in de wijken. Dat betekent niet dat we de fiscaliteit kunnen verwaarlozen, maar deze is niet doorslaggevend. Dat geldt zowel voor de gezinnen als voor de bedrijven, zoals aangetoond wordt in recente studies door een expert.

De kwaliteit van de openbare ruimte is erg belangrijk. De belangrijkste vijanden van de stad en van het samenwonen in de grote steden zijn de mensen die de openbare ruimte vervuilen, onveilig maken, enzovoort. Ook wat dat betreft, ben ik het met u eens.

U spreekt ook over het kadastraal inkomen. Dat is een delicate kwestie. Om te beginnen zijn er onrechtvaardige verschillen tussen de goederen. We moeten het kadastraal inkomen dan ook aanpassen aan de reële waarden. Het Brussels Parlement kan dat echter niet doen; dit is een federale bevoegdheid. De huidige onroerende voorheffing, die gebaseerd is op het kadastraal inkomen, weerspiegelt niet de werkelijkheid van de vastgoedmarkt. Het is nu nog te vroeg om deze problematiek aan te pakken, maar in de toekomst zullen we daartoe gedwongen worden.

Mevrouw Quix, u sprak over de fiscale maatregelen die wij genomen hebben. Het is een beetje vroeg om de gevolgen daarvan in te schatten.

We moeten voorzichtig omspringen met de evaluatie van de resultaten. We zullen een diepgaande studie naar de gevolgen moeten verrichten.

proviennent essentiellement de Bruxelles à concurrence de 72%, du Brabant flamand - 6% - et du Brabant wallon - 5%; une petite minorité vient d'ailleurs.

Un peu plus de 28% de personnes qui achètent un logement à la SDRB sont originaires de l'une des deux autres Régions.

Le débat sur le plafond des revenus qui rend accessible la propriété n'a plus beaucoup d'objet aujourd'hui puisqu'il existe une très longue liste de demandeurs. Par ailleurs, nous avons décidé d'augmenter les moyens de la SDRB pour la production de logements de qualité afin de maintenir un certain public.

Ce qui m'inquiète, c'est que certains d'entre vous ont évoqué en parlant de "l'assiette fiscale". Je crains que l'on rate deux objectifs. Tout d'abord, une ville doit avoir comme objectif sa survie fiscale et financière. Tout le monde en convient ici. Ensuite, elle doit assurer la promotion sociale des populations; c'est presque un objectif d'éthique urbaine. Il faudrait prendre garde à ce que l'on ne rate pas les deux. Je m'explique: il y aurait une prétendue gentrification qui n'en est pas une, car il s'agit surtout des "bobos" - les "bourgeois bohèmes" - que l'on connaît.

Ils ne sont pas nécessairement actifs et ne contribuent donc pas à l'assiette fiscale. En même temps règne une insuffisance de moyens financiers pour assurer la promotion sociale des populations. L'on se trouve dans une situation difficile. Il n'y a pas de gentrification. Je n'aimerais pas qu'on parle ainsi. Il n'y a pas d'établissement de revenus moyens des jeunes actifs. Ce sont peut-être des "bobos", mais pas des "bobos actifs". Deuxièmement, on assiste à un accroissement du nombre de gens connaissant des problèmes sociaux. Nous devons faire attention à ne pas nous situer entre deux objectifs tous deux manqués.

M. Simonet a parlé de la manière de travailler, en soulignant les limites de l'interventionnisme public. Nous sommes d'accord sur ce point. Il faut un régulateur public; j'entends le régulateur investisseur, et non le législateur, mais c'est un autre débat, que vous tiendrez tout à l'heure. Mais croire que ce régulateur public réglera tout, que ce sont uniquement la SLRB et la SDRB qui, par leurs investissements, vont tout régler, ou bien les

Over enkele maanden zal ik cijfers met betrekking tot de investeringen per inwoner in de grote Europese steden bekendmaken om de financiële speelruimte voor investeringen te vergelijken met die van andere Europese steden. Ik ben ervan overtuigd dat een studie zal bevestigen dat de Brusselse financiële capaciteit niet in verhouding staat tot de stedelijke behoeften, wat ons bij het ruimer debat over de financiering van het gewest brengt.

In ieder geval mogen we het belang van de fiscaliteit als hefboom voor de versterking van de stadsvernieuwing niet overschatten.

Mijns inziens moeten we de bespreking uitdiepen, misschien in commissie, naar aanleiding van een colloquium.

De interpellatie van de heer Peszta was heel interessant, omdat ze ons de gelegenheid heeft gegeven om een zeer belangrijke uitdaging te bespreken - niet alleen voor het Brussels gewest, maar ook voor andere grote steden.

(Applaus bij de meerderheid)

communes, via leur régie foncière, me paraît erroné. Il est clair que nous devons collaborer avec le partenaire privé : induire des politiques de leur part, les inciter, les encourager, etc.

Autre question posée à l'occasion de cette interpellation, de portée assez vaste : qu'en est-il de la périphérie ? Je suis d'accord avec vous pour ne pas la diaboliser. Il convient d'expliquer les causes de l'exode. Je suis d'accord également pour institutionnaliser une plus grande coopération. Vous savez que j'ai été le premier à parler de "communauté urbaine", il y a bien longtemps déjà. S'il n'y a pas de communauté urbaine, ni d'élargissement du territoire bruxellois - ce qui est un autre débat - il faudra quand même trouver une manière d'institutionnaliser la coopération avec l'hinterland. Nous aurons ce débat. Il ne faut pas se faire trop d'illusions, M. Simonet, vous le savez, sur la réussite d'un objectif et d'une stratégie de coopération tant que nous sommes toujours perdants. Il faut, pour arriver à un compromis, que les habitants du Brabant flamand et du Brabant wallon, puisqu'on a parlé d'eux, trouvent intérêt à la coopération. Il faut pouvoir le démontrer ; nous tentons, les uns et les autres, de le faire. Cette coopération requiert une relation "win-win", car elle ne se décrètera pas pour des raisons de solidarité abstraite. Si l'on veut coopérer avec les deux Brabants, il faut se baser sur un gain partagé, qu'il faut définir aujourd'hui.

Je vous dirai également que la mixité est importante. Mme Emmery en a parlé, et j'étais heureux d'entendre parler de mixité sociale.

Ne soyons pas tentés par ce mythe selon lequel nous pourrions assurer seuls, comme gestionnaires urbains, la résolution de problèmes sociaux venus d'ailleurs. Cela relève de la générosité auto-décrétée et aussi de l'utopie.

(poursuivant en néerlandais)

Je concède que, sans recettes fiscales, il n'est pas possible de lutter contre l'exclusion sociale et la paupérisation. Mais l'attractivité d'une ville repose davantage sur la qualité de vie de ses quartiers que sur sa fiscalité.

Nous ne devons pas négliger la fiscalité pour autant. C'est valable pour les ménages comme pour les entreprises.

La qualité de l'espace public est essentielle. Or, les plus grand ennemis de la ville sont ceux qui polluent et insécurisent ses espaces publics. Je partage votre avis sur ce point également.

En matière de revenus cadastraux, il est un fait qu'il existe des différences injustifiées entre les biens. Nous devrions donc adapter le revenu cadastral aux valeurs réelles. Cette compétence relève cependant du fédéral. Le précompte immobilier actuel, basé sur le revenu cadastral, ne reflète pas la réalité du marché immobilier. Il est encore trop tôt pour nous attaquer à cette problématique, mais nous y serons contraints ultérieurement.

Enfin, il me semble prématuré de procéder pour l'instant à une évaluation des mesures fiscales que nous avons prises et que Mme Quix. évoquait à l'instant.

Nous devons traiter avec prudence l'évaluation des résultats et réaliser une étude approfondie des conséquences.

Dans quelques mois, je communiquerai des chiffres relatifs aux investissements par habitant dans les métropoles européennes, afin de comparer notre marge financière à celles d'autres villes européennes. Je suis convaincu qu'une étude confirmera que la capacité financière de Bruxelles est disproportionnée par rapport à ses besoins.

Quoi qu'il en soit, nous ne pouvons surestimer l'importance de la fiscalité pour renforcer la rénovation urbaine.

Nous devrions approfondir la discussion dans le cadre d'une conférence ou d'un colloque.

L'interpellation de M. Pesztat était très intéressante, parce qu'elle nous a fourni l'occasion de discuter d'un défi très important non seulement pour la Région bruxelloise, mais aussi pour d'autres grandes villes.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président. - La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat. - Je serai bref et commencerai par remercier, à mon tour, le ministre-président,

De voorzitter. - De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).* - *Ik vond het antwoord van de minister-president heel*

notamment pour son compliment sur l'intérêt de mon interpellation. Je le lui retourne en l'assurant que la réponse était, elle aussi, fort intéressante. Je trouve en particulier intéressante la partie de sociologie urbaine dont vous nous avez gratifié en début de séance.

Même si le lieu n'est pas idéalement adapté, je trouve dommage que nous n'ayons que trop rarement un débat de cette tenue portant sur la sociologie urbaine, et je suis très heureux qu'il ait eu lieu.

Je voudrais réfuter l'interprétation trop simpliste que l'on pourrait donner de mon intervention, notamment en ce qui concerne les rapports de cause à effet. Le fait que l'exode urbain se poursuive ne signifie nullement que les politiques menées depuis 1989 ont échoué et qu'il faut en changer radicalement.

D'abord, les circonstances sociologiques et démographiques que vous avez présentées s'avèrent aussi déterminantes, sinon davantage, que les politiques correctrices que l'on a mises en oeuvre depuis la création de la Région bruxelloise. Ensuite, si rien n'avait été réalisé en matière de rénovation urbaine et d'amélioration du cadre de vie et de l'environnement à Bruxelles, c'eût probablement été pire encore.

Mon sentiment est que nous avons mené les bonnes politiques depuis 1989, mais que certaines gagneraient sans doute à être encore développées. C'est pourquoi j'estime judicieux d'employer l'outil statistique et de le compléter avec des enquêtes de type sociologique. Je pense donc qu'il ne faut surtout pas changer d'orientation, mais qu'il faut au contraire amplifier les politiques de rénovation urbaine et d'amélioration du cadre de vie.

Pour ma part, je constate un certain regain d'urbanité pour une partie de la population bruxelloise, en particulier celle qui réinvestit le centre ville. Moi qui ne suis pas très vieux dans l'absolu - et encore moins en politique -, je me souviens d'une époque où le centre ville avait été totalement déserté, notamment par les classes moyennes, sans même parler des classes supérieures. Aujourd'hui, les gens y reviennent volontiers, pour le commerce ou le shopping.

Cette évolution est en partie due à l'amélioration

interessant, vooral het deel over de stedelijke sociologie, waarover helaas te weinig wordt gedebatteerd.

Mijn opmerkingen over oorzaken en gevolgen worden misschien wat te simplistisch begrepen. Dat de stadsvlucht voortgaat, betekent niet dat het beleid sinds 1989 gefaald heeft en radicaal moet worden gewijzigd. De sociologische en demografische omstandigheden hebben minstens evenveel invloed als het beleid. Als de overheid niet was opgetreden, was de situatie wellicht nog erger geweest.

De maatregelen waren juist, maar sommige kunnen nog meer worden ontwikkeld. Daarvoor moeten we de statistieken en de sociologische enquêtes gebruiken. We moeten voortwerken aan de stadsvernieuwing en de verbetering van de levensomstandigheden.

Ik stel vast dat een deel van de bevolking terugkeert naar het stadscentrum. Ik herinner mij een tijd dat de middenklasse er volledig verdwenen was. Tegenwoordig komen de mensen er toch weer winkelen, enzovoort.

Dat komt gedeeltelijk doordat de openbare ruimte erop vooruit is gegaan. De wijkcontracten in de Vijfhoek hebben positieve gevolgen gehad en het stadscentrum weer bewoonbaar gemaakt. Tien jaar geleden kon niemand zich voorstellen daar te wonen. Het centrum was onaantrekkelijk, maar dat is nu veranderd en de mensen met middelgrote inkomens keren terug.

Pervers genoeg zitten de hoge vastgoedprijzen daar voor iets tussen. Een woning is een aantrekkelijke investering geworden. De renovaties trekken de middenklassen en hogere klassen aan. Dat leidt ertoe dat de oorspronkelijke bevolking uit het centrum wordt verdreven. Dat is een complex probleem.

Ondanks de pessimistische toon van mijn interpellatie, blijf ik globaal gezien positief.

We kunnen tot volledig verschillende conclusies komen op basis van dezelfde vaststellingen. Naar mijn mening moet de tendens van het vroegere beleid worden voortgezet en versterkt. Daartoe is een betere analyse nodig van de oorzaken van de stadsvlucht en de redenen om al dan niet in

de l'espace public dans le centre ville. Les contrats de quartier dans le pentagone ont produit un remarquable effet positif et ont rendu le centre ville à nouveau habitable pour des personnes qui, il n'y a pas si longtemps, n'imaginaient même pas pouvoir y séjourner.

On a oublié à quel point le centre ville a été discrédité aux yeux d'une grande partie de la population. Voici dix ans à peine, personne ne voulait - ni n'imaginait - habiter au centre ville. Aujourd'hui, une véritable révolution s'est opérée et je tiens à le signaler. Cela nous semble aller de soi, parce que ce paysage urbanistique nous est à présent familier. Or, il y a dix ans à peine, le centre de la Région bruxelloise était inhospitalier et la ville n'attirait plus personne. Ce n'est plus le cas et des personnes aux revenus moyens, voire supérieurs, reviennent habiter à Bruxelles.

Cette situation est notamment due au fait - effet pervers - que les prix de l'immobilier ont augmenté. L'investissement immobilier est devenu attractif, en ce compris au centre ville, et l'on a ainsi commencé à rénover et, par voie de conséquence, à attirer des revenus moyens à supérieurs. Cette gentrification, qui entraîne l'éviction des populations originaires du centre ville, ne va d'ailleurs pas sans poser des problèmes très complexes.

Malgré la teneur un peu pessimiste de mon interpellation, qui part du constat que l'exode urbain se poursuit, mon appréciation globale reste positive.

Les conclusions du constat pourraient être diamétralement opposées entre nous. Pas entre vous et moi, mais j'entends certains affirmer qu'il faut remettre en question certaines politiques menées auparavant : à mon avis, il faut au contraire, les amplifier. Cela mérite sans doute une évaluation plus précise des causes de cet exode urbain et des raisons pour lesquelles les gens quittent Bruxelles ou y restent.

Un dernier élément, sous forme de questions : qu'entendez-vous par "bobos inactifs" ? Et d'où vient, statistiquement, votre conviction que Bruxelles recèle des "bobos inactifs" ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

Brussel te blijven.

Wat bedoelt de minister-president eigenlijk met "geen actieve bobo's" en met zijn overtuiging dat Brussel die verbergt?

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Des études sur la gentrification ont été réalisées ; on sait aussi que les villes voient émerger une nouvelle classe, appelée bourgeois bohèmes ou "bobos". Ils sont très typiques à Paris, sans parler de Soho à Londres ou Soho à New-York. On constate dans certaines villes, dont Bruxelles, qu'il s'agit de personnes non apparentées aux milieux populaires historiques de ces quartiers, sans pour autant se trouver dans une phase d'activité professionnelle.

Il s'agit souvent d'étudiants qui restent dans la ville, des enfants de famille émigrées dans la péri-urbanité, mais qui ont atteint l'âge de ne plus vivre chez leurs parents et qui viennent en ville pour son côté "fun", car elle est en effet plus intéressante que la ruralité ou que les espaces péri-urbains. Ils sont les bienvenus parce qu'ils assurent une mixité culturelle ; par contre, ce ne sont pas encore des actifs. Quand ils deviennent des actifs professionnels et qu'ils commencent à contribuer alors à la fiscalité locale, ils retournent bien souvent en périphérie et ce, pour des raisons que j'ai précédemment développées.

J'ai à l'esprit l'exemple parfait d'un jeune que je connais et qui quitte Ohain et ses parents par désir d'autonomie ; il trouve plus amusant de vivre dans une commune que je connais bien que de rester à Ohain où les activités ne sont pas légion.

Il reste deux ans sans travailler : c'est donc un petit bourgeois bohème, puisqu'il ne travaille pas et n'a pas de revenus suffisants pour prétendre à un certain niveau social. Ensuite, dès qu'il se met en ménage ou, plus souvent, dès qu'il a eu son premier enfant ou, encore plus souvent, à la naissance de son deuxième, il quitte la ville. Voilà un exemple-type de ce que j'appelle les bourgeois bohèmes, très sympathiques pour réanimer la ville et assurer la mixité : ils consomment, mais on ne voit pas l'effet sur la fiscalité locale en termes d'impôts sur les revenus.

- *L'incident est clos.*

- *La séance est levée à 13h04.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Er zijn studies over "gentrification" uitgevoerd. Daaruit blijkt dat een nieuwe bevolkingsgroep in de westerse grootsteden haar intrede doet, de zogenaamde "bobo's" (bourgeois bohèmes). In Brussel zijn die vaak niet beroepsmatig actief.*

Het gaat vaak om studenten die blijven hangen of om jongeren die thuis weg willen en vanuit de Rand of het platteland naar Brussel komen voor de "fun". Ze dragen bij tot de culturele diversiteit, maar werken nog niet. Zodra ze werk vinden en dus tot de belastingen kunnen bijdragen, gaan ze weer in de Rand wonen.

Dat is meestal na een verblijf van een tweetal jaar, zodra ze een gezin hebben en kinderen krijgen. Die categorie noem ik de "bourgeois bohèmes". Ze dragen bij tot de stadsheropleving en de diversiteit, ze verbruiken, maar betalen geen inkomstenbelastingen.

- *Het incident is gesloten.*

- *De vergadering wordt gesloten om 13.04 uur.*

ANNEXES

COUR D'ARBITRAGE

**EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA
LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA
COUR D'ARBITRAGE, LA COUR
D'ARBITRAGE NOTIFIE :**

- les recours en annulation partielle de l'article 154bis, alinéa 1^{er}, 1^{er} tiret, du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par l'article 23 de la loi du 3 juillet 2005 portant des dispositions diverses relatives à la concertation sociale, introduits par P. De Mulder et C. Geuvens (n^{os} 3766 et 3846 du rôle – affaires jointes).
- le recours en annulation totale ou partielle de la loi du 19 septembre 2005 réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution, introduit par A. Mariën (n° 3844 du rôle).
- le recours en annulation des articles 2 à 7, 9 et 10 de la loi du 20 juillet 2005 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, et portant des dispositions fiscales diverses, introduit par la s.p.r.l. De Broux et Cie (n° 3845 du rôle).
- le recours en annulation des articles 81 à 83 et 90 à 98 du décret de la Communauté française du 27 février 2003 sur la radiodiffusion, introduit par le Gouvernement flamand (n° 3851 du rôle).
- le recours en annulation des articles 16 et 17 (« Modifications de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile ») de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses, introduit par la ville d'Andenne (n° 3857 du rôle).

BIJLAGEN

ARBITRAGEHOF

**IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN
DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI
1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT
HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :**

- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 154bis, eerste lid, eerste streepje, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij artikel 23 van de wet van 3 juli 2005 houdende diverse bepalingen betreffende het sociaal overleg, ingesteld door P. De Mulder en C. Geuvens (nrs. 3766 et 3846 van de rol – samengevoegde zaken).
- het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 19 september 2005 tot regeling van een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, ingesteld door A. Mariën (nr. 3844 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 tot 7, 9 en 10 van de wet van 20 juli 2005 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, en houdende diverse fiscale bepalingen, ingesteld door de b.v.b.a. De Broux et Cie (nr. 3845 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 81 tot 83 en 90 tot 98 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 27 februari 2003 betreffende de radio-omroep, ingesteld door de Vlaamse Regering (nr. 3851 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 16 en 17 (« wijzigingen van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming ») van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen, ingesteld door de stad Andenne (nr. 3857 van de rol).

**EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE
LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR
LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR
D'ARBITRAGE NOTIFIÉ :**

- les questions préjudicielles concernant l'article 2, § 1er, alinéa 2, 1°, et § 3, et l'article 4, § 1er, alinéa 2, 7°, de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, posées par le Conseil d'Etat (n° 3842 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 34, § 2, alinéa 3, de la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres, posée par le Conseil d'Etat (n° 3843 du rôle).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 289bis, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance d'Anvers (n° 3848 du rôle).
- la question préjudicielle relative aux articles 1^{er}, alinéa 4, 35bis, 35ter et 35sexies de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, tels qu'ils ont été insérés par le décret flamand du 25 juin 1992, posée par le Tribunal de première instance de Gand (n° 3849 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 20duodecies de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif, inséré par l'article 35 de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses, posée par le Conseil d'Etat (n° 3853 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 2253 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 3855 du rôle).

**IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN
DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI
1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT
HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :**

- de prejudiciële vragen over artikel 2, § 1, tweede lid, 1°, en § 3, en artikel 4, § 1, tweede lid, 7°, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, gesteld door de Raad van State (nr. 3842 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 34, § 2, derde lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, gesteld door de Raad van State (nr. 3843 van de rol).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 289bis, § 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (nr. 3848 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 1, vierde lid, 35bis, 35ter en 35sexies van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, zoals ingevoegd bij het Vlaamse decreet van 25 juni 1992, gesteld door Rechtbank van eerste aanleg te Gent (nr. 3849 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 20duodecies van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, ingevoegd bij artikel 35 van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen, gesteld door de Raad van State (nr. 3853 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 2253 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 3855 van de rol).

**EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE
LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR
LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR
D'ARBITRAGE NOTIFIE LES ARRÊTS
SUIVANTS :**

- **arrêt n° 10/2006 rendu le 18 janvier 2006, en cause :**
 - le recours en annulation totale ou partielle de la loi du 19 septembre 2005 « réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution » (loi modifiant la loi du 7 décembre 1998 « organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux », en ce qui concerne la compétence des comités d'acquisition d'immeubles à l'égard des zones pluricommunales), introduit par L. Lamine (n° 3815 du rôle).
- **arrêt n° 11/2006 rendu le 18 janvier 2006, en cause :**
 - le recours en annulation et la demande de suspension de l'article 44, § 4, du décret communal de la Région flamande du 15 juillet 2005, introduits par P. Verpoorten (n° 3810 du rôle).
- **arrêt n° 12/2006 rendu le 25 janvier 2006, en cause :**
 - la question préjudicielle relative à l'article 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 4 septembre 2002, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 3335 du rôle).
- **arrêt n° 13/2006 rendu le 25 janvier 2006, en cause :**
 - la question préjudicielle relative aux articles 1675/12, § 1er, 4°, et 1675/13, § 1er, du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Mons (n° 3365 du rôle).
- **arrêt n° 14/2006 rendu le 25 janvier 2006, en cause :**
 - les questions préjudicielles relatives aux articles 5, § 3, et 9, alinéa 4, de la loi du 11 décembre 1998 portant création d'un organe de recours en matière d'habilitations de sécurité, posées par le Comité permanent de contrôle des services de renseignements (n° 3581 du rôle).

**IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN
DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI
1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT
HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN DE
VOLGENDE ARRESTEN :**

- **arrest nr. 10/2006 uitgesproken op 18 januari 2006, in zake :**
 - het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 19 september 2005 «tot regeling van een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet» (wet tot wijziging van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, wat betreft de bevoegdheid van de comités tot aankoop van onroerende goederen voor meergemeentezones), ingesteld door L. Lamine (nr. 3815 van de rol).
- **arrest nr. 11/2006 uitgesproken op 18 januari 2006, in zake :**
 - het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel 44, § 4, van het gemeentedecreet van het Vlaamse Gewest van 15 juli 2005, ingesteld door P. Verpoorten (nr. 3810 van de rol).
- **arrest nr. 12/2006 uitgesproken op 25 januari 2006, in zake :**
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 3335 van de rol).
- **arrest nr. 13/2006 uitgesproken op 25 januari 2006, in zake :**
 - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 1675/12, § 1, 4°, en 1675/13, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (nr. 3365 van de rol).
- **arrest nr. 14/2006 uitgesproken op 25 januari 2006, in zake :**
 - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 5, § 3, en 9, vierde lid, van de wet van 11 december 1998 tot oprichting van een beroepsorgaan inzake veiligheidsmachtigingen, gesteld door het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten (nr. 3581 van de rol).

- **arrêt n° 15/2006 rendu le 25 janvier 2006, en cause :**
 - les recours en annulation du décret de la Communauté française du 12 mai 2004 fixant le statut des membres du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement organisé par la Communauté française, et, en particulier, de la section 2 du titre III et de l'article 189, introduits par D. Henne et S. Spina (n°s 3631 et 3632 du rôle).

 - **arrêt n° 16/2006 rendu le 25 janvier 2006, en cause :**
 - les recours en annulation totale ou partielle du décret de la Communauté flamande du 30 avril 2004 « modifiant le décret du 30 mars 1999 portant organisation de l'assurance soins », introduits par le Gouvernement de la Communauté française et le Gouvernement wallon (n°s 3194 et 3195 du rôle).

 - **arrêt n° 17/2006 rendu le 1^{er} février 2006, en cause :**
 - le recours en annulation de l'article 111, alinéa 2, du décret de la Communauté française du 3 mars 2004 organisant l'enseignement spécialisé, introduit par l'a.s.b.l. Comité scolaire Ecole primaire Jean XXIII. (n° 3182 du rôle).

 - **arrêt n° 18/2006 rendu le 1^{er} février 2006, en cause :**
 - la question préjudicielle relative aux articles 3, 5 et 7, § 1^{er}, 2°, du décret du 27 juin 1985 portant agrément et subventionnement des centres d'archives et de documentation de droit privé néerlandophones, posée par le Conseil d'Etat (n° 3316 du rôle).

 - **arrêt n° 19/2006 rendu le 1^{er} février 2006, en cause :**
 - la question préjudicielle relative à la loi du 14 décembre 1972 « portant approbation de la Convention entre la Belgique et le Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du Protocole final, signés à
-
- **arrest nr. 15/2006 uitgesproken op 25 januari 2006, in zake :**
 - de beroepen tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 12 mei 2004 tot bepaling van het statuut van de leden van het administratief personeel, het meester-, vak- en dienstpersoneel van de onderwijsinrichtingen ingericht door de Franse Gemeenschap, en, in het bijzonder, van afdeling 2 van titel III en van artikel 189, ingesteld door D. Henne en S. Spina (nrs. 3631 en 3632 van de rol).

 - **arrest nr. 16/2006 uitgesproken op 25 januari 2006, in zake :**
 - de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 30 april 2004 « houdende wijziging van het decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering », ingesteld door de Franse Gemeenschapsregering en door de Waalse Regering (nrs. 3194 en 3195 van de rol).

 - **arrest nr. 17/2006 uitgesproken op 1 februari 2006, in zake :**
 - het beroep tot vernietiging van artikel 111, tweede lid, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 maart 2004 houdende organisatie van het gespecialiseerd onderwijs, ingesteld door de v.z.w. Comité scolaire Ecole primaire Jean XXIII (nr. 3182 van de rol).

 - **arrest nr. 18/2006 uitgesproken op 1 februari 2006, in zake :**
 - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 3, 5 en 7, § 1, 2°, van het decreet van 27 juni 1985 houdende erkenning en subsidiëring van de privaatrechtelijke Nederlandstalige archief- en documentatiecentra, gesteld door de Raad van State (nr. 3316 van de rol).

 - **arrest nr. 19/2006 uitgesproken op 1 februari 2006, in zake :**
 - de prejudiciële vraag betreffende de wet van 14 december 1972 « houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen België en Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het

sur la fortune, et du Protocole final, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970 », et à cette Convention et ce Protocole, posée par le Tribunal de première instance d'Arlon (n° 3579 du rôle).

- **arrêt n° 20/2006 rendu le 1^{er} février 2006, en cause :**

- la question préjudicielle relative à l'article 49 de la loi-programme du 9 juillet 2004 (interruption de la prescription en matière d'impôts sur les revenus), posée par le Juge des saisies au Tribunal de première instance de Courtrai (n° 3650 du rôle).

- **arrêt n° 21/2006 rendu le 1^{er} février 2006, en cause :**

- le recours en annulation du décret de la Communauté française du 17 décembre 2003 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 2004, en tant qu'il ouvre certains crédits ("Promotion de la Santé à l'Ecole" et "Fonctionnement des Centres PMS"), introduit par l'a.s.b.l. Fédération des institutions médicosociales et autres (n° 3697 du rôle).

Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970 », en betreffende die Overeenkomst en dat Protocol, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen (nr. 3579 van de rol).

- **arrest nr. 20/2006 uitgesproken op 1 februari 2006, in zake :**

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 49 van de programmawet van 9 juli 2004 (stuiting van de verjaring inzake inkomstenbelastingen), gesteld door de beslagrechter in de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (nr. 3650 van de rol).

- **arrest nr. 21/2006 uitgesproken op 1 februari 2006, in zake :**

- het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 december 2003 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2004, in zoverre het bepaalde kredieten opent (« Gezondheids promotie op school » en « Werking van de P.M.S.-Centra »), ingesteld door de v.z.w. Fédération des institutions médico-sociales (nr. 3697 van de rol).

PRÉSENCES EN COMMISSIONS**Commission du logement et de la rénovation urbaine**

25 janvier 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mmes Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery.
MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Mme Michèle Hasquin-Nahum.
Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.
M. Alain Daems.
Mme Carla Dejonghe.
M. Fouad Ahidar.

Membre suppléant

M. Ahmed El Ktibi.

Autre membre

M. Yaron Pesztat.

Excusée

Mme Michèle Carthé.

Absent

M. Erland Pison.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES**Commissie voor de huisvesting en stadsvernieuwing**

25 januari 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Isabelle Emmery.
De heren Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.
Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka Mankamba.
De heer Alain Daems.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervanger

De heer Ahmed El Ktibi.

Ander lid

De heer Yaron Pesztat.

Verontschuldigd

Mevr. Michèle Carthé.

Afwezig

De heer Erland Pison.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

25 janvier 2006

Présents

Membres effectifs

Mme Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali,
Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.
MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme
Marion Lemesre.
Mmes Julie de Groote, Fatima Moussaoui.
M. Alain Daems.
M. Jos Van Assche.
Mme Brigitte De Pauw.
M. Jan Béghin.

Membres suppléants

Mme Nadia El Yousfi.
Mme Jacqueline Rousseaux.

Autre membre

M. Paul Galand.

Excusés

Mme Sfia Bouarfa, M. Alain Zenner.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het
wetenschappelijk onderzoek**

25 januari 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahlali,
Alain Leduc, mevr. Olivia P'tito.
De heren Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr.
Marion Lemesre.
Mevr. Julie de Groote, mevr. Fatima Moussaoui.
De heer Alain Daems.
De heer Jos Van Assche.
Mevr. Brigitte De Pauw.
De heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers

Mevr. Nadia El Yousfi.
Mevr. Jacqueline Rousseaux.

Ander lid

De heer Paul Galand.

Verontschuldigd

Mevr. Sfia Bouarfa, de heer Alain Zenner.

**Commission des affaires intérieures, chargée
des pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

26 janvier 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Daïf, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi,
Rachid Madrane, Rudi Vervoort.
Mme Martine Payfa, M. Philippe Pivin.
M. Hervé Doyen.
M. Dominiek Lootens-Stael.
M. René Coppens.
M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants

Mme Michèle Carthé.
MM. Bernard Clerfayt, Jacques Simonet (en
remplacement de Mme Françoise Schepmans).
MM. Stéphane de Lobkowicz, Denis Grimberghs.
M. Frederic Erens.

Autres membres

Mmes Danielle Caron, Brigitte De Pauw, M.
Yaron Pesztat (en remplacement de M. Josy
Dubié), Mme Marie-Paule Quix.

Excusés

MM. Josy Dubié, François Roelants du Vivier,
Mme Françoise Schepmans.

Absent

M. Francis Delpérée.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met
de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

26 januari 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Daïf, Bea Diallo, Ahmed El
Ktibi, Rachid Madrane, Rudi Vervoort.
Mevr. Martine Payfa, de heer Philippe Pivin.
De heer Hervé Doyen.
De heer Dominiek Lootens-Stael.
De heer René Coppens.
De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers

Mevr. Michèle Carthé.
De heren Bernard Clerfayt, Jacques Simonet (ter
vervanging van mevr. Françoise Schepmans).
De heren Stéphane de Lobkowicz, Denis
Grimberghs.
De heer Frederic Erens.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, mevr. Brigitte De Pauw, de
heer Yaron Pesztat (ter vervanging van de heer
Josy Dubié), mevr. Marie-Paule Quix.

Verontschuldigd

De heren Josy Dubié, François Roelants du Vivier,
mevr. Françoise Schepmans.

Afwezig

De heer Francis Delpérée.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

30 janvier 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort, MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
M. Frederic Erens.
M. Walter Vandebossche.
Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant

M. Yaron Pesztat (en remplacement de M. Christos Doulkeridis).

Autre membre

M. Jean-Luc Vanraes.

Excusés

M. Christos Doulkeridis, Mmes Julie de Groote, Véronique Jamoulle.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

30 januari 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.
De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
De heer Frederic Erens.
De heer Walter Vandebossche.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger

De heer Yaron Pesztat (ter vervanging van de heer Christos Doulkeridis).

Ander lid

De heer Jean-Luc Vanraes.

Verontschuldigd

De heer Christos Doulkeridis, mevr. Julie de Groote, mevr. Véronique Jamoulle.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications1^{er} février 2006*Présents*

Membres effectifs

MM. Jacques De Coster, Willy Decourty, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.

M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

M. Hervé Doyen.

Mme Céline Delforge.

M. Johan Demol.

Mme Carla Dejonghe.

Membre suppléant

Mme Isabelle Emmery.

Autres membres

MM. Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe, Mme Nadia El Yousfi, MM. Dominiek Lootens-Stael, Joël Riguelle, Mme Viviane Teitelbaum, M. Jos Van Assche.

Excusés

Mme Brigitte De Pauw, M. Willem Draps.

Absents

M. Rachid Madrane, Mmes Martine Payfa, Souad Razzouk, M. Denis Grimberghs.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

1 februari 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jacques De Coster, Willy Decourty, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.

De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

De heer Hervé Doyen.

Mevr. Céline Delforge.

De heer Johan Demol.

Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervanger

Mevr. Isabelle Emmery.

Andere leden

De heren Serge de Patoul, André du Bus de Warnaffe, mevr. Nadia El Yousfi, de heren Dominiek Lootens-Stael, Joël Riguelle, mevr. Viviane Teitelbaum, de heer Jos Van Assche.

Verontschuldigd

Mevr. Brigitte De Pauw, de heer Willem Draps.

Afwezig

De heer Rachid Madrane, mevr. Martine Payfa, mevr. Souad Razzouk, de heer Denis Grimberghs.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

1^{er} février 2006

Présents

Membres effectifs

Mme Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali,
Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.
MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme
Marion Lemesre.
Mme Fatima Moussaoui.
M. Alain Daems.
M. Jos Van Assche.
M. Jan Béghin.

Membres suppléants

Mme Carine Vyghen.
Mme Jacqueline Rousseaux.

Autres membres

Mmes Céline Fremault (en remplacement de Mme
Julie de Groote), Nathalie Gilson, M. Jacques
Simonet (en remplacement de M. Alain Zenner),
Mme Viviane Teitelbaum (en remplacement
partim de Mme Marion Lemesre).

Excusés

Mmes Julie de Groote, Brigitte De Pauw, M. Alain
Zenner.

Absent

Mme Sfia Bouarfa.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het
wetenschappelijk onderzoek**

1 februari 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahlali,
Alain Leduc, mevr. Olivia P'tito.
De heren Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr.
Marion Lemesre.
Mevr. Fatima Moussaoui.
De heer Alain Daems.
De heer Jos Van Assche.
De heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers

Mevr. Carine Vyghen.
Mevr. Jacqueline Rousseaux.

Andere leden

Mevr. Céline Fremault (ter vervanging van mevr.
Julie de Groote), mevr. Nathalie Gilson, de heer
Jacques Simonet (ter vervanging van de heer Alain
Zenner), mevr. Viviane Teitelbaum (ter
vervanging partim van mevr. Marion Lemesre).

Verontschuldigd

Mevr. Julie de Groote, mevr. Brigitte De Pauw, de
heer Alain Zenner.

Afwezig

Mevr. Sfia Bouarfa.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

2 février 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.
MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

M. Rachid Madrane, Mme Olivia P'tito (en remplacement de M. Rudi Vervoort).
M. Yaron Pesztat (en remplacement de M. Christos Doulkeridis).

Autres membres

Mmes Adelheid Byttebier, Céline Delforge.

Excusés

MM. Christos Doulkeridis, Frederic Erens, Rudi Vervoort.

Absent

M. Walter Vandenbossche.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

2 februari 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.
De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

De heer Rachid Madrane, mevr. Olivia P'tito (ter vervanging van de heer Rudi Vervoort).
De heer Yaron Pesztat (ter vervanging van de heer Christos Doulkeridis).

Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Céline Delforge.

Verontschuldigd

De heren Christos Doulkeridis, Frederic Erens, Rudi Vervoort.

Afwezig

De heer Walter Vandenbossche.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

6 février 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort.
MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
M. Frederic Erens.
M. Walter Vandebossche.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Magda De Galan, M. Rachid Madrane.
M. Yaron Pesztat (en remplacement de M. Christos Doulkeridis).

Autres membres

Mme Adelheid Byttebier, MM. Mohamed Daïf, Mohamed Lahlali.

Excusé

M. Christos Doulkeridis.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

6 februari 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.
De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
De heer Frederic Erens.
De heer Walter Vandebossche.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Magda De Galan, de heer Rachid Madrane.
De heer Yaron Pesztat (ter vervanging van de heer Christos Doulkeridis).

Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, de heren Mohamed Daïf, Mohamed Lahlali.

Verontschuldigd

De heer Christos Doulkeridis.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

7 février 2006

Présents

Membres effectifs

M. Jacques De Coster, Mme Magda De Galan, M.
Emin Özkara, Mmes Olivia P'tito, Carine Vyghen.
Mme Françoise Bertieaux.
MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de
Warnaffe.
M. Yaron Pesztat.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Fatiha Saïdi.
M. Frederic Erens.

Autre membre

M. Paul Galand.

Excusées

Mmes Els Ampe, Caroline Persoons, Jacqueline
Rousseaux, Valérie Seyns.

Absent

M. Alain Destexhe.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

7 februari 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jacques De Coster, mevr. Magda De
Galan, de heer Emin Özkara, mevr. Olivia P'tito,
mevr. Carine Vyghen.
Mevr. Françoise Bertieaux.
De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus
de Warnaffe.
De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Fatiha Saïdi.
De heer Frederic Erens.

Ander lid

De heer Paul Galand.

Verontschuldigd

Mevr. Els Ampe, mevr. Caroline Persoons, mevr.
Jacqueline Rousseaux, mevr. Valérie Seyns.

Afwezig

De heer Alain Destexhe.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

7 février 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid,
Mmes Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery.

M. Michel Colson, Mme Michèle Hasquin-
Nahum.

Mme Céline Fremault.

M. Alain Daems.

Mme Carla Dejonghe.

Membre suppléant

Mme Isabelle Molenberg.

Autre membre

Mme Adelheid Byttebier.

Excusé

M. Fouad Ahidar.

Absents

Mme Michèle Carthé, MM. Olivier de Clippele,
Vincent De Wolf, Bertin Mampaka Mankamba,
Erland Pison.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

7 februari 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi
Chahid, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Isabelle
Emmery.

De heer Michel Colson, mevr. Michèle Hasquin-
Nahum.

Mevr. Céline Fremault.

De heer Alain Daems.

Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervanger

Mevr. Isabelle Molenberg.

Ander lid

Mevr. Adelheid Byttebier.

Verontschuldigd

De heer Fouad Ahidar.

Afwezig

Mevr. Michèle Carthé, de heren Olivier de
Clippele, Vincent De Wolf, Bertin Mampaka
Mankamba, Erland Pison.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

8 février 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Julie Fiszman, M. Mohamed Lahlali, Mme Olivia P'tito.
Mme Marion Lemesre, M. Alain Zenner.
Mme Fatima Moussaoui.
M. Jos Van Assche.
Mme Brigitte De Pauw.
M. Jan Béghin.

Membre suppléant

Mme Françoise Schepmans.

Autres membres

Mmes Fatiha Saïdi, Viviane Teitelbaum.

Excusés

MM. Alain Daems, Alain Leduc, Jacques Simonet.

Absents

MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Julie de Grootte.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het
wetenschappelijk onderzoek**

8 februari 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Julie Fiszman, de heer Mohamed Lahlali, mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Marion Lemesre, de heer Alain Zenner.
Mevr. Fatima Moussaoui.
De heer Jos Van Assche.
Mevr. Brigitte De Pauw.
De heer Jan Béghin.

Plaatsvervanger

Mevr. Françoise Schepmans.

Andere leden

Mevr. Fatiha Saïdi, mevr. Viviane Teitelbaum.

Verontschuldigd

De heren Alain Daems, Alain Leduc, Jacques Simonet.

Afwezig

De heren Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Julie de Grootte.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

8 février 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Willy Decourty, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.

MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem Draps, Mmes Martine Payfa, Souad Razzouk.

MM. Denis Grimberghs, Hervé Doyen.

Mme Céline Delforge.

Mme Carla Dejonghe.

Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

Mme Els Ampe.

Autres membres

M. Frederic Erens, Mme Marie-Paule Quix, M. Jos Van Assche.

Excusés

M. Jacques Simonet, Mme Viviane Teitelbaum.

Absents

MM. Jacques De Coster, Rachid Madrane, Johan Demol.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

8 februari 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Willy Decourty, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.

De heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem Draps, mevr. Martine Payfa, mevr. Souad Razzouk.

De heren Denis Grimberghs, Hervé Doyen.

Mevr. Céline Delforge.

Mevr. Carla Dejonghe.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Mevr. Els Ampe.

Andere leden

De heer Frederic Erens, mevr. Marie-Paule Quix, de heer Jos Van Assche.

Verontschuldigd

De heer Jacques Simonet, mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

De heren Jacques De Coster, Rachid Madrane, Johan Demol.